GUIDA ILLUSTRATA

DELLA

CITTÀ DI AOSTA

E DEI DINTORNI

IN LINGUA ITALIANA E FRANCESE

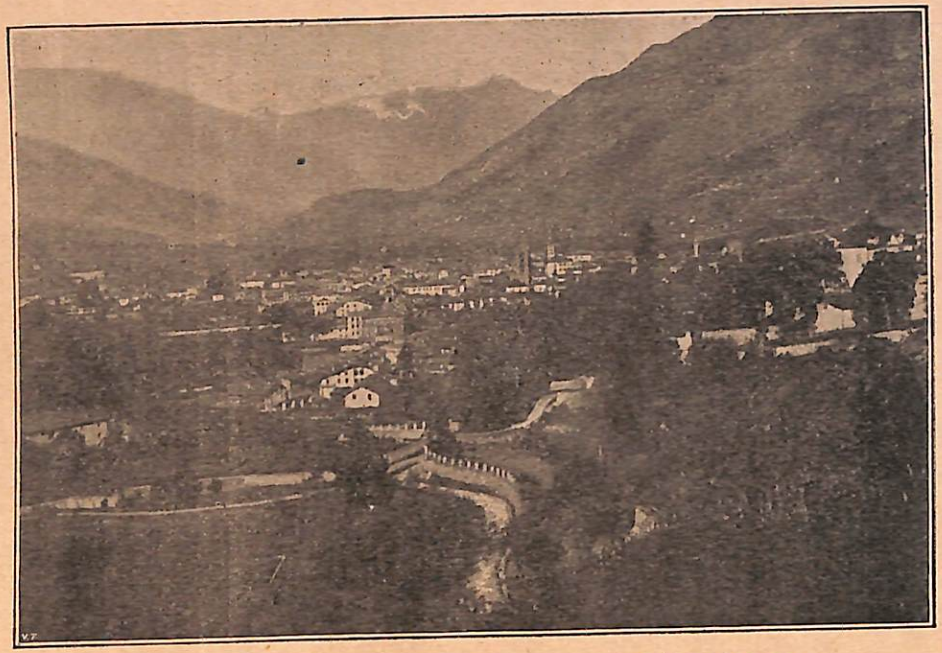
CON

RIPRODUZIONE DEI PRINCIPALI MONUMENTI

AOSTA
TIPOGRAFIA EDITRICE L. MENSIO
1898

PROVINCIA DI TORINO
BIBLIOTECA
Legato Anselmi
OA. - b -
1312

PROVINCIA DI TORINO



VILLE D'AOSTE — CITTÀ DI AOSTA

GUIDA ILLUSTRATA

DELLA

CITTÀ DI AOSTA

E DEI DINTORNI

IN LINGUA ITALIANA E FRANCESE

CON

RIPRODUZIONE DEI PRINCIPALI MONUMENTI

AOSTA
TIPOGRAFIA EDITRIDE L. MENSIO
1898

PROVINCIA DI TORINO
BIBLIOTECA

A MONSIEUR

L'AVOCAT CÉSAR CHABLOZ

SYNDIC DE LA VILLE D'AOSTE

ET CONSEILLER PROVINCIAL

Monsieur l'Avocat,

Vous consacrez les années de votre jeunesse, les ressources de votre intelligence et de votre position sociale pour le bien du pays. Votre dévouement à toutes les œuvres d'utilité publique et l'amour que vous nourrissez pour la Vallée d'Aoste sont appréciés par tous les hommes de cœur et de caractère. Permettez moi de vous dédier cette brochure comme un hommage de notre reconnaissance. Elle ne saurait être mieux recommandée que par un nom cher à tous les Valdôtains.

Le but de cette pubblication n'est pas de faire concurrence aux ouvrages si complets de Bich et Gorret, de Ratti et Casanova, de Martelli, Bobba et Vaccarone, dans lesquels les touristes trouveront toutes les indications désirables. De nombreux étrangers, qui visitent en quelques jours notre Vallée ou qui viennent y résider pendant la belle saison, ne cherchent pas les longues courses, les ascensions périlleuses et les émotions de l'alpinisme, mais désirent connaître sommairement les particularités les plus intéressantes de notre pays. C'est pour eux que j'ai compilé ce petit guide.

Veuillez, Monsieur l'Avocat, en agréer la dédicace avec votre bienveillance habituelle et continuez, au milieu des difficultés de la vie publique, à nous donner l'exemple d'une activité féconde, d'un patriotisme éclairé et d'un généreux dévouement.

LOUIS MENSIO

I.

VILLE D'AOSTE

—

Indications pour les voyageurs.

Altitude, sur le niveau de la mer, 583 mètres. — Population de la ville : 7376 habitants; de l' arrondissement : 84084. — Chef-lieu d'arrondissement de la province de Turin, avec 7 mandements et 73 communes. — Siége épiscopal, avec 86 paroisses.

Municipe : à l'Hôtel de Ville, sur la place Charles-Albert, en face de l'avenue de la gare.

Postes et Télégraphe : Place Charles-Albert, sous les portiques de l'Hôtel de Ville.

Club Alpin: à l'Hôtel de Ville.

Tribunal civil et correctionnel: au Palais de Justice, place Charles-Albert.

Erêché : Rue de Sales, près de la Cathédrale, au nord-ouest de la place Charles-Albert.

Sous-Préfecture: Palais Roncas, au nord-ouest de la ville.

Comice Agricole : Rue Humbert I, palais Ansermin.

I

CITTÀ DI AOSTA

—

Indicazioni per i viaggiatori.

Altitudine sul livello del mare, 588 metri. — Popolazione della città : 7376 abitanti; del circondario : 84.084. — Capoluogo del circondario della provincia di Torino, con 7 mandamenti e 73 comuni. — Sede di vescovado con 86 parrocchie.

Municipio : al Palazzo di città, sulla piazza Carlo Alberto, di fronte alla via che dà accesso alla stazione.

Poste e Teregrafi : Piazza Carlo Alberto, sotto i portici del palazzo di città.

Club Alpino : al Palazzo di Città.

Tribunale Civile e Correzionale: al palazzo di giustizia in piazza Carlo Alberto.

Vescovado : Via di Sales, vicino alla chiesa catted. al nord-ovest della piazza Carlo Alb.

Sotto-Prefettura : Palazzo Roncas, al nord-ovest della città.

Collège Royal, Lycée, Gymnase, Ecole Technique et « Convitto » National « Prince de Naples » : Cours Victor-Emmanuel et cours Festaz, à gauche en sortant de la gare ; entrée sur le cours Festaz.

Grand Séminaire — Orphelinat — Salle d'Asile — Couvent et Pensionnat des Sœurs de St-Joseph — Refuge des pauvres — Petit Séminaire : au nord-est de la place Charles-Albert, en suivant la rue Xavier de Maistre et l'avenue des Capucins.

Ecole normale des filles: derrière l'Hôtel-de-Ville.

Hospice de Charité : à l'extrémité occidentale de la ville et de la rue Ducale.

Casernes militaires : Place Roncas et place d'armes, au nord-ouest.

Hôtels et Restaurants: « Hôtel Royal Victoria », propriétaire Maurice Bertolini, près de la gare.

« Hôtel de la Couronne », propr. Merlo, au midi de la place Charles-Albert.

« Restaurant Meublé de Paul Lanier » sous les portiques de l'Hôtel de Ville.

« Hôtel du Mont-Blanc », propriétaire Verney, au faubourg Saint-Genin, à l'extrémité occidentale de la ville.

« Ristorante Alpino », propr.

Comizio Agrario : Via Umberto I, palazzo Ansermin.

Regio Liceo, Ginnasio, Scuola Tecnica e Convitto Nazionale Principe di Napoli : Corso Vittorio Emanuele e Corso Festaz, a sinistra di chi esca dalla stazione : entrata sul corso Festaz.

Gran Seminario, Orfanatrofio, Asilo d'infanzia, Convento e Casa di educazione delle suore Giuseppine, Ospizio di mendicità, Piccolo Seminario : al nord-est della piazza Carlo Alberto, seguendo la via Xavier de Maistre e la via dei Cappuccini.

Scuola Normale Femminile: dietro il palazzo di città.

Ospizio di carità: all'estremità occidentale della città e di via Ducale.

Caserme militari : Piazza Roncas e piazza d'armi al nord-ovest.

Hôtels e Ristoranti : « Hôtel Royal Victoria » proprietario : Maurizio Bertolini, vicino alla stazione.

« Hôtel della Corona » prop. Merlo, al sud di piazza Carlo Alberto.

« Ristorante con alloggio » di Paul Lanier, sotto i portici del palazzo di città.

« Hôtel du Mont Blanc » prop. Verney, al sobborgo S. Gênin, all'estremità occidentale della città.

Ange Sesto, avenue de la gare.

« Albergo del Bue Rosso », propr. Henri Cerallo, rue de l'Hôpital.

Cafés et Brasseries : « Café National » sous les portiques de l'Hôtel-de-Ville.

« Café Torchio et Verri », au midi de la place Charles-Albert.

« Café et Restaurant Centoz » sur la place Charles-Albert.

« Brasserie Zimmermann », rue Xavier de Maistre.

Imprimeries : Mensio, Duc, Stévenin, Imp. catholique.

Librairies : Brivio, Milliéry, Vittaz, Vigliardi et Duc.

Journaux : L' « Alpino ». le « Duché d'Aoste », le « Mont-Blanc » et l' « Echo des Agriculteurs Valdôtains ».

Guides et porteurs pour excursions : s'adresser aux hôtels et à la Section du Club Alpin (Hôtel-de-Ville).

Situation et aspect de la ville.

La ville d'Aoste, bâtie sur l'emplacement et les ruines de l'ancienne *Augusta Prætoria* des Romains, se trouve au confluent de la Doire et du Buthier, presque au centre de la Vallée d'Aoste et au débouché de celle du Grand-Saint-Bernard. Pour jouir du panorama de la ville, le voyageur devra

« Ristorante Alpino » prop. Angelo Sesto, sul corso della stazione.

« Albergo del Bue Rosso » prop. Enrico Cerallo in via dell'Ospedale.

Caffè e Birrerie : « Caffè Nazionale » sotto i portici del palazzo di città.

« Caffè Torchio e Verri » al sud di piazza Carlo Alberto.

« Birreria Zimmermann », via Xavier de Maistre.

Stamperie : Mensio, Duc, Stévenin e Stamperia cattolica.

Librerie : Brivio, Milliéry, Vittaz, Vigliardi, Duc.

Giornali : l' « Alpino », il « Duché d'Aoste », il « Mont-Blanc », l' « Écho des agriculteurs valdôtains ».

Guide e portatori per escursioni : rivolgersi agli alberghi e alla sezione del Club Alpino (palazzo di città).

Posizione e aspetto della città.

La città di Aosta costrutta sul posto e sulle rovine dell'antica *Augusta prætoria* dei Romani, si trova al confluente della Dora e del Buthier quasi al centro della Valle d'Aosta ed allo sbocco di quella del Gran S. Bernardo. Per godere del panorama della città il viaggiatore non ha che da recarsi su una delle colline cir-

se transporter sur une des collines qui l'avoisinent. De là son regard peut embrasser tout le bassin de la Doire: au couchant, les vastes glaciers du Ruitor, derrière lesquels se cache le Petit-Saint-Bernard; au midi, le Mont-Emilius, les glaciers des Lores et le Pic de None; au nord, le Vélan et le Combin avec leurs neiges qui s'étendent comme un immense rideau entre la Vallée d'Aoste et la Suisse: au levant, le regard peut suivre les sinuosités de la Vallée, jusqu'à St-Vincent et les contreforts, du côté gauche, jusqu'au Mont-Néry et au Bec de Frudières sur Gressoney. La colline, au nord de la ville, est occupée par de riches vignobles qui produisent d'excellents crus; de petites villas disséminées capricieusement se détachent du milieu des vergers et des vignobles et animent le paysage. Le côteau qui s'étend au midi de la Doire offre un aspect tout différent: le village de Charvensod, blotti au milieu des arbres, nous laisse apercevoir son clocher et son église; plus haut, le flanc des montagnes est recouvert de forêts et de pâturages. La flèche du clocher de l'Ermitage de Saint-Grat perce au milieu du vert sombre; çà et là une quantité de chalets pleins de vie et de fraicheur. Au bas de costanti. Di là il suo sguardo può abbracciare tutto il bacino della Dora; a ponente i vasti ghiacciai del Rutor, dietro ai quali sta il piccolo S. Bernardo; a mezzodì il Monte Emilius, il ghiacciaio di Lores e il Picco di Nona; a tramontana il Vélan ed il Combin colle loro nevi che si stendono come un immenso velo tra la Svizzera e la Valle d'Aosta; a levante lo sguardo può seguire i meandri della Valle fino a Saint-Vincent ed i contrafforti di sinistra fino al monte Néry ed il Bec di Frudières su Gressoney. La collina a nord della città è tutta ricoperta di vigneti che producono eccellenti qualità di vino; piccole ville sparse a capriccio spiccano frammezzo ai verzieri ed ai vigneti e animano il paesaggio. Il colle che si stende a mezzodì della Dora presenta un aspetto affatto diverso: il villaggio di Charvensod, appiattato in mezzo agli alberi, ci lascia scorgere il suo campanile e la sua chiesa; più in su le falde del monte sono ricoperte di selve e pascoli. La punta del campanile dell'eremo di S. Grato spicca in mezzo al cupo verde; qua e là un gran numero di *châlets* (cascine) pieni di vita e di freschezza. A piè della collina, non lungi dalla chiesa di Gressan, una lunga morena

PLACE CHARLES ALBERT PIAZZA CARLO ALBERTO

la colline, non loin de l'église de Gressan, une longue moraine frontale appelée *le petit doigt de Gargantua* attire l'attention du voyageur; puis sur les deux rives de la Doire, de nombreux clochers, des groupes d'habitations; au couchant, le château royal de Sarre, celui des Aymavilles, et, sur les hauteurs, de vieilles tours féodales qui contrastent singulièrement avec tout ce luxe de végétation et de vie.

Au point où la Vallée présente sa plus grande ouverture, sur la droite du Buthier et sur la gauche de la Doire, s'étend la ville, à laquelle les monuments romains, disséminés au milieu des constructions du moyen âge et des édifices modernes, donnent un aspect caractéristique. L'arc d'Auguste, un pan de mur colossal du théâtre romain, les anciens remparts, les tours noircies, les vieux clochers, les nouveaux palais, tout ce mélange d'ancien et de moderne est d'un effet curieux. La cité actuelle n'est pas entièrement comprise dans l'enceinte romaine : le bourg Saint-Ours s'étend, au levant, en dehors de la Porte Prétorienne, tandis qu'au couchant et au midi, des jardins et des vergers séparent les remparts des habitations.

Les rues d'Aoste sont la plu-

detta *il dito mignolo di Gargantua* attira l'attenzione del viaggiatore; quindi sulle due sponde della Dora, una serie di campanili e gruppi di casolari; a ponente il castello reale di Sarre, quello di Aymavilles, e, sulle alture, vecchie rovine feudali che fanno un singolare contrasto con tutta questa vegetazione lussureggiante di vita.

Al punto dove la Valle presenta la massima ampiezza, sulla diritta del Buthier e sulla sinistra della Dora, si stende la città, alla quale i monumenti romani, sparsi in mezzo a costruzioni del medio evo e ad edifizi moderni, danno un singolare aspetto. L'arco d'Augusto, una ala di muro colossale del teatro romano, le vecchie mura, le fosche torri, i vecchi campanili, i nuovi palazzi, questa miscela di antico e di moderno fa una strana impressione. La città attuale non è tutta compresa nella cinta romana: il borgo di S. Orso si estende a levante fuori delle porte pretoriane, mentre che a ponente e a mezzogiorno giardini e frutteti separano i bastioni delle case abitate. Le vie di Aosta sono per lo più strette e percorse da ruscelli. Da qualche anno la città è illuminata a luce elettrica. Dato il numero esiguo degli abitanti, poche città in Italia posseggono tanti

part étroites et arrosées par des cours d'eau. Depuis quelques années, la ville possède l'éclairage électrique. Eu égard à sa population, peu de villes en Italie possèdent autant d'instituts d'éducation et de maisons de bienfaisance. Les anciennes familles d'Aoste parlent le français qui est encore la langue officielle; mais elle disparaît insensiblement, ainsi que le type valdôtain, qui se conserve dans les campagnes tenace, laborieux, attaché à son pays, à sa langue et à ses traditions.

Aperçu historique.

Avant l'occupation romaine, la Vallée d'Aoste et le haut Canavais étaient habités par les *Salasses* dont l'origine est incertaine et que les ethnographes classifient parmi les peuples de race celtique. Ils étaient alliés aux Centrons, habitants de la Tarentaise, avec lesquels ils communiquaient par le col de Colonne-Joux ou du Petit-Saint-Bernard. Indépendants et libres, actifs et laborieux, les Salasses s'adonnaient à l'agriculture, à la pêche et à la chasse; ils exploitaient les mines d'or et d'argent qui abondaient sur le sol de la Vallée d'Aoste. Rome qui avait déjà conquis l'Italie, l'Espagne et les Gaules ne devait pas tarder à menacer l'indépendance des

istituti di beneficenza. Le antiche famiglie di Aosta parlano la lingua francese che è pure la lingua ufficiale; ma essa va scomparendo lentamente come pure il tipo valdostano, che si conserva acora nelle campagne, tenace, affezionato al paese, alla sua lingua, alle sue tradizioni.

Un po' di storia.

Prima dell' occupazione romana, la città di Aosta e l'alto Canavese erano abitati dai *Salassi*, l'origine dei quali è incerta ma che vengono dagli etnografi classificati fra i popoli di razza celtica. Essi erano alleati dei Centroni, abitanti della Tarantasia, coi quali venivano in comunicazione per mezzo del colle di Colonne-Joux o del Piccolo S. Bernardo. Indipendenti e liberi, attivi e operosi, i Salassi erano dediti all'agricoltura, alla pesca, alla caccia; sfruttavano le miniere d'oro e d'argento che abbondavano in Val d'Aosta. Roma che già aveva conquistato l'Italia, la Spagna e le Gallie, doveva presto minacciare l'indipendenza delle popolazioni al-

peuples des Alpes. Un siècle avant l'ère chrétienne, les Romains fondèrent la colonie d'*Eporedia* (Ivrée), pour tenir en respect et conquérir les Salasses qui tenaient la clef d'un des passages les plus importants des Alpes, celui du Petit-Saint-Bernard, par lequel Rome communiquait avec les Gaules. L'an 611 de Rome (143 ans av. J.-C.) les Salasses, attaqués par le Consul Appius Claudius, firent essuyer aux légions romaines une sanglante défaite. Ils auraient été ensuite battus par le même consul, mais ils conservèrent leur indépendance. L'an 35 av. J.-C. ils furent de nouveau aux prises avec les légions romaines, mais ce ne fut que l'an 25 (729 de Rome) qu'ils furent soumis par Térence Varron. Le général romain dut recourir à la trahison pour les dompter. Un grand nombre de Salasses furent faits prisonniers et vendus à l'encan à Ivrée, mais tous ne furent pas exterminés. Ils subsistèrent dans les vallées latérales et sur les hauteurs, et se fusionnèrent insensiblement avec l'élément romain. Le camp fortifié que Térence Varron avait établi sur les rives du Buthier et de la Doire, fut transformé en une ville. L'an 22 av. J.-C. (732 de Rome) *Augusta prætoria* était bâtie et trois

pine. Un secolo prima dell'era cristiana, i Romani fondarono la colonia di *Eporedia* (Ivrea), per tener a segno e conquistare i Salassi che avevano le chiavi di uno dei più importanti colli alpini, quello del Piccolo S. Bernardo, per mezzo del quale Roma communicava coi Galli. Nell'anno 611 di Roma (143 av. C.) i Salassi, assaliti dal console Appio Claudio, inflissero alle legioni romane una grave sconfitta. Probabilmente furono poi battuti dallo stesso console, ma conservarono la loro indipendenza. Nell'anno 35 av. C. vennero di nuovo alle prese colle legioni romane, ma solo nell'anno 25 (729 di Roma) furono sottomessi da Terenzio Varrone. Il generale romano dovette ricorrere al tradimento per domarli. Un gran numero di Salassi fu fatto prigione e venduto all'incanto a Ivrea ma non tutti furono sterminati. Sopravissero nelle vallate laterali e sulle alture e lentamente si fusero coi Romani. Il campo fortificato che Terenzio Varrone aveva stabilito sulle rive del Buthier e della Dora fu trasformato in una città. Nell'anno 22 av. C. (732 di Roma) *Augusta Praetoria* era fabbricata e 3000 coloni romani erano venuti ad abitare la Valle. Un arco di trionfo fu eretto in onore di

mille colons romains étaient venus habiter la Vallée. Un arc fut élevé en l'honneur d'Auguste, afin de perpétuer le souvenir de cette victoire, et la nouvelle ville, entourée de remparts, fut dotée de monuments dignes du siècle d'Auguste et dont les ruines imposantes subsistent encore, tels que le forum, le théâtre, l'amphithéâtre, les portes prétoriennes, etc. Depuis lors, *Augusta Prætoria*, qui avait acquis une importance considérable, suivit les vicissitudes de l'empire romain.

Une tradition autorisée rapporte que Saint-Pierre lui-même, se rendant dans les Gaules, a évangélisé la Vallée d'Aoste et qu'il a prêché aux portes de la ville, où se trouve actuellement la Collégiale de St-Ours. Au v^e^ siècle, vers l'an 440, sous l'épiscopat de saint Eusèbe, la Vallée d'Aoste fut érigée en diocèse et démembrée de Verceil. L'arianisme pénétra dans le diocèse d'Aoste avec l'évêque Plocéan; mais saint Ours, archidiacre de la Cathédrale, se sépara de son évêque et alla fonder, pour y conserver la foi primitive, la Collégiale de St-Pierre, en dehors des murs de la ville.

A la chute de l'empire romain, la Vallée d'Aoste fit partie du premier royaume de Augusto allo scopo di eternare il ricordo di questa vittoria, e la nuova città, circondata di bastioni, fu ornata di monumenti degni del secolo di Augusto, le maestose rovine dei quali sussistono tuttora, quali il foro, il teatro, l'anfiteatro, le porte pretoriane ecc. D'allora in poi *Augusta praetoria* che aveva acquistato una grande importanza, seguì le vicende dell'Impero romano.

Una autorevole tradizione racconta che S. Pietro in persona, recandosi nelle Gallie, evangelizzò la Valle d'Aosta e predicò alle porte della città, là dove si trova attualmente la chiesa collegiale di S. Orso. Nel V^o^ secolo, verso l'anno 440, essendo vescovo S. Eusebio, la Valle d'Aosta fu costituita in diocesi e staccata da Vercelli. L'arianesimo penetrò nella valle col vescovo Ploceano : ma S. Orso, arcidiacono della cattedrale, si separò dal suo vescovado e andò a fondare, per conservarvi la fede primitiva, la chiesa collegiale di S. Pietro, fuori delle mura della città.

Alla caduta dell'impero romano, la Valle d'Aosta fece parte del primo regno di Borgogna. Passò quindi ai Goti sotto la dominazione di Teodorico, poi fu incorporata al secondo regno di Borgogna sotto il re Gontrand che restaurò le

Bourgogne. Elle passa ensuite aux Goths sous la domination de Théodoric, puis elle fut incorporée au second royaume de Bourgogne, sous le roi Gontrand qui restaura les cathé drales d'Aoste et de Saint-Jean de Maurienne. Pendant son règne, les Lombards occupèrent aussi le pays d'Aoste qui fut ensuite soumis aux derniers Mérovingiens et aux Carlovingiens jusqu'en 888. Depuis lors l'histoire de la Vallée d'Aoste devient incertaine; elle fut dévastée par les Sarrasins en 900; elle fit part de la Bourgogne Transjurane ; elle fut soumise à Adalbert fils de Bérenger II d'Ivrée, et probablement aussi aux Marquis de Monferrat de la première race, qui fondèrent vers 914 le couvent de Saint-Gilles à Verrès.

Au X^e^ siècle, saint Bernard de Menthon, archidiacre d'Aoste, chassa les Sarrasins du sommet des Alpes et fonda les deux célèbres hospices qui conservent son nom.

En 1024, Humbert *aux blanches mains* figure avec le titre de Comte d'Aoste. La Vallée appartient désormais à la Maison de Savoie dont elle est le plus ancien domaine en Italie. Elle en a suivi les vicissitudes avec une fidélité constante, dans les bons et les mauvais jours, et un siècle avant que cattedrali di Aosta e di S. Giovanni di Maurienne. Durante il suo regno i Longobardi occuparono anche il paese di Aosta che poi fu sottomesso agli ultimi Merovingi e ai Carolingi fino al 888. D'allora in poi la storia di Val d'Aosta si fa incerta ; essa fu devastata dai Saraceni nel 900; fece parte della Transgiurana; fu sottoposta ad Adalberto, figlio di Berengario II di Ivrea, e probabilmente anche ai marchesi di Monferrato di primo stipite, che fondarono nel 914 il convento di San Gilles a Verrès.

Nel X° secolo, S. Bernardo di Mentone, arcidiacono di Aosta, scacciò i Saraceni dalle vette alpine e istituì i due famosi ospizi che ne portano il nome.

Nel 1024, *Umberto dalle bianche mani* compare col titolo di Conte di Aosta.

La Valle appartiene d'or innanzi alla Casa di Savoia di cui essa è in Italia il possesso più antico. Essa ne seguì le vicende, con una fedeltà costante, nella buona e nella cattiva fortuna, e un secolo prima che la Savoia fosse costituita in Ducato, i suoi principi portavano già il titolo di *Duchi d'Aosta*.

Alle origini del feudalismo appare la possente Casa di Challant, che popolò la Valle

la Savoie fut érigée en duché, ses princes portaient déjà le titre de *Ducs d'Aoste*.

Aux origines de la féodalité, apparait la puissante Maison de Challant, qui a peuplé la Vallée d'Aoste de châteaux et qui a brillé pendant plusieurs siècles sur les champs de bataille et dans les Conseils de la Couronne. A côté de ces puissants feudataires, apparaissent les Vallaise, les de Bard, les d'Avise, les de Quart, les de Nus et plus de deux cents autres familles nobles.

Pendant le moyen âge, le pays fut sous le gouvernement d'un grand bailli qui commandait aussi au Canavais. Aoste conserva jusqu'à la fin du siècle passé ses *Etats Généraux* où étaient représentés le clergé, la noblesse et le tiers-état. Depuis le XVI[e] siècle elle eut le *Conseil des Commis*, institution politique et administrative, qui rendit au pays de grands services. En 1586 fut publié le *Coûtumier d'Aoste*, le premier code imprimé dans les États de Savoie. Chaque sept ans, les Ducs de Savoie se rendaient solennellement de Chambéry à Aoste pour y tenir les Audiences Générales et rendre la justice à leurs sujets. L'an 1536, la Vallée d'Aoste chassa Calvin, refusa de devenir un canton helvétique d'Aosta di castelli, e mandò un vivo splendore per più secoli sui campi di battaglia e nei consigli della Corona. A fianco di questi potenti feudatari, compaiono i Valleise, i de Bard, i d'Avise, i de Quart, i de Nus e più di duecento altre nobili famiglie.

Durante l'evo medio il paese fu sotto di un grande *bailli* (vicario o governatore) che governava anche il Canavese. Aosta conservò fino alla fine del secolo scorso i suoi *Stati generali*, ove erano rappresentati il clero, la nobiltà ed il terzo stato. Dopo il XVI° secolo, essa ebbe il *Conseil des Commis*, istituzione politica e amministrativa, che rese al paese grandi servizi. Nel 1586 fu pubblicato il *Coûtumier* (raccolta degli usi e costumi), che è il primo codice stampato negli stati di Savoia. Ogni sette anni i Duchi di Savoia si recavano solennemente da Chambéry ad Aosta per tenervi le udienze generali e rendere giustizia ai loro sudditi. Nell'anno 1536 la Valle d'Aosta scacciò Calvino, rifiutò di diventare un cantone svizzero e conservò, a costo di molti sacrifizi, la religione avita e la fedeltà a Casa Savoia.

Nel XVI° secolo il *Conseil des Commis* stipulò i trattati di neutralità colle potenze straniere e salvò più volte il

et conserva, au prix de bien des sacrifices, la religion de ses pères et la fidélité à la Maison de Savoie.

Au XVI[e] siècle, le Conseil des Commis conclut des traités de neutralité avec les puissances étrangères et sauva plusieurs fois le pays des horreurs de l'invasion. En 1630, la peste emporta 75,000 habitants, les deux tiers de la population. Les Français envahirent, saccagèrent et brûlèrent la Vallée en 1691. Le 14 mai 1800, le Premier Consul, Napoléon Bonaparte, traversa les neiges du Grand-Saint-Bernard à la tête de 35,000 hommes.

Parmi les hommes les plus connus qu'a produits la Vallée d'Aoste, nous rappellerons saint Anselme, archevêque de Cantorbéry; son neveu l'abbé Anselme, évêque-élu de Londres; le pape Innocent V (Pierre des Cours); Iblet de Challant, tuteur d'Amédée VIII et capitaine général du Piémont; le cardinal Antoine de Challant; Godefroy de Challant, sénateur de Rome; Aimon, Boniface, Jacques, Louis de Challant, chevaliers de l'Annonciade; Georges de Challant, prieur de Saint-Ours, conseiller du Duc Amédée II; René de Challant, Maréchal de Savoie; Pierre-Léonard Roncas, paese dagli orrori dell'invasione. Nel 1630 la peste mietè 75.000 ab., i due terzi della popolazione.

I Francesi invasero, saccheggiarono e incendiarono la Valle nel 1691. Il 14 di Maggio 1800 il primo Console, Napoleone Bonaparte, traversò le nevi del Gran S. Bernardo alla testa di 35.000 uomini.

Fra gli uomini più noti che abbia prodotto la Valle d'Aosta, ricorderemo S. Anselmo, arcivescovo di Cantorbéry; suo nipote, l'abate Anselmo, vescovo eletto di Londra; il papa Innocenzo V (Pietro des Cours); Iblet di Challant, tutore di Amedeo VIII e capitano generale del Piemonte; il Cardinale Antonio di Challant; Goffredo di Challant, senatore di Roma; Aimone, Bonifazio, Giacomo, Luigi di Challant, cavalieri dell'annunziata, Giorgio di Challant, priore di S. Orso, consigliere del Duca Amedeo II; Renato di Challant, maresciallo di Savoia; Pietro Leonardo Roncas, ministro alla Corte di Savoia, lo storico G. B. De Tillier, il conte Alessandro di Valleise, ministro di Vittorio Emanuele I; Guglielmo Cerise, generale del primo impero napoleonico, il dottore Lorenzo Cerise, medico, fisiologo; il canonico Carrel fisico e alpinista; il padre Lorenzo (P. Lachenal)

ministre à la Cour de Savoie; l'historien Jean Baptiste de Tillier, le comte Alexandre de Vallaise, ministre de Victor-Emmanuel I; Guillaume Cerise général du premier empire le Docteur Laurent Cerise, médecin physiologiste le chanoine Jean-Antoine Gal, historien et archéologue; le chanoine Carrel physicien et alpiniste; le Père Laurent (P. Lachenal), capucin, orateur sacré et écrivain, fondateur de plusieurs maisons de bienfaisance; Innocent Manzetti, mécanicien et inventeur du téléphone. Beaucoup d'autres Valdôtains se sont distingués dans le clergé, dans l'armée, la magistrature et le barreau.

Monuments de l'époque romaine.

REMPARTS. — Peu de villes, en Italie, conservent autant de vestiges de la domination romaine que la Ville d'Aoste; elle est la seule qui possède une enceinte fortifiée datant du siècle d'Auguste.

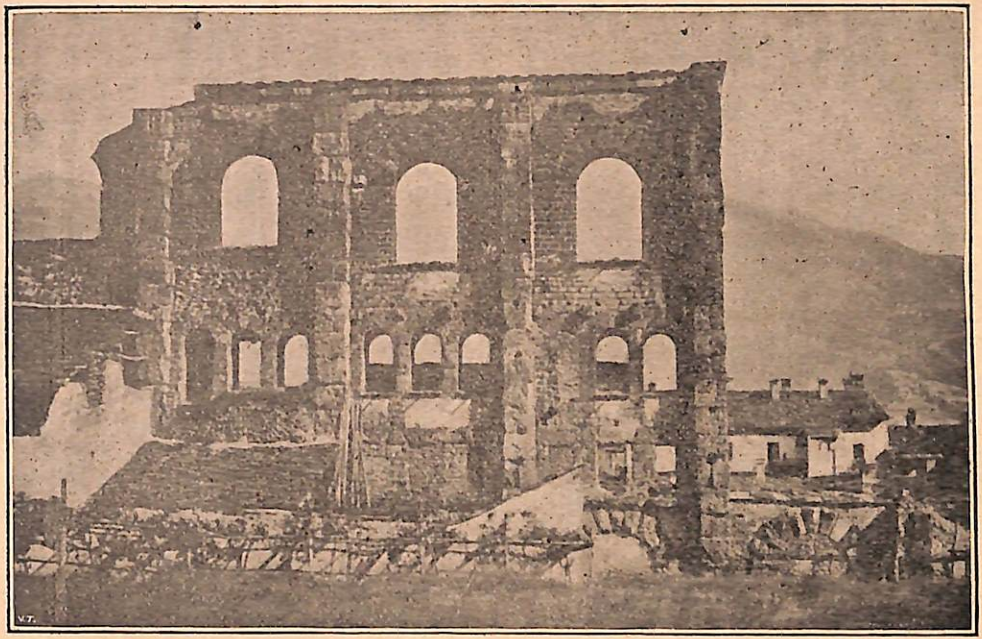
Les remparts d'Aoste forment un quadrilatère à angles droits, dont les côtés du nord et du midi ont 724 mètres et ceux du levant et du couchant, 572. La superficie de la ville romaine était de 414,128 mètres carrés; à peu près égale à celle de l'ancienne Turin. Le noyau de ces murs

cappuccino, oratore sacro e scrittore, fondatore di molte case di beneficenza; Innocenzo Manzetti, meccanico e inventore del telefono. Molti altri Valdostani si sono segnalati nel clero, nell'esercito, nella magistratura e nell'avvocatura.

Monumenti dell'età romana.

BASTIONI. — Poche città in Italia conservano tanti vestigi della dominazione romana quanti ne conserva la città di Aosta: essa è la sola che possegga una cinta fortificata che risalga al secolo di Augusto.

Le mura di Aosta formano un rettangolo i cui lati a nord e sud hanno 724 metri e quelli di levante e ponente 572 di lunghezza. La superficie della città romana era di 414.128 metri quadrati: su per giù eguale a quella della vecchia Torino. L'interno di queste mura è composto di ciottoli



AMPHITHÉATRE ROMAIN

ANFITEATRO ROMANO

est composé de cailloux de la Doire, brisés et jetés sans ordre dans un bain de mortier. L'extérieur était revêtu de pierres de taille uniformes et jointes avec beaucoup de soin. La muraille avait cinq mètres d'élévation jusqu'à un cordon saillant, au dessus duquel existait encore un parapet de 70 centim. A l'intérieur, la muraille était protégée par de forts éperons et par un terre-plein sur lequel se trouvait le chemin de ronde.

A l'époque de l'invasion des barbares et surtout des Sarrasins, les remparts d'Aoste ont subi des dégats considérables et on voit encore, aux portes, des pierres calcinées par le feu. Après l'an mille, quand la ville se reconstruisit, on dépouilla ces murs de leurs pierres de revêtement. C'est sur le côté méridional, à l'angle sud-ouest, que la muraille est le mieux conservée.

Pailleron. — En sortant de la gare, le voyageur aperçoit aussitôt, à sa droite, une construction romaine. C'est une des 22 tours qui défendaient l'enceinte romaine, appelée vulgairement *le Pailleron*. Ces bastions, dont quelques-uns sont encore visibles, sont en saillie de quatre mètres et demi; leur front présente un développement d'environ neuf della Dora, spezzati e gettati alla rinfusa in un bagno di calce. L'estremo era rivestito di pietre da taglio uniformi e congiunte con molta cura. Le mura avevano 5 metri di altezza fino a una cornice sporgente, al disopra della quale s'innalzava ancora un parapetto di 70 cent. Nell'interno il muro era protetto da forti speroni e da un terrapieno sul quale si trovava il sentiero della ronda.

Al tempo dell'invasione dei barbari e specialmente dei Saraceni, le mura di Aosta subirono gravi guasti : si vedono ancora sulle porte delle pietre calcinate dal fuoco. Dopo l'anno 1000 quando la città si rifabbricò, si spogliarono queste mura delle loro pietre regolari. Sul lato meridionale all'angolo sud-ovest, il muro è conservato meglio che altrove.

Pailleron. — Uscendo dalla stazione, il viaggiatore vede subito alla sua destra una costruzione romana. È una delle 22 torri che difendevano la cinta romana, detta volgarmente il *Pailleron*. Questi bastioni di cui alcuni si possono ancora osservare, sporgono in fuori circa quattro metri e mezzo, la loro fronte si stende per circa nove metri. Il *Pailleron* fu restaurato con arte e secondo criterii scientifici nel 1892 per o-

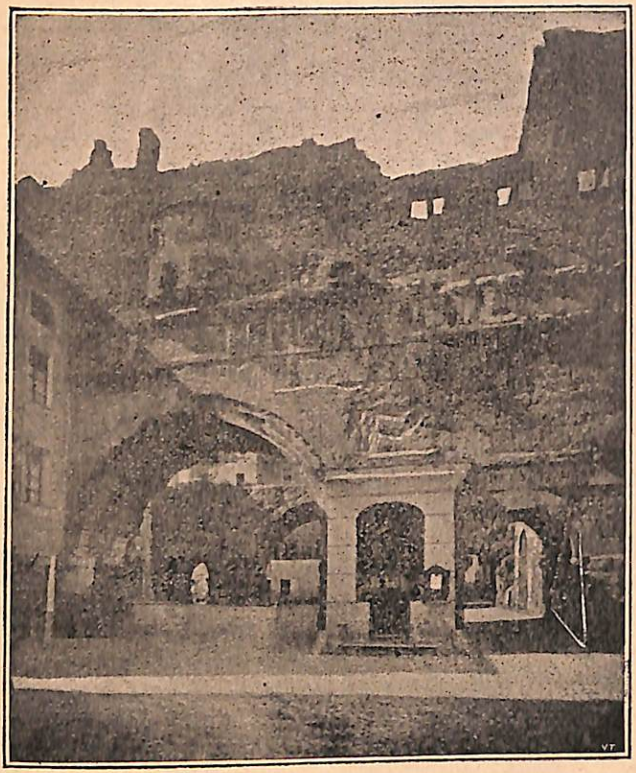
mètres. Le *Paitleron* a été restauré, avec art et avec des critères scientifiques, en 1892, par la Royale Délégation de Turin.

PORTES ROMAINES. — La ville romaine possédait quatre portes : la *Prœtoria* au levant, correspondant avec la *Decumana* au couchant; la *Principalis dextra* au midi, correspondant avec la *Principalis sinistra* au nord. Deux seules existent encore : la *Prœtoria* et la *Principalis dextra*. La porte Prétorienne, dont les vestiges imposants frappent l'attention du voyageur, est une des plus belles qui existent en Europe. Elle est composée d'une double rangée d'arcades. L'arcade du centre donnait passage aux voitures et les deux portes collatérales plus basses étaient pour les piétons. La façade était ornée d'une élégante frise et l'intérieur, d'une colonnade. La base du monument se trouve à m. 2,60 sous le sol actuel; un arc du midi est obstrué par un édifice moderne. Au moyen âge, les sires de Quart, puissante famille féodale, se sont construit une forteresse sur la tour du nord et une chapelle sur la porte.

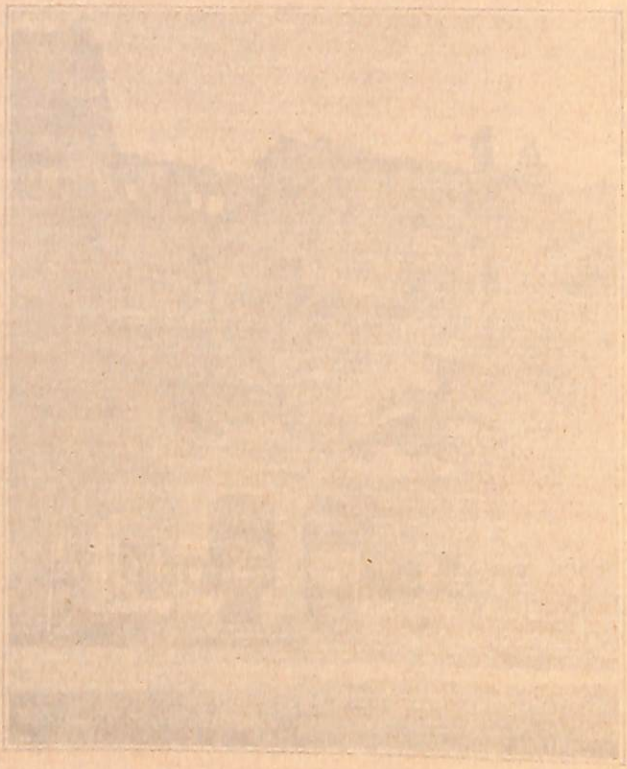
La *Porta principalis dextra*, au midi de la ville, près de la tour de Bramafam, a été pera della R. Delegazione di Torino.

PORTE ROMANE. — La città romana aveva quattro porte : la *Praetoria* a levante, corrispondente alla *Decumana* a ponente; la *Principalis dextra* a mezzodì, corrispondente alla *Principalis sinistra* a nord. Due sole sussistono tuttora. La *Praetoria* e la *Principalis dextra*. La porta pretoria, le cui rovine maestose fermano l'attenzione del viaggiatore è una delle più belle che esistano in Europa. Essa si compone di una doppia fila di arcate. Quella del centro dava adito alle vetture, le due laterali più basse erano riservate ai pedoni. La facciata era ornata di un elegante fregio e l'interno di un colonnato. La base del monumento si trova a m. 2,60 sotto il suolo attuale; un arco a mezzodì è ostruito da un edifizio moderno. Nel medio evo i signori di Quart, potente famiglia feudale, si fabbricarono una fortezza sulla torre nord e una cappella sulla porta.

La *Porta principalis dextra*, a mezzogiorno della città, vicino alla torre di Bramafam, fu scoperta recentemente dal commend. sig. Alfredo d'Andrade, capo della R. Delegazione per i monumenti antichi. Essa si trova pure a circa tre metri sotto il suolo. Fu da poco tem-



PORTES ROMAINES — PORTE ROMANE



découverte par M. le commandeur Alfred d'Andrade chef de la R. Délégation pour les monuments antiques. Elle se trouve aussi à environ trois mètres sous le sol; elle a été déblayée et mise à découvert ainsi que les ruines de deux tours qui flanquaient la porte. Les travaux de restauration ont été dirigés par M. d'Andrade et par l'ingénieur Octave Germano.

Pont romain. — Au levant de la ville, dans le faubourg du Pont-de-Pierre, existe un magnifique pont d'une seule arche, remarquable par sa force et sa hardiesse. Il est en partie enseveli sous des terrains d'alluvion. Le Buthier, qui coule maintenant près de l'arc d'Auguste, passait autrefois sous ce pont.

Arc d'Auguste. — Sur la direction du pont romain et de la porte prétorienne, à quelques pas du Buthier, s'élève l'arc de triomphe érigé en l'honneur d'Auguste, vers l'an 23 avant l'ère chrétienne, pour perpétuer le souvenir de ses victoires sur les peuples des Alpes et notamment sur les Salasses. Cet arc imposant est un des plus remarquables que possède l'Italie. Il n'a qu'une seule arcade dont la largeur est de 8 mètres et 89 centimètres au dessus de la corniche sgomberata della terra alluvionale che la ricopriva e rimessa in luce assieme colle rovine di due torri che fiancheggiavano la porta. I lavori di restauro sono stati diretti dal sig. d'Andrade e dall'ing. Ottavio Germano.

Ponte romano. — A levante della città, nel sobborgo del Ponte di Pietra, esiste un magnifico ponte d'un arco solo, notevole per la sua robustezza e arditezza. È in parte sepolto sotto i terreni alluvionali. Il Buthier che scorre oggi vicino all'arco di Augusto, passava altra volta sotto di questo ponte.

Arco d'Augusto. — In direzione del ponte romano e della porta pretoria, a pochi passi dal Buthier, s'innalza l'arco di trionfo eretto in onore di Augusto, verso l'anno 23 prima di Cristo, per eternare la memoria delle sue vittorie sulle popolazioni alpine e specialmente i Salassi. Questo arco maestoso è uno dei più notevoli che abbia l'Italia. Non ha che una sola arcata la cui larghezza è di 8 metri e 89 centim. al disopra della cornice della base; l'altezza sua è di 11 metri e mezzo sotto la chiave di volta. Dieci colonne incorporate nella costruzione massiccia posano su zoccoli eleganti e sostengono la cimasa. I capitelli sono di ordine corinzio e

che du soubassement ; sa hauteur est de 11 mètres et demi sous la clef de voûte. Dix colonnes engagées dans le massif de la construction reposent sur des socles élégants et soutiennent l'entablement. Les chapiteaux sont d'ordre corinthien et l'archivolte est ornée de moulures. L'entablement se compose d'une architrave unie, d'une frise décorée de triglyphes et d'une corniche ornée d'oves sculptées avec beaucoup de finesse. L'attique qui le couronnait a disparu depuis longtemps. Entre les colonnes de face existent des vides qui devaient contenir des inscriptions, des trophées ou des statues. Les blocs employés dans la construction de ce monument sont du même poudingue de la porte prétorienne. La base des socles se trouve au niveau du sol de la ville romaine. Le crucifix placé sous la voûte est probablement du XV^e^ siècle.

Dans les anciens documents et dans le langage populaire, l'arc d'Auguste est appelé le *Saint-Voult.*

En 1716, le Conseil des Commis fit recouvrir le monument d'une toiture d'ardoises afin de le préserver d'une ruine complète.

THÉATRE ET AMPHITHÉATRE. — Le voyageur qui désire visiter le théâtre et l'amphithéâtre, après avoir franchi la porte prétorienne, prend à droite le chemin qui longe le mur d'enceinte de la ville romaine. Il arrive bientôt à un vaste emplacement, entouré de murs, qui a été déblayé en 1838 et 1839. Il est facile de reconnaître, dans cette enceinte, les restes du théâtre et de l'amphithéâtre.

Le théâtre, dont la scène est tournée vers le nord, a été construit contre la pente de la colline. Il est adossé à l'enceinte de la ville romaine, dont il a emprunté une partie du mur. Il a 90 mètres de diamètre. Les gradins, dont il ne reste que quelques-uns, sont en pierre de taille. Ils sont séparés par des vomitoires. Les murs de soutènement, qui sont en petit appareil, ont été consolidés par des contreforts en grand appareil. Les substructions de la scène sont bien conservées. Elles sont en petit appareil, avec chaînes de briques. Le mur de la scène a 3 mètres d'épaisseur. Il est percé de trois portes. Celle du milieu, qui est la plus grande, a 3 mètres de largeur. Les deux autres, qui sont latérales, ont 2 mètres de largeur. Elles sont ornées de pilastres cannelés, qui supportent un entablement. Les murs latéraux de la scène sont percés de deux portes, qui ont 2 mètres de largeur. Elles sont ornées de pilastres cannelés, qui supportent un entablement. Les murs latéraux de la scène sont percés de deux portes, qui ont 2 mètres de largeur. Elles sont ornées de pilastres cannelés, qui supportent un entablement.

L'amphithéâtre, qui est situé à l'est du théâtre, a été construit contre la pente de la colline. Il est adossé à l'enceinte de la ville romaine, dont il a emprunté une partie du mur. Il a 90 mètres de diamètre. Les gradins, dont il ne reste que quelques-uns, sont en pierre de taille. Ils sont séparés par des vomitoires. Les murs de soutènement, qui sont en petit appareil, ont été consolidés par des contreforts en grand appareil. Les substructions de la scène sont bien conservées. Elles sont en petit appareil, avec chaînes de briques. Le mur de la scène a 3 mètres d'épaisseur. Il est percé de trois portes. Celle du milieu, qui est la plus grande, a 3 mètres de largeur. Les deux autres, qui sont latérales, ont 2 mètres de largeur. Elles sont ornées de pilastres cannelés, qui supportent un entablement. Les murs latéraux de la scène sont percés de deux portes, qui ont 2 mètres de largeur. Elles sont ornées de pilastres cannelés, qui supportent un entablement.

l'archivolta è adorna di modanature. La cimasa consta di un architrave, di un fregio ornato di triglifi e di una cornice ornata di uovoli scolpiti con molta finezza. L'attico che la coronava è scomparso da molto tempo. Fra le colonne frontali esistono dei vani che dovevano contenere iscrizioni, trofei, o statue. I blocchi adoperati nella costruzione di questo monumento sono del medesimo pudding adoperato nelle porte pretorie. La base degli zoccoli si trova al livello del suolo della città romana. Il crocefisso posto sotto la volta è probabilmente del secolo XV^o^.

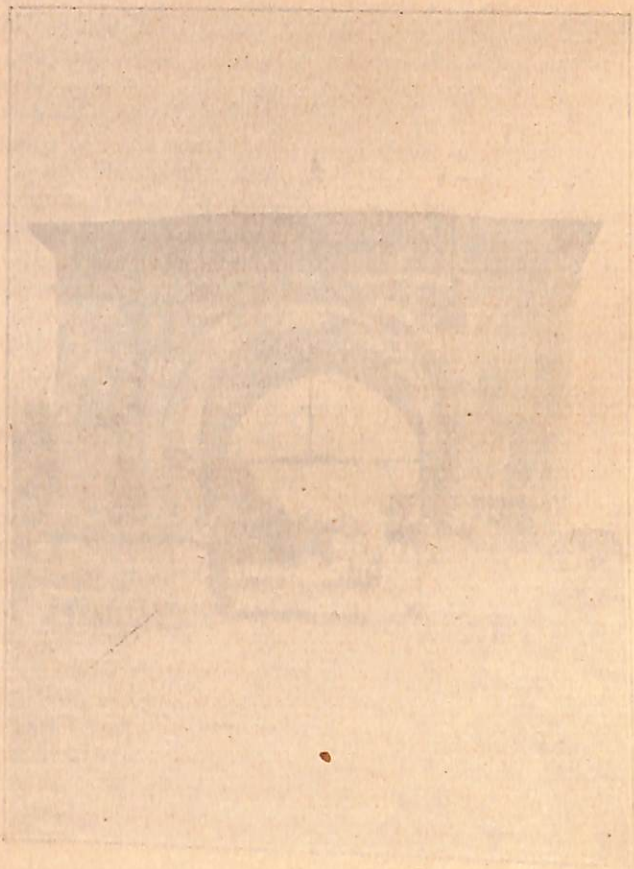
Negli antichi documenti e nel linguaggio popolare, l'arco d'Augusto è detto il *Saint-Voult.*

Vel 1716, il Consiglio dei Commessi fece ricoprire di un tetto di ardesie il monumento per preservarlo da una completa rovina.

TEATRO ED ANFITEATRO. — Il viaggiatore che desidera visitare le rovine del teatro romano, giunto alla porta pretoria, deve seguire il vicolo del Baillage a nord ; dopo un cinquanta passi. scantoni a sinistra e imbocchi la *Via del Teatro.* Un'ala di muro colossale, alta 22 metri, è quanto rimane tuttora di questo edifizio. Le due file superiori di

ARC D'AUGUSTE ARCO D'AUGUSTO

PROVINCIA DI TORINO



ter les ruines du théâtre romain, arrivé à la porte prétorienne, doit suivre la ruelle du Bailliage, au nord; au bout d'une cinquantaine de pas, il tourne à gauche et enfile la *rue du Théâtre*. Un pan de mur colossal, haut de 22 mètres, est tout ce qui reste de cet édifice. Les deux rangées supérieures des fenêtres sont à plein cintre; les fenêtres inférieures sont carrées; de robustes éperons consolident l'édifice dans toute sa hauteur. La scène regardait le couchant et la gigantesque muraille que le voyageur a sous les yeux formait le côté méridional du théâtre.

Pour visiter l'amphithéâtre, qui se trouve dans l'enclos du couvent de Ste Catherine, aujourd'hui occupé par les Sœurs de Saint-Joseph, le voyageur doit suivre la rue Xavier de Maistre, au nord-est de la place Charles-Albert. Au bout de cette rue, près de l'Asile Prince-Amédée, il tourne à droite et se trouve en face d'un portail orné d'anciennes peintures. Il faut s'adresser aux religieuses pour visiter le monument. L'amphithéâtre est situé au nord du théâtre. D'après les calculs de M. Promis, il pouvait contenir vingt mille personnes, ce qui aurait fait le tiers de la population d'*Augusta Prætoria*. La partie meglio conservata è una serie di otto arcate con pilastri in marmo grigio di Aymavilles; i capitelli sono per lo più dodici, dietro le mura che chiudono le arcate si prolungavano le volte contenenti i gradini concentrici per gli spettatori.

finestre sono a tutto sesto; le finestre inferiori sono quadrate; robusti speroni rafforzano l'edifizio in tutta la sua altezza. La scena era volta a ponente e la enorme muraglia che il viaggiatore può tuttora contemplare formava il lato meridionale del teatro.

Per visitare l'anfiteatro che si trova nel recinto del convento di S. Caterina, oggi occupato dalle suore Giuseppine, il viaggiatore deve seguire la via Saverio di Maistre al nord est di Piazza Carlo Alberto. In fondo a questa strada, vicino all'asilo Principe Amedeo, volti a destra e si troverà di fronte a un portone ornato di antichi affreschi. Non ha che da rivolgersi quivi alle suore per poter visitare il monumento. L'anfiteatro è posto a nord del teatro. Secondo i calcoli del Promis, poteva contenere 20,000 persone, cioè il terzo della popolazione di *Augusta Prætoria*. La parte meglio conservata è una serie di otto arcate con pilastri in marmo grigio di Aymavilles; i capitelli sono per lo più dodici, dietro le mura che chiudono le arcate si prolungavano le volte contenenti i gradini concentrici per gli spettatori.

Magazzeno militare e Forum. — Al nord della piazza della cattedrale, nel recinto del

sta Prætoria. La partie la mieux conservée est une série de huit arcades, avec des piliers en marbre gris d'Aymavilles; les chapiteaux sont la plupart doriques. Derrière les murs qui ferment les arcades se prolongaient les voûtes soutenant les gradins concentriques pour les spectateurs.

Magasin militaire et Forum. — Au nord de la place de la Cathédrale, dans l'enceinte du palais de l'Archidiaconné, à quelques mètres sous terre, se trouvent deux côtés d'un rectangle de 86 mètres sur 89. C'est un double portique soutenu par des arcades et des piliers en tuf. Les archéologues ne sont pas d'accord sur la destination de cet édifice; d'après quelques-uns, ce serait un grenier militaire; selon d'autres ce serait le *Forum*, ou le marché public. Au midi de la place de la Cathédrale, sous la maison du chanoine théologal, on aperçoit aussi des restes de constructions romaines et des canaux en marbre. On a cru y voir les débris des thermes, mais on sait aujourd'hui que les thermes existaient au nord de l'Hôtel-de-Ville, sur l'emplacement actuel de l'école normale.

Inscriptions romaines. — En fouillant le sol de la ville, palazzo dell'arcidiaconato, a qualche metro sotto terra, si trovano due lati di un rettangolo di 86 m. su 89. È un doppio portico sorretto da arcate e pilastri di tufo. Gli archeologi non sono d'accordo sulla destinazione di questo edifizio ; secondo alcuni si tratterebbe di un granaio militare ; secondo altri si avrebbe quivi il *Forum* o mercato pubblico. A mezzodì della piazza della Cattedrale, sotto la casa del canonico teologale, si rinvengono avanzi di costruzioni romane e canali di marmo. Si dubitava che ivi fossero le terme, ma ora si sa che queste si trovavano dietro al Palazzo di Città, dove è attualmente la scuola normale.

Iscrizioni romane. — Scavando il suolo della città, si rinvenne una gran copia di iscrizioni funerarie, dedicatorie, votive. Tre epigrafi funerarie si trovano sulla facciata della chiesa di S. Stefano al nord ovest della città. Molte sono incastrate nel corridoio della casa Gerbore in via del re Gontran. Se ne vedono pure nel chiostro della cattedrale, in quello della Chiesa collegiale e sulla facciata del presbiterio di S. Lorenzo (Collegiale), ma la più antica e la più interessante di queste iscrizioni fu scoperta recentemente

on a mis au jour une quantité d'inscriptions funéraires, dédicatoires, votives. Trois inscriptions funéraires se trouvent sur la façade de l'église de Saint-Etienne au nord-ouest de la ville. Plusieurs sont enclavées dans le corridor de la maison Gerbore, à la rue du Roi Gontran. On en voit aussi dans le cloître de la Cathédrale, dans celui de la Collégiale et sur la façade du presbytère de St-Laurent (Collégiale). Mais la plus ancienne et la plus intéressante de ces inscriptions a été découverte en 1893 au midi de la ville, dans les fouilles pratiquées sur l'emplacement de la *Porta principalis dextra*. Elle a été dédiée par les Salasses à l'empereur Auguste. Cette inscription est conservée dans la tour de Bramafam.

Musée du Prieur Gal. — Le chanoine Jean-Antoine Gal, prieur de la Collégiale et fondateur de l'*Académie de Saint-Anselme*, a réuni une foule d'objets antiques : des lampes, des tuiles, des vases, des fragments de couronne, une tête de Persée en bronze, des monnaies celtiques et romaines. Plusieurs de ces objets se trouvent au musée de l'Académie de Saint-Anselme, d'autres sont la propriété de Monseigneur Duc, évêque d'Aoste.

a mezzodì della città, negli scavi fatti per rimettere in luce la *Porta principalis dextra*. Essa fu dedicata dai Salassi all'imperatore Augusto. Questa iscrizione si conserva nella torre di Bramafam.

Museo del priore Gal. — Il canonico Gio. Antonio Gal, priore della Collegiale e fondatore dell'*Accademia di S. Anselmo*, raccolse una quantità di oggetti antichi : lampade, tegole, vasi, frammenti di corone, una testa di Perseo in bronzo, monete celtiche e romane. Molti di questi oggetti si trovano al museo dell' Accademia di S. Anselmo, altri sono proprietà di Mons. Duc, vescovo di Aosta.

Monuments du Moyen Age.

Chateau des Vicomtes d'Aoste, appelé vulgairement *Tour de Bramafam*. Il se trouve au midi de la ville, à environ 200 mètres à l'ouest de la gare. La tour ronde a été bâtie sur un bastion romain de la *Porta principalis dextra*. Elle remonte aux origines de la féodalité et elle est de beaucoup antérieure à l'enceinte carrée contiguë, qui est probablement du XIV^e^ siècle. La tour de Bramafam a été la première résidence de la noble et puissante famille de Challant, avant qu'Ebal le Grand eut cédé la Vicomté d'Aoste au Comte de Savoie Amédée V (1295).

Tour des seigneurs de Quart. — C'est une grosse tour carrée et massive du XII^e^ siècle, bâtie sur le bastion gauche de la Porte Prétorienne. Sur l'arc oriental de la porte romaine on voit encore les restes de la chapelle des seigneurs de la Porte-Saint-Ours qui prirent, au XIII^e^ siècle, le titre de Sires de Quart, puissante famille éteinte au XIV^e^ siècle. Ils étaient aussi seigneurs de l'Entremont en Vallais.

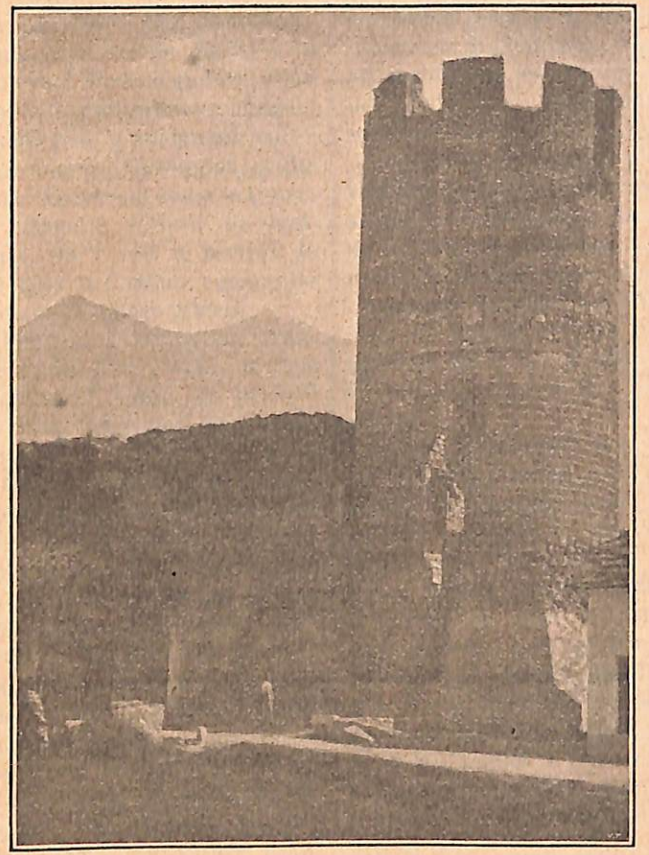
Prieuré de Saint-Ours. — Cet édifice qui a perdu beaucoup de sa forme primitive se trouve au midi de la place de la Collégiale. Il a été construit par le prieur Georges de

Monumenti del Medio Evo.

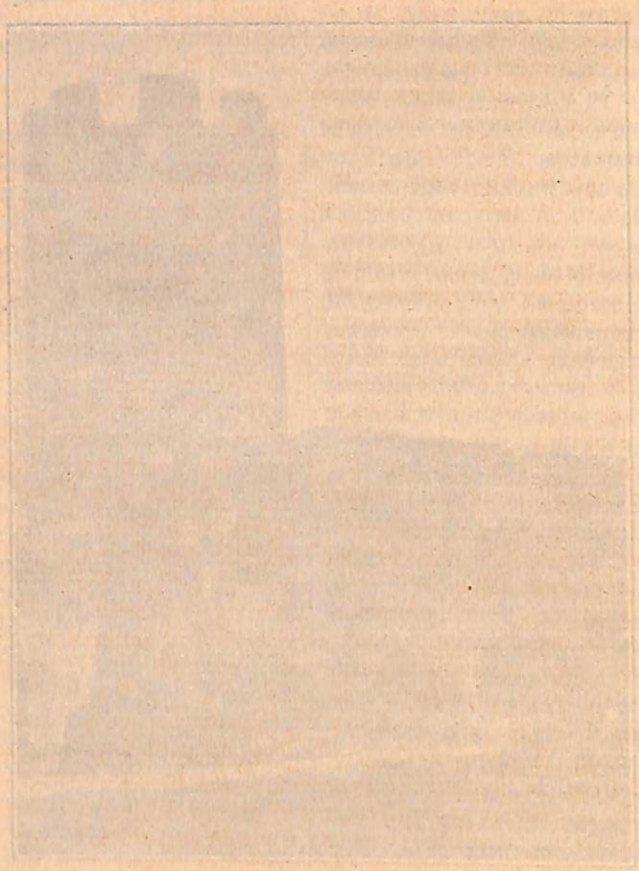
Castello dei Visconti di Aosta, detto volgarmente *Torre di Bramafam*. Si trova a mezzodì della città, a circa 200 metri ad ovest della stazione. La torre rotonda fu fabbricata su un bastione romano, detto *Porta principalis dextra*. Essa risale alle origini del feudalismo ed è di molto anteriore al contiguo recinto quadrato che è probabilmente del secolo XIV. La torre di Bramafam fu la prima residenza della nobile e potente famiglia di Challant, prima che Ebalo il Grande avesse ceduto il Viscontado di Aosta al conte di Savoia Amedeo V. (1295).

Torre dei signori di Quart. — È una grossa torre quadra e massiccia del secolo XII., fabbricata sul bastione sinistro della Porta Pretoria. Sull'arco orientale della porta romana si vedono ancora gli avanzi della cappella dei signori della Porta S. Orso che assunsero nel secolo XIII. il titolo di Signori di Quart, potente famiglia che si è spenta nel secolo XIV. Erano pure signori dell' Entremont nel Vallese.

Priorato di S. Orso. — Questo edifizio che ha perduto gran parte della sua forma primitiva, si trova a mezzodì della piazza della chiesa collegiale. Fu costruito dal priore



TOUR DE BRAMAFAM TORRE DI BRAMAFAM



Challant, vers la fin du XV^e siècle. La façade est décorée d'ornements en terre cuite, de figurines, de rinceaux et de feuillages. Une tour octogone entourée de machicoulis s'élève à l'angle sud-est. Dans une salle du premier étage sont conservées d'anciennes boiseries merveilleusement sculptées. Au second étage se trouve la chapelle décorée de fresques. On y voit le portrait de Georges de Challant agenouillé devant la sainte Vierge.

Pendant l'occupation française, au XVI^e siècle, le Duc Charles III habita le prieuré de Saint-Ours où il fit son testament.

Collégiale de Saint-Ours. Cette église est d'une architecture très simple, avec des piliers massifs et une voûte ogivale, au dessus de laquelle on voit encore d'anciennes peintures et des traces de lambris. Les stalles des chanoines, vrais chefs d'œuvre d'art et de délicatesse, méritent une visite attentive. Le chœur est séparé de l'église par un ambon à trois arcades. La sacristie possède des reliquaires et des ornements de prix. A l'entrée de l'église, près de la porte, on voit le buste en marbre du prieur Gal décédé en 1867. La crypte de la Collégiale est aussi digne d'attention.

Giorgio di Challant, verso la fine del secolo XV. La facciata è adorna di fregi in terra cotta, di figurine, di fogliame e di viticci. Una torre ottagona, circondata di piombatoi, si erge all'angolo sud est. In una sala del primo piano sono conservati antichi intagli in legno meravigliosi. Al secondo piano si trova la cappella adorna di affreschi. Vi si vede il ritratto di Giorgio di Challant inginocchiato davanti alla Vergine.

Durante l'occupazione francese nel secolo XVI, il duca Carlo III abitò nel priorato di S. Orso e vi fece il suo testamento.

Chiesa Collegiale di S. Orso. — Questa chiesa è di una architettura semplicissima con pilastri massicci e una volta gotica sopra la quale si vedono ancora antichi dipinti e traccie di fregi. Gli stalli dei canonici, veri capolavori d'arte e di finezza meritano una visita attenta. Il coro è separato dalla chiesa per mezzo di un andito a tre arcate. La sagrestia contiene reliquari e ornamenti pregevoli. All'ingresso della chiesa, vicino alla porta, si vede il busto in marmo del priore Gal, morto nel 1867. La cripta della Collegiale è pure degna di attenzione.

La Chiesa Collegiale di S. Orso fu fondata nell'anno 425

La Collégiale de Saint-Ours a été fondée vers l'an 425 par saint Ours archidiacre de la Cathédrale, lequel se sépara de son évêque Plocéan qui avait embrassé l'arianisme. En face de la Collégiale, il y a l'ancienne église paroissiale de Saint-Laurent.

Cloître de la Collégiale. Il est adossé au flanc méridional de l'église. Sa construction remonte au XIII^e siècle, mais les voûtes en tuf ont été refaites au XV^e siècle. Les chapitaux des colonnes offrent d'intéressants sujets d'études pour l'histoire de l'art. Il y a des ornements capricieux, des animaux fantastiques et des personnages de l'Ancien Testament. Un chapiteau représente la fable du renard et de la cigogne, et un autre, l'histoire de Plocéan que les diables entraînent dans l'enfer.

En 1892, la R. Délégation de Turin a fait entourer le cloître d'un grillage en fer. On peut en demander la clef au canonicat voisin.

Clocher de la Collégiale. Ce clocher de style lombard est de proportions colossales. Il a été bâti vers le milieu du XIII^e siècle par le chanoine Gauthier d'Aime.

Tour du Palais, à l'angle nord-est des remparts romains. On l'appelle aussi *tour du Baillage*.

da S. Orso, arcidiacono della Cattedrale, il quale si separò dal suo vescovo Ploceano che s'era convertito all'eresia ariana. Di fronte alla Collegiale si trova l'antica chiesa parrocchiale di S. Lorenzo.

Chiostro della Collegiale. — È addossato al fianco meridionale della Chiesa. La sua costruzione risale al sec. XIII, ma le volte di tufo furono rifatte nel sec. XV. I capitelli delle colonne offrono interessanti soggetti di studio per la storia dell'arte. Vi sono ornamenti capricciosi, animali fantastici e personaggi dell'antico Testamento. Un capitello rappresenta la favola della volpe e della cicogna, un altro la storia di Ploceano che i diavoli portano via nell'inferno.

Nel 1892 la R. Delegazione torinese ha fatto cingere il chiostro di un graticolato in ferro. Si può averne la chiave al canonicato vicino.

Campanile della Collegiale. — Questo campanile di stile lombardo ha proporzioni colossali. Fu eretto verso la metà del sec. XIII dal canonico Gauthier d'Aime.

Torre *Du Palais*. — All'angolo nord-est delle mura romane. La si chiama anche *torre del Baillage*. Era l'antico mastio dei signori *du Palais*. Verso il 1265 Guglielmo du

liage. C'était l'ancien château-fort des seigneurs du Palais. Vers 1265, Guillaume du Palais la vendit à Pierre de Savoie. Elle servit de résidence aux baillis du Duché; on y installa ensuite le tribunal. Aujourd'hui elle sert de prison. Les nouvelles constructions et la petite tour ronde au cousont du XVI^e^ siècle.

CATHÉDRALE. — C'est un vaste édifice flanqué de deux clochers. La façade surmontée de statues présente un aspect grandiose. Le portail à colonnes corinthiennes n'a rien d'intéressant. L'intérieur de l'église, à trois nefs, est d'un cachet sévère. Le premier autel à droite possède une fresque remarquable. La chapelle paroissiale de Saint-Jean est riche en marbres. Le chœur élevé de plusieurs marches est séparé par un grillage artistique. Les stalles du XV^e^ siècle sont très intéressantes ainsi que les vitraux. Le pavé du chœur est occupé par deux mosaïques du XV^e^ siècle. La première se compose de douze médaillons servant de cadre à un personnage assis sur un trône tenant de la main droite le soleil et de la gauche la lune. C'est le *Temps* environné des douze mois de l'année. L'autre mosaïque, incomplète, représente le Tigre et l'Euphra-

Palais la vendette a Pietro di Savoia. Essa servì di residenza al balivo o podestà del Ducato; quindi vi fu posto il tribunale, oggi essa fu convertita in prigione. Le nuove costruzioni e la piccola torre rotonda sono del XVI secolo.

CHIESA CATTEDRALE. — È un vasto edificio fiancheggiato da due torri. La facciata, sulla quale s'innalzano statue, presenta un aspetto grandioso. La porta a colonne corinzie non ha nulla di interessante. L'interno della chiesa ha un aspetto severo. Il primo altare a destra possiede un mirabile affresco. La cappella parrocchiale di S. Giovanni è ricca di marmi. Il coro innalzato di alcuni gradini è separato dal resto per via di un artistico graticolato. Gli stalli del sec. XV sono interessantissimi come pure le invetriate L'impiantito del coro è occupato da due mosaici del sec. XV.

Il primo si compone di dodici medaglioni che fan da cornice ad un personaggio seduto su di un trono che tiene nella destra il sole e nella sinistra la luna. È il tempo circondato dai dodici mesi. L'altro mosaico, incompleto, rappresenta il Tigri e l'Eufrate, l'Elefante, la Chimera e il Liocorno. Questi mosaici risalgono all'anno 1429. A diritta dell'altare si trova

te, l'Éléphant, la Chimère et le Licorne. Ces mosaïques remontent à l'an 1429. A droite de l'autel se trouve le tombeau de Thomas II de Savoie comte de Flandres, mort à Aoste en 1259. Il est représenté en costume guerrier avec un lion à ses pieds.

Au pourtour du chœur se trouvent les tombeaux de plusieurs évêques, des bienheureux Boniface de Valperga et Emeric de Quart et de François de Prez. Des inscriptions sépulcrales rappellent Mgr Vercellin, mort en 1651, et Mgr Bally mort en 1691. On y voit aussi un buste de Mgr Jans, mort en 1872.

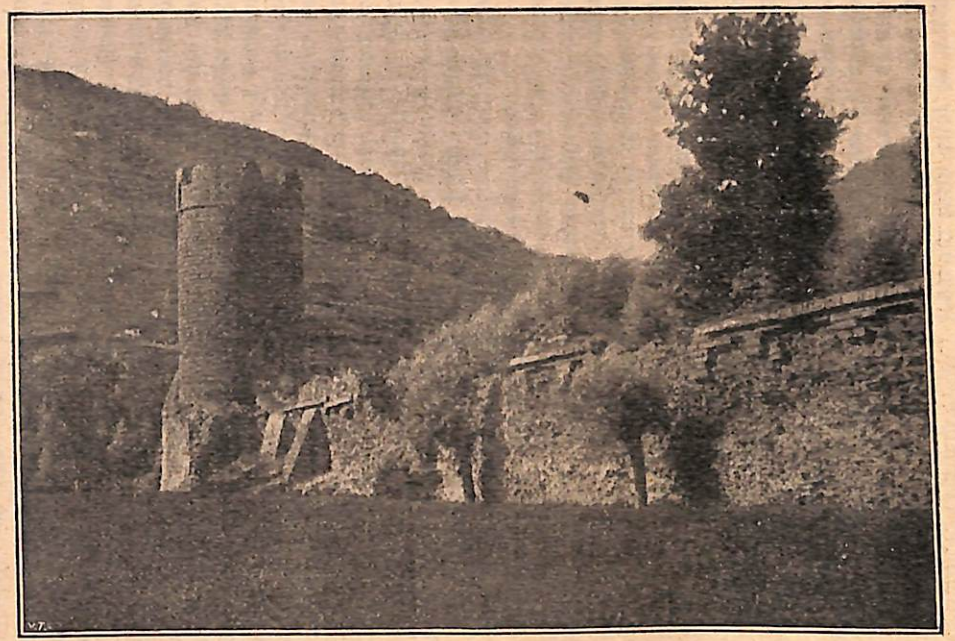
Le trésor de la Cathédrale est très riche et mérite une visite attentive. Les châsses en argent massif contenant les reliques de saint Grat et de saint Joconde, évêques et protecteurs du diocèse et le buste de saint Jean-Baptiste sont d'un très grand prix. Ces deux châsses datent du XIII^e^ et du XV^e^ siècle. Plusieurs missels en parchemin renferment de précieuses miniatures. Une agrafe de chape formée par un camée antique est d'un rare travail. La pièce la plus précieuse du trésor est un dyptique en ivoire du V^e^ siècle. Il représente l'empereur Honorius auquel cet objet fut dédié

la tomba di Tommaso II di Savoia, conte di Fiandra, morto ad Aosta nel 1259. È rappresentato in costume militare con un leone ai piedi.

Attorno al coro si trovano le tombe di molti vescovi, dei beati Bonifazio di Valperga ed Emerico di Quart e di Francesco di Prez. Alcune iscrizioni sepolcrali ricordano Mons. Vercellin, morto nel 1651, e Mons. Bally, morto nel 1691. Vi si vede pure un busto di Mons. Jans, morto nel 1872.

Il tesoro della Cattedrale è ricchissimo e merita una visita minuziosa. I reliquari in argento massiccio di S. Grato e di S. Giocondo, vescovi e protettori della diocesi, e il busto di S. Giovanni Battista sono di un grandissimo pregio. Questi due reliquari sono del XIII e XV secolo. Molti messali in pergamena racchiudono preziose miniature. Una fibbia per cappa formata da un cammeo antico è opera rara e finissima. L'oggetto più prezioso del tesoro è un dittico d'avorio del V° secolo. Esso rappresenta l'imperatore Onorio al quale quest'oggetto fu dedicato dal console Probo nell'anno 406.

Il chiostro della cattedrale fu costrutto nel 1460. Vi si vedono iscrizioni romane e i frammenti delle tombe di Francesco di Challant, primo conte



TOURNEUVE

TOURNEUVE

par le consul Probus, vers l'an 406.

Le cloître de la Cathédrale a été construit en 1460. On y voit des inscriptions romaines et les fragments des tombeaux de François, premier comte de Challant, mort en 1442, et de Boniface de Challant maréchal de Savoie, mort en 1426.

Croix de Ville. — Non loin de la Cathédrale, au milieu de la rue *Croix de Ville* s'élève une colonne en pierre surmontée d'une croix. Ce monument, qui n'a rien d'intéressant au point de vue de l'art, a été érigé pour perpétuer le souvenir de la fuite de Calvin en 1536. L'inscription latine rappelle que ce monument a été élevé en 1541, restauré en 1741, renouvelé en 1841. Calvin était venu pour introduire la réforme dans la Vallée d'Aoste; l'évêque d'Aoste Pierre Gazin et le comte René de Challant déjouèrent ses projets.

Tourneuve. — Cette tour sans importance existe encore à l'angle nord-ouest des remparts. La noble famille de Tourneuve, qui l'avait faite élever, a disparu depuis bien des siècles.

Tour du Lépreux. — Elle a été construite par les seigneurs de Friours sur un bastion romain au couchant de la ville. Elle rappelle au voyageur le di Challant morto nel 1442 e di Bonifacio di Challant, maresciallo di Savoia, morto nel 1426.

« Croix-de-Ville ». — Non lungi dalla via *Croix-de-Ville* s'innalza una colonna in pietra con in cima una croce. Questo monumento che non offre nulla di interessante dal punto di vista artistico, fu eretto per eternare il ricordo della fuga di Calvino nel 1536. L'iscrizione latina ricorda che questo monumento fu innalzato nel 1541, restaurato nel 1741, rinnovato nel 1841. Calvino era venuto per introdurre la riforma in Val d'Aosta : il vescovo di Aosta, Pietro Gazin, e il conte Renato di Challant sventarono i suoi disegni.

« Tourneuve ». — Questa torre senza importanza esiste ancora all'angolo nord-ovest delle mura. La nobile famiglia di Tourneuve che l'aveva fatta erigere, è scomparsa da molti secoli.

Torre del Lebbroso. — Fu costrutta dai signori di Friours sopra un bastione romano a ponente della città. Essa richiama alla mente del viaggiatore il nome di Saverio di Maistre e le commoventi pagine del *Lebbroso della città di Aosta*. Il lebbroso (Pietro Bernardo Guasco di Oneglia) esistette realmente e De Maistre che a-

souvenir de Xavier de Maistre et les touchantes pages du *Lépreux de la Cité d'Aoste*. Le lépreux (Pierre-Bernard Guasco, d'Oneille) a réellement existé, et Xavier qui résida à Aoste en qualité d'officier, de 1792 à 1798, l'a visité plusieurs fois dans sa tour. Plusieurs lépreux piémontais y ont été recouvrés et entretenus aux frais de l'Hôpital des SS. Maurice et Lazare. La lépre n'a jamais existé dans la Vallée d'Aoste.

Jeu de l'Arquebuse. — A l'extrémité occidentale de la ville, existe encore la façade de l'ancien *Jeu de l'Arquebuse* connu à Aoste depuis le XIIIe siècle.

Monuments et constructions modernes.

Monument a Victor-Emmanuel II. — Ce monument est placé dans un jardin public, près de l'avenue de la gare. Il a été inauguré le 4 juillet 1886. Le *Roi Chasseur* y est représenté dans le costume qu'il portait pendant les chasses au bouquetin dans la Vallée. Victor-Emmanuel résidait chaque année des mois entiers à Champorcher, à Cogne et à Valsavarenche. La chasse au bouquetin était sa passion favorite. Cet animal n'existe plus que dans la Vallée d'Aoste, sur le massif du Grand-Paradis.

bité ad Aosta come ufficiale dal 1792 al 1798 lo visitò più volte nella sua torre. Molti lebbrosi del Piemonte vi furono ricoverati e mantenuti a spese dell'Ospedale Mauriziano. Nessun caso di lebbra si rinvenne mai in Val d'Aosta.

Tiro a segno coll'Archibugio. — All'estremo ovest della città, esiste tuttora la facciata dell'antico *Jeu de l'arquebuse* noto ad Aosta fin dal sec. XIII.

Monumenti e costruzioni moderne.

Monumento a Vittorio Emanuele II. — Questo monumento si trova in un giardino pubblico, vicino alla via d'accesso alla stazione. Fu inaugurato il 4 luglio 1886. Il *Re cacciatore* vi è rappresentato nel costume che portava durante le sue caccie allo stambecco nella Valle. Vittorio Emanuele soggiornava interi mesi ogni anno a Champorcher, Cogne e Valsavaranche. La caccia allo stambecco era la sua passione. Questo animale non esiste più che in Val d'Aosta, sulla giogaia del Gran Paradiso.

Hôtel-de-Ville. — Ce palais monumental est situé sur la place Charles-Albert, en face de l'avenue de la gare. Il possède de vastes portiques. Aux piliers du centre sont adossées les statues de la Doire et du Buthier. Au milieu du fronton, sont sculptées les armes de la ville. Un bel escalier donne accès au premier plan. Le salon principal, où se trouve maintenant le musée du Club Alpin, mérite une visite. Le tableau de la voûte dû au pinceau d'Alexandre Artari représente l'entrée du Comte Vert à Aoste. Aux quatre côtés sont dépeints saint Anselme, René de Challant, Pierre-Léonard Roncas et Jean-Baptiste de Tillier. Sur l'escalier on voit les bustes du député Martinet, de l'avocat Tercinod et des avocats Défey père et fils.

Sous les portiques de l'Hôtel de Ville, on a inauguré en 1886 une plaque au géomètre Innocent Manzetti, inventeur du téléphone.

Monument Cerise. — Au devant de l'Hôtel-de-Ville s'élève la statue en marbre du Docteur Laurent Cerise, médecin et physiologiste distingué, né à Aoste en 1807 et mort à Paris en 1869.

Palais de Justice, sur la place Charles-Albert. Cet édifice n'a rien de remarquable

Palazzo di Città. — Questo palazzo monumentale si trova sulla piazza Carlo Alberto, in fondo alla via che vien dalla stazione. Esso ha pure un vasto porticato. Ai pilastri del centro s'addossano le statue della Dora e del Buthier. In mezzo al frontone è scolpito lo stemma della città. Uno scalone porta al primo piano. Il salone principale, ove si trova attualmente il museo del Club Alpino, merita una visita. Il quadro della volta, dovuto al pennello di Alessandro Artari, rappresenta l'ingresso del Conte Verde in Aosta. Ai quattro lati sono raffigurati S. Anselmo, Renato di Challant, Pietro Leonardo Roncas, G. B. De Tillier. Sullo scalone si vedono i busti del deputato Martinet, dell'avvocato Tercinod e degli avvocati Défey, padre e figlio.

Sotto i portici del palazzo di città nel 1886 fu inaugurata una lastra in bronzo commemorativa del geometra Innocenzo Manzetti, inventore del telefono.

Monumento Cerise. — Davanti al palazzo di città s'innalza la statua in marmo del Dr. Lorenzo Cerise, medico e fisiologo illustre, nato ad Aosta nel 1807 e morto a Parigi nel 1869.

Palazzo di Giustizia — in piazza Carlo Alberto. Quest'e-

sauf la façade.

Evêché, au nord-ouest de l'Hôtel-de-Ville et au midi de la Cathédrale. L'édifice actuel date du XVII^e siècle. Le vestibule et le grand salon méritent d'être visités. Dans le salon existent les portraits de tous les évêques d'Aoste, depuis saint Eusèbe évêque de Verceil qui a démembré de son diocèse celui d'Aoste, jusqu'à Monseigneur Duc. Au dessous de cette galerie, il y a la série de tous les princes de la Maison de Savoie et une carte murale de la Vallée. Au centre de ce salon se trouve un magnifique relief de la Vallée d'Aoste, exécuté avec art et précision par M. le chan. Louis Vescoz.

Palais Roncas, au nord-ouest de la ville, près du faubourg de Saint-Etienne. Ce palais a été bâti en 1605 par le baron Pierre-Léonard Roncas, ministre à la Cour de Savoie, au XVII^e siècle. La cour interne est entourée de galeries à colonnades. L'escalier et les galeries sont décorés de fresques très intéressantes pour l'histoire des costumes. Elles se composent de sujets mythologiques, de scènes champêtres et d'une quantité de figurines pleines d'animation et de vie. Le palais Roncas est actuellement occupé par les bureaux de la Sous-Préfecture.

difizio non ha niente di notevole all'infuori della facciata.

Vescovado — al nord-ovest del palazzo di città e a mezzodì della cattedrale. L'edifizio attuale è del XVII secolo. Il vestibolo ed il gran salone meritano di essere visitati. Nel salone si trovano i ritratti di tutti i vescovi di Aosta, da San Eusebio, vescovo di Vercelli che smembrò dalla sua diocesi quella di Aosta, fino a Mons. Duc. Al disotto di questa galleria vi è la serie di tutti i principi di Casa Savoia e una carta murale della Valle. Al centro di questo salone si trova un magnifico rilievo della Valle d'Aosta, fatto con arte e precisione dal canonico Luigi Vescoz.

Palazzo Roncas — al nord-ovest della città, vicino al sobborgo di Santo Stefano. Questo palazzo fu fabbricato nel 1605 dal barone Pietro Leonardo Roncas, ministro alla Corte di Savoia nel sec. XVII. La corte interna è ornata di terrazzi con colonnati. Lo scalone ed i terrazzi sono ornati di affreschi molto interessanti per la storia dei costumi. Essi presentano scene della mitologia, scene campestri e una quantità grande di figurine piene di animazione e di vita. Il palazzo Roncas è attualmente occupato dagli uffici della Sottoprefettura.

Etablissements d'Instruction et maisons de bienfaisance.

Royal Institut Prince de Naples. — Au midi de la ville, près de la gare. C'est un ensemble de vastes édifices construits à différentes époques. Sur ce même local il y avait un ancien prieuré de Bénédictins, dont le clocher existe encore. Ce prieuré passa au Grand-Saint-Bernard, auquel il fut soustrait en 1596, par bulles de Clément VIII, et érigé en collége. Le Collège royal de Saint-Bénigne, aujourd'hui « Prince-de-Naples » possède un pensionnat national, un lycée, un gymnase et une école technique royaux.

Grand Séminaire. — A la rue de Sales, au nord de la place Charles-Albert. Il occupe l'emplacement d'un ancien prieuré du Grand-Saint-Bernard. L'évêque Pierre-François de Sales le fit bâtir en 1774. La façade de l'édifice est d'une élégante correction. Au milieu de la chapelle il y a le tombeau du fondateur.

Asile « Prince Amédée », au fond de la rue Xavier de Maistre. On y instruit les enfants jusqu'à l'âge de sept ans. Cet Asile a été fondé par Mgr Jourdain, évêque d'Aoste. Sur la façade, il y a le buste du comte Edouard Crotti de Costigliole,

Istituti scolastici e case di beneficenza.

Regio Istituto Principe di Napoli — a mezzodì della città, vicino alla stazione. È un complesso di vasti edifizi fabbricati in epoche diverse. Su questo medesimo locale si trovava l'antico priorato dei Benedettini, di cui esiste tuttora il campanile. Questo priorato passò poi al Gran S. Bernardo al quale fu sottratto nel 1596 con bolle di Clemente VIII e costituito in collegio. Il Collegio reale di San Benigno, oggi « Principe di Napoli » possiede un convitto nazionale, un liceo, un ginnasio e una scuola tecnica, tutti regi.

Gran Seminario — in via di Sales, a nord di piazza Carlo Alberto. Occupa il posto di un antico priorato del Gran S. Bernardo. Il vescovo Pietro Francesco di Sales lo fece fabbricare nel 1774. La facciata della chiesa è di una eleganza corretta. In mezzo alla cappella si trova la tomba del fondatore.

Asilo « Principe Amedeo » — in fondo alla via Saverio di Maistre. Vi si educano e istruiscono bambini fino all'età di sette anni. Questo asilo fu fondato da Mons. Jourdain, vescovo di Aosta. Sulla facciata si trova il busto del conte Edoardo Crotti di Costigliole,

grand bienfaiteur de la ville et de la Vallée d'Aoste.

Orphelinat de Saint-Joseph, près de l'Asile. Cet établissement agrandi en 1897 recouvre de jeunes orphelines et vit de la charité publique.

Couvent et Pensionnat de St-Joseph, — C'est l'ancien couvent de Sainte-Cathérine près la tour du Baillage. Les religieuses de Saint-Joseph s'y occupent à l'enseignement et aux travaux manuels; elles y tiennent aussi un pensionnat pour l'éducation des demoiselles.

Refuge des Pauvres. — Au nord de la ville, avenue des Capucins. Ce vaste établissement, fondé en 1867 par le père Laurent (d'Aoste), provincial des capucins, recouvre 150 vieillards vivant uniquement de la charité publique. Il est desservi par les *Petites Sœurs des Pauvres* et tenu avec beaucoup d'ordre et de propreté. Sur la façade principale s'élève le monument en bronze du fondateur, inauguré en 1889.

Petit Séminaire « Saint-Anselme », au pied de la colline d'Aoste. Ce vaste établissement est l'œuvre de Mgr Joseph-Auguste Duc évêque d'Aoste. La chapelle a été décorée par les frères Artari.

R. École Normale Supérieure « Marie-Adelaïde » et Pensionnat, derrière l'Hôtel-

gran benefattore della città e della Valle di Aosta.

Orfanotrofio di S. Giuseppe — vicino all'asilo. È una modesta casa che dà ricovero a giovani orfani e vive della carità pubblica.

Convento e Istituto di S. Giuseppe. — È l'antico convento di S. Caterina vicino alla torre del Baillage. Le religiose giuseppine vi attendono all'insegnamento ed ai lavori manuali; esse vi hanno anche un convitto per l'educazione delle signorine.

Rifugio dei poveri — a nord della città, sul corso dei Cappuccini. Questo vasto stabilimento fondato nel 1867 dal padre Lorenzo di Aosta, padre provinciale dei Cappuccini, ospita 150 vecchi che vivono unicamente della pubblica carità. Esso è amministrato dalle *Piccole suore dei poveri* e tenuto con molto ordine e nettezza. Sulla facciata s'innalza il monumento in bronzo del fondatore, inaugurato nel 1889.

Piccolo Seminario Sant'Anselmo — ai piedi della collina di Aosta. Questo vasto istituto è opera di Mons. Augusto Duc, vescovo di Aosta. La cappella fu decorata dai fratelli Artari.

R. Scuola Normale Superiore Maria Adelaide e Convitto — dietro il palazzo di città. Vi si avviano le ragaz-

de-Ville. On y prépare les jeunes filles à la carrière de l'enseignement. Un nouvel édifice de vastes proportions est maintenant en construction non loin de l'école actuelle.

Club Alpin. — La Section d'Aoste, fondée par le chanoine Carrel, a son siège à l'Hôtel-de-Ville. Son musée contient des reliefs, des souvenirs de l'alpinisme et une collection de volumes et de cartes. Pour le visiter, il faut s'adresser au concierge de l'Hôtel-de-Ville.

Académie de Saint-Anselme, près de la Cathédrale. Elle a été fondée en 1855 par le chanoine Gal et elle s'occupe surtout d'histoire locale. Elle publie des bulletins périodiques et elle possède une bibliothèque et une collection d'objets antiques.

Hospice de Charité, fondé en 1657 par Jean-Boniface Festaz et agrandi par les libéralités de nombreux bienfaiteurs; il recouvre surtout les pauvres des familles déchues.

Hôpital de l'ordre des SS. Maurice et Lazare, rue de l'Hôpital. Il recouvre en moyenne 70 malades. Il a été ouvert en 1773 avec douze lits. Son principal bienfaiteur est le commandeur Jean-Sébastien Linty. Cet hôpital possède de vastes infirmeries et une salle pour le traitement des enfants.

ze alla carriera dell'insegnamento. Un nuovo edifizio di maggiori proporzioni è ora in costruzione a poca distanza dall'attuale scuola.

Club Alpino. — La Sezione di Aosta, fondata dal canonico Carrel, ha la sua sede nel Palazzo di città. Il suo museo contiene rilievi, ricordi dell'alpinismo e una collezione di volumi e di carte. Per visitarlo basta rivolgersi al portinaio del palazzo di città.

Accademia di S. Anselmo — vicino alla Cattedrale. Essa fu fondata nel 1855 dal canonico Gal e si occupa specialmente della storia locale. Essa pubblica periodici, bollettini e possiede una biblioteca e una collezione di oggetti di antichità.

Ospizio di carità — fondato nel 1657 da Giov. Bonifacio Festaz e ampliato per i lasciti di numerosi benefattori : dà ricovero specialmente a poveri di famiglie cadute nella miseria.

Ospedale Mauriziano — via dell'Ospedale. Dà ricovero in media a 70 ammalati. Fu aperto nel 1773 con 12 letti. Il suo principale benefattore è il commendatore Giovanni Sebastiano Linty. Questo ospedale possiede vaste infermerie e una sala per le cure dei bambini. Lo spedale Mauriziano di Aosta fu fondato coi beni sottratti

L'Hôpital Mauricien d'Aoste a été fondé avec les biens soustraits au Grand-Saint-Bernard par une bulle de Benoît XIV de l'an 1752.

Promenades aux environs d'Aoste.

La ville d'Aoste est pour les excursionnistes le centre d'une quantité de promenades intéressantes et variées. Nous indiquerons celles qui peuvent se faire en quelques heures ou en une journée.

Aqueduc de Porossan. — Pour visiter ce monument, il faut se diriger au levant de la ville; on passe sous l'arc d'Auguste et sur le pont romain, puis on quitte le faubourg du Pont-de-Pierre pour suivre la route à gauche conduisant au hameau de Porossan. Au bout d'une heure on est en face d'un acqueduc du XIVe siècle, lancé sur une gorge profonde et conduisant les eaux du *Ru Prévôt* sur les terres de St-Christophe et de Quart. Il a 70 mètres de longueur. Il a été construit, en 1288, par le chanoine Henri de Quart, prévôt de la Cathédrale.

Le retour de Porossan à Aoste peut se faire en trois quarts d'heure.

Beauregard et Saint-Christophe. — Après avoir traversé le pont romain, on passe sous une voûte et on enfile une

al Gran S. Bernardo con una bolla di Benedetto XIV dell'anno 1752.

Passeggiate nei dintorni di Aosta.

La città di Aosta è per gli escursionisti il centro di molte passeggiate interessanti e svariate. Noi indicheremo quelle che possono farsi in poche ore o in un giorno.

Acquedotto di Porossan. — Per visitare questo monumento, bisogna avviarsi verso il levante della città; si passa sotto l'arco d'Augusto e sul ponte romano, poi si lascia il sobborgo del Ponte di pietra per seguir la via a sinistra, che conduce al villaggio di Porossan. In capo ad un'ora si è in presenza di un acquedotto del sec. XIV, lanciato su una profonda gola, il quale porta le acque del *Rû Prévôt* sulle terre di Saint-Christophe e di Quart. Esso ha 70 metri di lunghezza. Fu costrutto nel 1288 dal canonico Enrico di Quart, prevosto della cattedrale.

Il ritorno da Porossan ad Aosta si può fare in tre quarti d'ora.

Beauregard et Saint-Christophe. — Dopo di aver traversato il ponte romano, si passa sotto di una volta e si imbocca

étroite ruelle ; on laisse à sa gauche la villa Jacod et on suit la route à mi-colline. Au bout de cinq minutes, on est à Beauregard dont le promontoire est surmonté d'une croix. On y jouit d'une splendide vue sur la ville et sur la Vallée. De là on peut longer le ruisseau, ou bien continuer la même route. Au bout de 20 minutes on arrive à Saint-Christophe.

Chateau de Quart. — On peut, de St-Christophe, poursuivre la route à pied à travers la colline et, dans une heure, on arrive au château de Quart.

Ce château est placé sur un promontoire d'un accès difficile. Reconstruit et modifié à plusieurs époques, il offre peu d'intérêt au point de vue de l'architecture. Il fut construit vers 1185 par Jacques seigneur de la Porte-Saint-Ours, dont la descendence prit le titre de Quart.

Chateaux de Nus et de Fénis. — Pour visiter ces châteaux, il convient de prendre le chemin de fer jusqu'à la gare de Nus. Au sommet de la bourgade de Nus on voit les ruines du château primitif des anciens seigneurs de cette localité. Il porte le nom de *Château de Pilate*. Au nord-ouest, à 30 minutes de la bourgade, sur un cône de déjection, s'élève un autre

un vicolo stretto, si lascia a sinistra la villa Jacod e si segue la strada a mezza collina.

Dopo cinque minuti si è a Beauregard sopra il cui promontorio s'innalza una croce. Vi si gode di uno splendido panorama sulla città e sulla valle. Di là si può costeggiar il ruscello o seguitar per la stessa strada. In capo a 30 minuti si è a Saint-Christophe.

Castello di Quart. — Da Saint-Christophe si può proseguire per la strada a traverso la collina e, in un'ora, si arriva al castello di Quart.

Questo castello è sito su di un promontorio di difficile accesso. Ricostrutto e modificato in diverse epoche, esso è di scarso interesse dal punto di vista architettonico. Fu fabbricato verso l'anno 1185 da Giacomo signore della Porta di Sant'Orso, i cui discendenti assunsero poi il titolo di Quart

Castelli di Nus e Fénis. — Per visitare questi castelli, è necessario prendere la ferrovia fino alla stazione di Nus. In cima al borgo di Nus si vedono le rovine del castello primitivo degli antichi signori di questo paese. Esso porta il nome di *Castello di Pilato*. Al nord-ovest, a 30 minuti dal borgo, su un cono di deiezione, s'innalza un altro castello dei ba-

château des barons de Nus, construit en 1595.

De Nus à Fénis on compte 25 minutes.

Le splendide manoir de Fénis est un des plus beaux que la maison de Challant ait élevé sur le sol de la Vallée d'Aoste. Ce monument a été construit en 1330 par Aimon de Challant gouverneur d'Amédée VII. La cour intérieure et la chapelle, avec leurs peintures de la Renaissance, méritent une visite attentive.

CHATEAUX DE SARRE, DE SAINT-PIERRE, D'AYMAVILLES, ETC. — En une journée, le voyageur peut faire une intéressante excursion et visiter successivement les châteaux de Sarre, de Saint-Pierre, d'Aymavilles, le pont d'Aël, le donjon de Villa en Gressan, l'église de la Madeleine, et revenir à Aoste par le pont Suaz.

Le château royal de Sarre, à 6 kilom. d'Aoste, sur la route du Valdigne, contient une salle entièrement tapissée de cornes de chamois et de bouquetins tués par Victor-Emmanuel II.

Le pittoresque château de Saint-Pierre a été restauré et embelli, en 1879, par le baron F.-E. Bollati de Saint-Pierre. Le château primitif a été bâti vers l'an 1000.

Plus bas, sur la route nationale, on peut visiter l'ancien

roni di Nus, fabbricato nel 1595. Da Nus a Fénis ci sono 25 minuti. Lo splendido maniero di Fénis è uno dei più belli che la casa di Challant abbia innalzato sul suolo della Valle di Aosta. Questo monumento fu costruito nel 1330 da Aimone di Challant, governatore di Amedeo VII. La corte interna, colle sue pitture del Rinascimento, merita una visita attenta.

CASTELLI DI SARRE, DI SAINT-PIERRE, DI AYMAVILLES, ECC.. — In un sol giorno, il viaggiatore può fare una interessante escursione e visitare successivamente i castelli di Sarre, di Saint-Pierre, di Aymavilles, il ponte d'Aël, il castello di Villa a Gressan, la chiesa della Madeleine, e ritornare ad Aosta per il ponte di Suaz.

Il castello reale di Sarre, a 6 Km. da Aosta, sulla strada del Valdigne (Alta Valle), contiene una sala interamente tapezzata di corna di camosci e stambecchi uccisi da Vittorio Emanuele II.

Il pittoresco castello di Saint-Pierre fu restaurato ed abbellito nel 1879 dal barone F. E. Bollati di Saint-Pierre. Il castello primitivo fu fabbricato verso l'anno 1000. Più sotto sulla strada nazionale si può

manoir des comtes de La Tour.

Le château d'Aymavilles appartenait à la maison de Chal lant. De ce château au pont d'Aël, dans la vallée de Cogne, il y a une heure de marche. Ce pont-aqueduc, jeté sur une gorge profonde, a été construit l'an 3 av. J.-C. par deux colons romains. C'est un monument remarquable de l'architecture romaine.

En revenant par la rive droite de la Doire, le voyageur aperçoit aussi sur le territoire de Gressan le château de Villa restauré par Mgr Duc et l'église de la Madeleine ornée d'anciennes peintures. De Gressan à Aoste, une heure.

II.

D'AOSTE À COURMAYEUR

ET AU

PETIT-SAINT-BERNARD

L'horaire des diligences qui font service entre Aoste et Courmayeur, est en coincidence avec les arrivées et les départs du train. Le bureau des diligences tenu par M. Napoléon Cosson se trouve au midi de la place Charles-Albert. On peut aussi

visitare l'antico maniero dei conti di La Tour.

Il castello di Aymavilles apparteneva alla casa di Challant. Da questo castello al ponte di Oël, in val di Cogne, c'è un'ora di strada. Questo ponte acquedotto, gettato su una profonda gola, fu fabbricato l'anno 3 av. C. da coloni romani.

Ritornando per la sponda destra della Dora il viaggiatore scorge anche il castello di Villa restaurato da Mons. Duc e la chiesa della Madeleine ornata di antiche pitture. Da Gressan ad Aosta, un'ora.

II.

DA AOSTA A COURMAYEUR

E AL

PICCOLO S. BERNARDO

L'orario delle diligenze che fanno il servizio fra Aosta e Courmayeur tre volte al giorno, è in perfetta coincidenza coll'arrivo e colla partenza dei vari treni. L'ufficio delle diligenze tenuto dal sig. Napoleone Cosson si trova a mezzodì della

se procurer des landaux et des voitures chez M. Dominique Casalegno, à l'angle nord-est de la même place, près du Café-Restaurant Centoz. Aux gares de Turin et de Milan, on peut prendre des billets cumulatifs pour Pré-Saint-Didier et Courmayeur. La distance entre Aoste et Courmayeur est de Kil. 34 1|2; on compte sept heures et demie pour parcourir cette distance à pied et, cinq en voiture. On suit la route nationale jusqu'à Pré-Saint-Didier où elle se bifurque : celle à gauche conduit à La-Thuile et au Petit-Saint-Bernard et celle à droite, à Courmayeur.

—

En sortant de la Ville d'Aoste par la porte Savoie (ancienne porte *Decumana*) on laisse à sa droite la place d'armes, la caserne des Alpins, le faubourg St-Genin et l'*Hôtel du Mont-Blanc*. A gauche on aperçoit la façade de l'ancien *Jeu de l'Arquebuse* qui existait déjà au XIII^e^ siècle. D'un côté la vue s'étend sur les vignobles d'Aoste et de l'autre sur la colline de Charvensod. Après un kilomètre, la route côtoie la villa octogone de Montfleury, construite par un anglais, il y a un siècle, sur les ruines

piazza Carlo Alberto. Si possono pure avere dei *landaus* e vetture da nolo presso il sig. Domenico Casalegno all'angolo nord-ovest della medesima piazza, vicino al Caffè-Ristorante Centoz. Alle stazioni di Milano e Torino si distribuiscono biglietti cumulativi per Pré-Saint-Didier e Courmayeur. La distanza fra Aosta e Courmayeur è di Km. 34 e mezzo; questa distanza si può percorrere in sette ore e mezzo a piedi, in cinque in vettura. Si segue la via nazionale fino a Pré-St-Didier ove essa si biforca : quella di sinistra conduce a La-Thuile ed al Piccolo S. Bernardo, quella di destra a Courmayeur.

—

Uscendo dalla città di Aosta per la Porta Savoia (antica porta *Decumana*) si ha a destra la piazza d'armi e la Caserma degli Alpini, il sobborgo St-Genin e l'*Hôtel du Mont-Blanc*. A sinistra si può vedere la facciata dell'antico *Jeu de l'Arquebuse* che risale al XIII° secolo. Da una parte la vista si stende sui vigneti di Aosta e dall'altra sulla collina di Charvensod. Dopo un kilometro, la strada costeggia la villa ottagonale di Montfleury, costruita da un inglese, un secolo fa, sulle rovine di un tempio ro-

d'un temple romain. Au delà de la Doire et au pied de la colline, on aperçoit l'église gothique de Gressan, les ruines du château de Saint-Anselme, le château de La Tour propriété de Mgr Duc, puis l'église de Jovençan. A droite on rencontre d'abord l'église de Chésalet, puis celle de Sarre. Le château royal de Sarre domine la route nationale. Il a été acheté par Victor-Emmanuel en 1869. La grande salle du couchant est tapissée entièrement par les crânes et les cornes de chamois et de bouquetins tués par Victor-Emmanuel, Avant d'arriver au château de Sarre, se détache la route qui conduit aux Aymavilles et à Cogne.

Le château des Aymavilles avec ses quatre tours crénelées domine tout le paysage au midi. Il fut reconstruit et embelli par Aimon de Challant au commencement du XIV siècle et appartint à cette illustre famille, jusqu'à son extinction en 1804. Actuellement il appartient à M. le comm. Raphaël Bombrini qui en fait sa résidence d'été. A quelque distance du château, se trouvent les deux églises de Saint-Martin et de Saint-Léger, ainsi que les hauts-fours maintenant abandonnés où l'on traitait le minerai de Cogne. A Aymavilles

mano. Oltre alla Dora, appiè della collina, si vede la chiesa gotica di Gressan, le rovine del castello di S. Anselmo, il castello di La Tour, proprietà di Mons. Duc, la chiesa di Jovençan. A destra ci si presenta prima la chiesa di Chézallet. poi quella di Sarre. Il castello reale di Sarre domina la strada nazionale. Fu acquistato da Vittorio Emanuele nel 1869. La gran sala di ponente è tutta tappezzata di crani e corna di stambecchi e camosci uccisi da Vittorio Emanuele. Prima di giungere al castello di Sarre, si stacca la strada che conduce ad Aymavilles e a Cogne.

Il castello di Aymavilles colle sue quattro torri merlate domina tutto il paesaggio di mezzodì. Fu ricostrutto e abbellito da Aimone di Challant in sul principio del secolo XIV ed appartenne a questa illustre famiglia fino all'anno 1804 in cui essa si spense. Ora appartiene al comm. Bombrini che ne ha fatto la sua residenza estiva. A poca distanza dal castello si trovano le due chiese di S. Martino e di S. Leodegardo e più oltre i forni, ora abbandonati, ove si lavorava il minerale di Cogne. A Aymavilles sbocca la Valle di Cogne, di cui parleremo più tardi.

Lasciamo a sinistra il bacino di Aymavilles ed eccoci in po-

débouche la vallée de Cogne dont nous parlerons plus tard.

Laissons à notre gauche le bassin des Aymavilles et nous voilà, en quelques minutes, à Saint-Pierre qui nous offre une saisissante image de la féodalité. Au bas, la bourgade, puis le presbytère accroché au flanc de la montagne et auquel est superposée l'église, puis le clocher et enfin le château seigneurial qui domine le tout. Ce château existait déjà vers l'an mille. Il eut des jours de splendeur au commencement du XVII° siècle, quand il devint la résidence du ministre Léonard Roncas. Son propriétaire actuel M. le baron Frédéric Emmanuel de Saint-Pierre, surintendant des archives d'État, l'a fait restaurer, mais les tours en encorbellement ne sont pas conformes au style des anciens châteaux de la Vallée d'Aoste.

Au sortir de Saint-Pierre, sur le bord de la Doire subsiste encore le château des comtes Sarriod de La Tour descendants des anciens seigneurs de Bard. A sa droite le voyageur aperçoit le château Feuillet de la famille Gerbore, et en face, sur un promontoire escarpé, la tour et les ruines de Chatel-Argent dominant l'ancienne église paroissiale de Villeneuve. D'après la tradition, on aurait anchi minuti a Saint-Pierre, che ci presenta una viva immagine della vita feudale. Nel piano, il borgo, poi il presbiterio che s'aggrappa ai fianchi del monte; gli sovrasta la chiesa e infine su tutto torreggia il castello signorile. Il castello esisteva già verso l'anno 1000. Ebbe i suoi bei giorni di splendore al principio del secolo XVII°, quando divenne residenza del ministro Leonardo Roncas. Attualmente è proprietà del barone Federico Emanuele di St-Pierre, sovrintendente degli archivi di Stato, il quale lo fece restaurare; ma la forma esteriore delle torri non è più conforme allo stile degli antichi castelli Valdostani.

Uscendo da St-Pierre, sulle rive della Dora, si vede ancora il castello dei conti Sarriod de La Tour, discendenti degli antichi signori di Bard. A destra il viaggiatore scorge il castello Feuillet della famiglia Gerbore e di fronte su un poggio dirupato la torre e i ruderi di Châtel-Argent, sovrastante all'antica chiesa parrocchiale di Villeneuve. Secondo la tradizione, anticamente si sarebbe coniato moneta in quel castello: indi il suo nome.

Il borgo di Villeneuve si rimpiatta fra il monte e la Dora. Chi si diletta di antichità

ciennement frappé monnaie dans ce château: de là son nom.

La bourgade de Villeneuve se trouve blottie entre la montagne et la Doire. Les amateurs d'antiquités peuvent observer, dans la maison communale, quelques inscriptions romaines, dont une fort intéressante rappelant plusieurs membres de la famille *Petilia*. Le presbytère de Villeneuve se trouve sur l'emplacement d'un ancien hospice pour les pèlerins. A une centaine de mètres de l'église, sur l'ancienne route, se trouvent les usines Gervason presque abandonnées. On y traitait le minerai de Cogne et ces fabriques produisaient un fer magnétique excellent.

En sortant de Villeneuve, le voyageur aperçoit à sa droite, sur une hauteur, le clocher et l'église de SAINT-NICOLAS (m. 1196) perché comme un nid d'aigle sur des abîmes. La route nationale laisse à sa gauche la paroisse d'Introd. Nous décrirons, au retour, les vallées latérales du midi. Avant d'arriver a Arvier, on peut admirer plusieurs tronçons de la voie romaine parfaitement conservés.

La bourgade d'ARVIER n'a rien qui intéresse le voyageur, à l'exception des ruines de sa vieille tour bâtie au XIII^e^ siè- | può osservare nella casa comunale alcune iscrizioni romane, di cui una molto interessante, ricorda molti membri della famiglia *Petilia*. Il presbiterio di Villeneuve si trova in un posto occupato già da un antico ospizio per i pellegrini. A circa centro metri dalla chiesa, sull'antica strada, si trova la fonderia Gervason, quasi abbandonata. Vi si lavorava il minerale greggio ricavato dalle miniere di Cogne; questa fonderia produceva del ferro magnetico eccellente.

Uscendo da Villeneuve, il viaggiatore vede alla sua destra su un altura il campanile e la chiesa di SAINT-NICOLAS (m. 1196) appollaiati come un nido d'aquila su precipizi. La strada nazionale lascia a sinistra la parrocchia di Introd. Prima di giungere ad Arvier si possono ammirare molti tronchi della strada romana perfettamente conservati.

Il borgo di ARVIER non ha nulla di interessante per il viaggiatore, tranne le rovine della sua vecchia torre, costrutta nel secolo XIII° da Aymard de la Mothe. Sulla sponda della Dora si stendono i famosi vigneti che producono il vino rinomato dell'*Enfer*.

Si risale quindi fino al pittoresco villaggio di LIVEROGNE, che si rimpiatta all'imboccatu-

cle par Aymard de la Mothe. Sur le bord de la Doire se trouvent les vignobles qui produisent le vin renommé de l'*Enfer*.

On rencontre ensuite le pittoresque village de LIVEROGNE blotti à l'entrée du vallon de Valgrisanche. Deux ponts hardis traversent le torrent. La diligence fait un relais de quelques minutes et le voyageur peut en profiter pour pénétrer dans le hameau. C'est un coin de Moyen-Age. Sur les murs délabrés d'un ancien hospice pour les pèlerins on voit une fresque grossière représentant les œuvres de miséricorde.

En sortant de Liverogne, un tronçon de la route est encore superposé à la voie romaine. Après un kilomètre, on aperçoit à sa droite un groupe solitaire de maisons avec une église et un clocher de style lombard.

C'est AVISE, berceau d'une puissante famille noble aujourd'hui éteinte. Un de ses châteaux subsiste encore et l'autre est en partie ruiné. Après avoir traversé le petit hameau de *Runaz*, on arrive au passage de *Pierre-Taillée* d'où l'on peut admirer l'ancienne route qui domine l'actuelle. Ce passage a toujours été considéré comme un point stratégique important. Avant d'arriver à *Runaz*, le voyageur commence ra della Valgrisanche. Due ponti arditi attraversano il torrente. La diligenza fa una sosta di qualche minuto e il viaggiatore può profittarne per penetrare nel villaggio. È uno squarcio di Medio Evo. Sui muri, che cadono in rovina, di un antico ospizio per i pellegrini, si vede un affresco grossolano rappresentante le opere di misericordia.

Uscendo da Liverogne, un tronco di strada è ancora sovrapposto alla via romana. Dopo un kilometro si scorge a destra un gruppo isolato di case con una chiesa ed un campanile di stile lombardo.

È AVISE, culla di una potente casa signorile, oggi spenta. Uno dei suoi castelli è ancora in piedi, l'altro è in parte rovinato. Dopo di aver attraversato il piccolo villaggio di *Runaz*, si giunge al passo di *Pierre Taillée*, donde si può contemplare l'antica strada che domina la strada attuale. Quel passo fu sempre considerato come un punto strategico di grande importanza. Prima di giungere a *Runaz* il viaggiatore comincia a vedere svolgersi sotto i suoi occhi l'immensa e maestosa giogaia del Monte Bianco. Dal ponte dell'*Esquiliva* si può ammirare in tutta la sua estensione. Di fronte al *Villaret* scendono le cascatelle di *Derby*. La strada

à voir dérouler devant ses yeux l'immense et imposant rideau du Mont-Blanc. C'est du pont de l'*Equiliva* qu'on peut l'admirer dans toute son étendue. En face du *Villaret* descendent les cascatelles de *Derby*. La route continue sur le talweg de la Vallée et laisse à sa droite la vaste colline de LA-SALLE dont le chef-lieu est situé à l'altitude de 1000 mètres. Plus haut, s'élèvent les tours de la famille noble Les Cours, de laquelle est issu le pape Innocent V (1276), et de celle du Châtelard. La route continue ensuite en ligne droite jusqu'à Morgex dont la bourgade semble placée comme un bloc erratique au centre de la Vallée.

Morgex (m. 920) est le chef-lieu du Mandement du Valdigne. En dehors de la bourgade, on aperçoit d'abord le modeste couvent des capucins maintenant transformé en caserne. Morgex avait son importance au moyen âge. On y voit encore la tour de l'Archet et les ruines des maisons nobles Pascal et de l'Archet. Au midi de la bourgade, une tour s'est couchée sur le sol, sans se désagréger. Le Bienheureux Vuillerme de Léaval, originaire de cette paroisse, en fut curé au VII[e] siècle. A Morgex se trouve la dernière zone de continua sul talweg della Valle e lascia a destra la estesa collina di LA-SALLE il cui capoluogo è a 1000 metri. Più in su s'innalzano le torri della nobile famiglia Les Cours dalla quale è nato il papa Innocenzo V (1276) e di quella di Châtelard. La strada continua in linea retta fino a Morgex che sembra posto come un masso erratico al centro della Valle,

Morgex (m. 920) è capoluogo del Mandamento del Valdigne. Fuori del borgo, si vede anzitutto il modesto convento dei Cappuccini, ora trasformato in caserma. Morgex ebbe una certa importanza nel Medio Evo. Vi si vede ancora la torre dell'Archet ele rovine delle nobili case di Pascal e dell'Archet. A mezzodì della borgata, una di queste torri si è sdraiata sul suolo senza disfarsi. Il beato Vuillerme di Léaval, oriundo di questa parrocchia, ne fu curato nel VII° secolo. A Morgex termina la zona di coltivazione della vite, che vi dà un vino bianco di un sapore particolare. Si può andare a La-Thuile per il vallone e il colle di Arpi (1950 m.) che mette capo al campo trincerato del Principe Tommaso. Il genio militare vi ha fatto costruire una bella strada.

Uscendo da Morgex, la valle si stringe e pare sia chiusa

culture de la vigne qui donne un vin blanc d'une saveur spéciale. On peut se rendre à La Thuile par le vallon et le col d'Arpi (m. 1950) d'où l'on aboutit aux retranchements du Prince Thomas. Le génie militaire y a construit une belle route.

Au sortir de Morgex, la vallée se resserre et paraît être fermée par le Mont Crammont. Après avoir traversé de nouveau la Doire, nous voilà dans le paisible et solitaire bassin de Pré-Saint-Didier.

Pré-Saint-Didier.

Indications pour les voyageurs.

Altitude sur le niveau de la mer, 1000 m. — Population, 787 h. — Siège d'une compagnie de soldats alpins. — Bureaux de poste et télégraphe.

HÔTELS : *Albergo dell' Universo e della Rosa,* tenu par Elisée Orset, sur la place principale. Dans l'hôtel même se trouvent les bureaux de la poste et du télégraphe.

Hôtel de Londres et Café-Restaurant, tenu par la veuve Requédaz, au nord de la place.

ETABLISSEMENT BALNÉAIRE, au couchant de la bourgade.

Voitures : s'adresser à Grat-Joseph Orset, Henri Porro.

Diligence pour La-Thuile : deux courses par jour en juillet, août et septembre ; pendant le reste de l'année, une dal monte Crammont. Dopo di aver traversato nuovamente la Dora, eccoci nel pacifico e solitario bacino di Pré-St-Didier.

Pré-Saint-Didier.

Indicazioni per i viaggiatori.

Altitudine sul livello del mare : 1000 metri. — Popolazione, 784 ab. — Sede di una compagnia di soldati Alpini. — Ufficio di poste e telegrafi.

HÔTELS : *Albergo dell' Universo e della Rosa*, tenuto dal sig. Eliseo Orset, sulla piazza principale. Nell'albergo stesso si trovano la posta e il telegrafo.

Hôtel de Londres et Café-Restaurant, tenuto dalla vedova sig.ª Réquédaz, a nord della piazza.

STABILIMENTO BALNEARE, a ponente della borgata.

VETTURE : rivolgersi al sig. Grato Giuseppe Orset, Enrico Porro.

Diligenza per La-Thuile : due corse al giorno in luglio, agosto e settembre ; nel resto

course, en coincidence avec la diligence d'Aoste.

Chambres et logements meublés : chez M. le curé, chez M.M. Henri et Antoine Perrod, Grat-Joseph Orset, Césarine Barmaz, les demoiselles Grognon, à la maison communale etc..

Guides et porteurs. Le bureau se trouve près de l'*Albergo dell'Universo.* Les guides reconnus par le Club Alpin sont Joseph Barmaz, Victor Belfrond, Félicien Brunod.

Fête patronale : Saint-Laurent, 10 août. — *Foire*, 12 mai.

A Pré-Saint-Didier, la Vallée d'Aoste se bifurque; à gauche s'ouvre le vallon de La-Thuile et du Petit-Saint-Bernard; à droite le riant bassin de Courmayeur. Le climat en est excellent. Cette petite bourgade offre un séjour agréable, tranquille et plein de fraîcheur, des sites pittoresques, des forêts touffues et des promenades ombragées. Aux alpinistes elle offre les ascensions au Crammont, au Mont Favre, aux montagnes du Petit-Saint-Bernard, aux groupes du Ruitor, de la grande Rochère et du Mont-Blanc. La flore en est riche et variée et les naturalistes y trouvent un papillon fort rare, l'*Apollon des Alpes.*

Pré-Saint-Didier paraît être

dell'anno, una corsa, in coincidenza colla diligenza di Aosta.

Camere e Alloggi ammobiliati : dal sig. curato, dai sigg. Enrico e Antonio Perrod, Grato Giuseppe Orset, Cesarina Barmaz, signorine Grognon, alla casa comunale, ecc..

Guide e Portatori. L'ufficio si trova vicino all'*Albergo dell'Universo.* Le guide riconosciute dal Club Alpino sono : Giuseppe Barmaz. Vittorio Belfrond, Feliciano Brunod.

Festa patronale : San Lorenzo, 10 agosto.

Fiera : 12 maggio.

A Pré-Saint-Didier la Valle si biforca; a sinistra si apre il vallone di La-Thuile e del Piccolo San Bernardo, a destra il ridente bacino di Courmayeur. Questo piccolo borgo offre un soggiorno ameno, quieto, freschissimo, paesaggi pittoreschi, selve fitte e passeggiate ombrose. Il clima è eccellente. Agli alpinisti essa offre le ascensioni del Crammont, del Monte Favre, dei monti del Piccolo S. Bernardo, del gruppo del Ruitor, della Grande Rochère e del Monte Bianco. La flora è ricca e varia : i naturalisti vi troveranno una farfalla rarissima : l'*Apollo* delle Alpi.

Pré-Saint-Didier par che corrisponda all'*Arebrigium* dei

l'*Arebrigium* des Romains indiqué dans la carte de Peutinger. La paroisse est ancienne, l'église a été restaurée depuis quelques années ; le clocher de style lombard est du XIII^e^ siècle. Sur la façade de la maison communale, on a inauguré, en 1878, un médaillon à Victor Emmanuel, et à cette fête assistèrent des princes de la Maison d'Aoste.

Ce qui donne à Pré-Saint-Didier une importance exceptionnelle et y attire de nombreux voyageurs, c'est la source d'eau thermale qui était déjà connue à l'époque romaine. Pendant le Moyen Age, les princes et les princesses de la Maison de Savoie vinrent souvent demander la santé à ces *bains de vitriol*, comme on les appelait alors. Cette fontaine jaillit dans une gorge profonde sur la berge droite du torrent de La Thuile, et on la conduit par le moyen de canaux jusqu'à l'établissement des bains. L'établissement actuel a été construit en 1830. Il contient 17 chambres avec baignoires en marbres. L'eau thermale y est à courant continu et à la température de 33 centigrades. On y peut ainsi prendre des douches et des bains à vapeur. Le prof. Borsarelli qui l'a analysée en 1854 a découvert dans cette eau la présence de l'ar-

Romani, indicato nella carta di Peutinger. La parrocchia è antica ; la chiesa fu restaurata da qualche anno ; il campanile di stile longobardo è del sec. XIII°. Sulla facciata della casa comunale, fu inaugurato nel 1878 un medaglione a Vittorio Emanuele II ; a questa festa assistettero i principi della casa di Aosta.

Ciò che dà a Prè-Saint-Didier una importanza eccezionale e vi attira numerosi viaggiatori è la sorgente di acqua termale, già nota ai Romani. Nel medio evo i principi e le principesse di Casa Savoia, vennero spesso a cercar la salute in questi *bagni di vetriolo*, come si chiamavano allora. Questa sorgente scaturisce in una profonda gola sulla sponda destra del torrente di La-Thuile e la si trasporta per mezzo di tubi fino allo Stabilimento dei bagni. Questo Stabilimento fu costruito nel 1830. Contiene 17 camere con vasche di marmo. L'acqua termale vi scorre senza intermittenza, alla temperatura di 33 centigradi. Vi si possono pure prendere docce e bagni a vapore. Il prof. Borsarelli che l'ha analizzata nel 1854, scoperse in quest'acqua la presenza dell'arsenico. Se ne fa uso nei casi di paralisi, di affezioni articolari, di reumatismi ed in quasi tutte

senic. On s'en sert comme bain dans les cas de paralysie, d'affections articulaires, de rhumatismes et dans presque toutes les maladies cutanée. Les guérisons qu'elle opère chaque année sont innombrables.

La fontaine thermale de Pré-Saint-Didier appartint d'abord au Duché et ensuite à la province d'Aoste jusqu'en 1859. A cette époque la province de Turin qui engloba l'arrondissement d'Aoste s'en attribua aussi les propriétés sans correspectif. La source fut ensuite achetée par la famille Perrod qui la revendit en 1887 à la *Société thermo-minérale italienne*. Le 22 juin 1889, une roche d'environ 2000 mètres cubes se détacha de la montagne, alla encombrer le lit du torrent dont elle fit refluer les eaux qui pénétrèrent dans les fissures de la montagne et allèrent se mêler à celles de la source thermale. La *Société thermo-minérale* fit exécuter des travaux considérables pour isoler de nouveau la source qu'elle revendit à M.M. Elisée Orset et Louis Plassier.

Actuellement la fontaine thermale de Pré-Saint-Didier a repris exactement sa température primitive et ses anciennes propriétés et continue à rendre de nombreux services aux malades qui viennent lui le malattie cutanee. Le guarigioni che essa compie ogni anno sono innumerevoli.

La sorgente termale di Pré-Saint-Didier appartenne dapprima al ducato, e quindi alla provincia di Aosta fino al 1859. In quest'anno la provincia di Torino che venne a comprendere anche il circondario di Aosta, si impadronì pure de' suoi averi senza corrispettivo di sorta. La sorgente fu quindi comperata dalla famiglia Perrod che la vendette nel 1887 alla *Società termo-minerale italiana*. Il 22 giugno 1889 un masso di circa 2000 metri cubi, si staccò dal monte e ingombrò il letto del torrente, le acque del quale rifluirono e penetrarono attraverso gli interstizi della montagna e andarono a mescolarsi con quelle della sorgente termale. La *Società termo-minerale* fece eseguire grandi lavori per sgomberare e isolare la sorgente, che poi essa vendette ai sigg. Eliseo Orset e Luigi Plassier.

Attualmente la sorgente termale di Pré-Saint-Didier ha ricuperato esattamente la temperatura primitiva e la sua efficacia di una volta e seguita a rendere molti servizi agli ammalati che vengono a chiederle forza e salute.

La strada di Courmayeur attraversa la Dora, passa vicino

demander la force et la santé.

La route de Courmayeur traverse la Doire, passe près du hameaux de Palésieux et s'élève par de longs détours jusqu'à celui de Veran; tout à coup se découvre le vaste et majestueux amphithéâtre de Courmayeur, un des paysages les plus enchanteurs des Alpes.

De Pré-Saint-Didier à Courmayeur on compte une heure de voiture. Le trajet à pied peut se faire en moins d'une heure.

Courmayeur.

Indications pour les voyageurs.

Altitude, 1224 m. — Habitants, 1208. — Bureau de la poste et du télégraphe, près de l'*Hôtel de l'Union*.

Hôtels : *Hôtel Royal*, tenu par Maurice Bertolini, propriétaire de l'hôtel homonyme à San Remo. Il se trouve à l'entrée de la bourgade. Dans cet établissement vaste et somptueux, S. M. la Reine d'Italie a habité un pavillon spécial pendant les années 1885, 1886 et 1887.

Hôtel de l'Ange, tenu par Camille Servetti, à droite de la rue principale; il possède de vastes appartements et un élégant salon pour *table d'hôte*.

Hôtel de l'Union, propriétaire Joseph Ruffier, aussi dans la rue principale, vaste, élégant, et très confortable.

al villaggio di Palésieux e s'innalza fino a quello di Veran; ad un tratto si scopre il vasto e maestoso anfiteatro di Courmayeur, uno dei paesaggi più incantevoli delle Alpi.

Da Pré-Saint-Didier a Courmayeur si va in un'ora, in vettura; in meno di un'ora, a piedi.

Courmayeur.

Indicazioni per i viaggiatori.

Altitudine, 1224 m. — Abitanti, 1280. — Ufficio della posta e del telegrafo, vicino all'*Hôtel de l'Union*.

Hôtels : *Hôtel Royal*, tenuto dal sig. Maurizio Bertolini, proprietario dell'Hôtel omonimo a S. Remo. Si trova all'entrata del Borgo. In questo vasto e sontuoso stabilimento S. M. la Regina d'Italia soggiornò in un padiglione speciale negli anni 1884, 85 e 87.

Hôtel de l'Ange, tenuto dal sig. Camillo Servetti, a destra della via principale; esso possiede vasti appartamenti ed un elegante salone per *table d'hôte*.

Hôtel de l'Union, proprietario Giuseppe Ruffier, anche nella via principale, vasto, elegante e con tutte le comodità necessarie.

Hôtel du Mont-Blanc, propriétaires Laurent et Joseph Bochatey. Cet hôtel se trouve à dix minutes du chef-lieu, au village de Larzey, dans une belle situation. Riche et bien tenu.

Hôtel de l'établissemenl hydrothérapique Tavernier, au delà de la Doire.

Cantine de la Visaille, dans le vallon de l'Allée Blanche, à 2 heures de Courmayeur et à 1635 m. d'altitude.

Châlets de Purtud, à une heure et demie de Courmayeur, dans le même vallon.

Sources minérales : *La Victoire*, acidulée, gazeuse et ferrugineuse. C'est la plus renommée des eaux de Courmayeur. Elle se trouve à 20 minutes du chef-lieu et au delà de la bourgade de Dolonne.

La Marguerite, gazeuse et ferrugineuse ; les propriétés sont les mêmes que celle de la précédente. Elle se trouve sur la rive gauche de la Doire.

La Saxe, sulfureuse ; employée surtout pour bains et inhalations. Elle se trouve au village de la Saxe, à 15 min. du chef-lieu.

La *Jeanne-Baptiste,* eau minérale mixte, ferrugineuse, alcaline et gazeuse. A cette source est annexé l'établissement Tavernier situé au delà de la Doire.

Hôtel du Mont-Blanc, dei sigg. Lorenzo e Giuseppe Bochatey. Questo albergo si trova a dieci minuti dal capoluogo, al villaggio di Larzey, in un bel sito, ricco e ben tenuto.

Hôtel dello Stabilimento idroterapico Tavernier, oltre la Dora.

Cantina de la Visaille, nel vallone dell'Allée-Blanche, a due ore da Courmayeur e a 1635 m. di altitudine.

Châlets de Purtud, a un'ora e mezzo da Courmayeur, nello stesso vallone.

Sorgenti minerali : *La Victoire,* acidula, gasosa e ferruginosa. È la più famosa delle acque di Courmayeur. Si trova a 20 minuti dal capoluogo e oltre la borgata di Dolonne.

La Marguerite, gasosa e ferruginosa. Le sue proprietà sono quelle stesse della precedente. Si trova sulla sponda sinistra della Dora.

La Saxe, sulfurea, adoperata sopratutto per bagni e inalazioni. Si trova al villaggio della Saxe, a 15 minuti dal capoluogo.

La Jeanne-Baptiste, acqua minerale mista, ferruginosa, e gasosa. A questa sorgente è annesso lo Stabilimento Tavernier, oltre la Dora.

Guide e Portatori. L'ufficio è situato nella stessa via, vicino a quello delle diligenze.

GUIDES ET PORTEURS. Le bureau est situé dans la même rue, près de celui des diligences.

VOITURES : s'adresser aux différents hôtels.

Fête patronale: S. Pantaléon, 27 juillet. — *Foires*, 6 et 29 septembre.

Courmayeur est une des stations alpines les plus privilégiées par la beauté des sites, la bonté de son climat, par les nombreuses sources minérales et par le vaste champ d'excursions que ce pays offre aux touristes. Pendant les mois de l'été, Courmayeur devient un petit monde cosmopolite et dans les salles de ses élégants hôtels on entend parler l'anglais et l'allemand, l'italien et le français. Ce pays enchanteur a de quoi satisfaire tous les goûts : promenades solitaires, châlets, glaciers, forêts, hautes montagnes. Il était déjà connu par les Romains qui en exploitaient les minières ; dans les chartes du Moyen Age, il est connu sous le nom de *Curia Major*. Plusieurs familles nobles comme les La Cort, les Pucey, les Favre, les Roncas et les prévôts du Grand-Saint-Bernard y exercèrent une juridiction seigneuriale. Les droits de ces derniers furent dévolus à l'Ordre Mauricien en 1752.

VETTURE : rivolgersi ai varii hôtels.

FESTA PATRONALE : S. Pantaleone, 27 luglio.

FIERA : 6 e 29 settembre.

Courmayeur è una delle stazioni alpine più privilegiate per la bellezza del sito, la bontà del clima, le numerose sorgenti minerali e per il vasto campo di escursioni che questo paese offre ai *touristes*. Nei mesi di estate, Courmayeur diventa un piccolo mondo cosmopolitico e nelle sale dei suoi eleganti alberghi si sentono tutti gli idiomi d'Europa. Questo paese incantevole è in grado di soddisfare tutti i gusti : passeggiate solitarie, châlets, ghiacciai, selve, alti monti. Era già conosciuto dai Romani che pare sfruttassero le sue miniere ; nelle carte medioevali, è noto sotto il nome di *Curia Major*. Molte nobili famiglie, come i La Cort, i Pucey, i Favre, i Roncas ed i prevosti del Gran S. Bernardo vi esercitarono una giurisdizione signorile. I diritti di questi ultimi passarono all'Ordine Mauriziano nel 1752. Ancora attualmente i nobili Passerin portano il titolo di conti d'Entrèves e di

Actuellement encore les nobles Passerin portent le titre de comtes d'Entrèves et de Courmayeur.

Le territoire de Courmayeur compte dix villages : la Ville, le Villair, Pucey, Larzey, la Saxe, Entrèves, Palud, Entrelévie, Villette et Dolonne. On ignore à quelle époque ont été découvertes les fameuses sources de *la Saxe*, de *la Victoire* et de *la Marguerite*. La *Jeanne-Baptiste* porte le nom de l'épouse de Charles Emmanuel II qui fit analyser cette source en 1687. Longtemps perdue elle fut de nouveau découverte par son propriétaire actuel M. Michel Tavernier.

Les sources *la Victoire*, *la Marguerite* et *la Reine* appartiennent à la famille Suquet, et les bains sulfureux de *la Saxe* à la famille Barmaz. Il existe de nombreuses analyses des eaux de Courmayeur. Pour l'usage de ces différentes sources, il est toujours nécessaire de s'en rapporter aux conseils d'un médecin.

Courmayeur est le centre d'une quantité de promenades et d'ascensions. En voici les principales :

1. *Village d'Entrèves*, à 3 quarts d'heure du chef-lieu. Il se trouve à l'ouverture des deux vallées du Ferret et de l'Allée-Blanche, dont la pre-

Courmayeur.

Il territorio di Courmayeur conta 10 villaggi : la Ville, il Villair, Pucey, Larzey, La Saxe, Entrèves, Palud, Entrelèvie, Villette e Dolonne. Non si sa in che epoca siano state scoperte le famose sorgenti della *Saxe*, della *Victoire*, e della *Marguerite*. La *Jeanne Baptiste* porta il nome della sposa di Vittorio Amedeo II che fece analizzare quest'acqua nel 1687, Per lungo tempo perduta, essa fu ritrovata dall'attuale proprietario. sig. Tavernier.

Le sorgenti la *Victoire*, la *Marguerite*, la *Reine* appartengono alla famiglia Suquet; i bagni sulfurei della *Saxe*, alla famiglia Barmaz. Si hanno molte analisi delle acque di Courmayeur. Per l'uso di queste varie sorgenti è necessario prender consiglio da un medico.

Courmayeur è il centro di moltissime passeggiate ed escursioni. Ecco le principali :

1. *Villaggio di Entrèves*, a tre quarti d'ora dal capoluogo Si trova allo sbocco delle due valli Ferret e dell'Allée-Blanche, di cui la prima comu-

mière communique avec le Vallais et l'autre avec la Savoie.

2. *Pavillon du Mont-Frêty*, (m. 2173). On compte trois heures pour l'ascension et deux pour la descente. On y jouit d'une belle vue sur le massif de la Grande Rochère, sur celui du Ruitor, sur l'Emilius, la Grivola et le Grand Paradis.

3. *Plan Gorret*, à 20 min. du chef-lieu. Belle vue du Mont-Blanc.

4. *Sanctuaire du Berrier*, (m. 1436), à une heure du chef-lieu. Ce sanctuaire dont la fête se célèbre le 2 juillet est très connu dans la Vallée d'Aoste.

5. *Trou des Romains*, (1 h. 1/2). C'est un vaste labyrinthe sur le flanc méridional du Mont de la Saxe. Pour le visiter, il faut être accompagné d'un guide et muni de bougies.

6. *Châlets de Purtud*, (1 h. 1/2) dans le vallon de l'Allée-Blanche, au delà du Berrier. Ce site est extrêmement pittoresque.

7. *Lac de Combal*, (m. 1760) dans l'Allée-Blanche, à trois heures du chef-lieu. On y voit aussi des restes de redoutes et de fortifications.

8. *Mont-Chétif*, (m. 2338). Trois heures d'ascension et deux de descente. On peut aller à dos des mulets jusqu'à 40 minutes au dessous de la cime.

9. *Crammont*, (m. 2737). 4 h.

nica col Vallese, la seconda colla Savoia.

2. *Pavillon del Mont-Frêty* (m. 2173). Ci vogliono tre ore per l'ascensione e due per la discesa. Vi si ha una vista stupenda della giogaia della Grande Rochère, di quella del Ruitor, dell'Emilius, la Grivola e il Gran Paradiso.

3. *Plan Gorret*, a 20 minuti dal capoluogo. Bel panorama del Monte Bianco.

4. *Santuario del Berrier* (m. 1436), a un'ora dal capoluogo. Il santuario la cui festa ricorre il 2 luglio, è molto conosciuto nella Val d'Aosta.

5. *Buco dei Romani* (1 ora 1/2). È un vasto labirinto sul fianco meridionale del Monte della Saxe. Per visitarlo occorrono una guida e fiaccole.

6. *Chalets de Purtud* (1 ora 1/2), nel vallone dell'Allée-Blanche, oltre Berrier. Questo sito è pittoresco in sommo grado.

7. *Lago di Combal* (m. 1760) nell'Allée-Blanche, a tre ore dal capoluogo. Vi si vedono avanzi di trincee e di fortificazioni.

8. *Mont-Chétif* (m. 2338). Tre ore per la salita e due per la discesa. Vi si può andare sul mulo fino a 40 minuti sotto la vetta.

9. *Crammont* (2737 m.). 4

d'ascension.

10. *Val Ferret.* De Courmayeur au col Ferret qui communique avec le vallon d'Orsières, on compte près de six heures.

11. *Mont de la Saxe*, dont la plus haute cime a 2358 m. située au nord-est de Courmayeur; 3 heures d'ascension et 2 de descente.

12. *Col de la Seigne*, (2532 m.). Il marque la limite entre la France et l'Italie. On y va en 5 heures.

13. *Grand-St Bernard par le col Serena*, (m. 2310), course de neuf heures. Il faut descendre à Morgex et remonter ensuite la colline vers la droite. Le col Serena conduit au vallon des Bosses que l'on côtoie pour se rendre à St-Remy et de là au Saint-Bernard.

14.) *Mont Carmet* (m. 3330) et *Grande Rochère* (m. 3414) sur l'arrête qui sépare le versant de La Salle du col Ferret. Ascension de 4 heures.

15. *Chamonix.* On y va par le *Col du Géant* (3412 m.), par le col des *Grandes Jorasses* (4100 m.), et par les cols du *Triolet* (3700 m.), *Dolent* (3545 m.), *Talèfre* (3700 m.), *Trélatête* (3805 m.) et du *Myage* (3383 m.).

16. *Dent du Géant* (m. 4013) Ascension difficile. On peut la faire de Courmayeur en 10 ore di salita.

10. *Val Ferret.* Da Courmayeur al Colle Ferret che comunica col vallone di Orsières si contano quasi 6 ore.

11. *Monte della Saxe.* La più alta vetta è a 2358 m.; posto a nord-est di Courmayeur, 3 ore per la salita, due per la discesa.

12. *Colle della Seigne* (2532 m.) Segna il confine tra la Francia e l'Italia. Vi si va in 5 ore.

13. *Gran S. Bernardo per il Col Serena* (2310 m.). Gita di 9 ore. Bisogna discendere a Morgex e risalir quindi la collina a destra. Il Colle Serena conduce nel Vallone di Bosses che si costeggia per andare a St-Rhèmy e di là al S. Bernardo.

14. *Mont-Carmet* (3330 m.) e *Grande Rochère* (3414) sulla cresta che separa il versante di La-Salle dal Col Ferret. Ascensione di 4 ore.

15. *Chamounix.* Vi si va per il *colle del Gigante* (3412 m.), per il colle delle *Grandes Jorasses* (4100 m.) e per i colli del *Triolet* (3700) *Dolent* (3545) *Talèfre* (3700), *Trélabête* (3805) e del *Myage* (3383).

16. *Dente del Gigante* (4013 m.). Ascensione difficile. Si può fare da Courmayeur in 10 ore.

heures.

17. *Mont-Blanc* (4807). On peut suivre trois itinéraires : par le Col du Géant et l'Aiguille du midi, par le glacier de la Brenva et par celui du Myage.

Courmayeur offre aussi une quantité d'excursions sur le contrefort du Petit-St-Bernard et sur le massif du Ruitor.

La-Thuile.

De Prè-St-Didier à La-Thuile on compte environ 2 heures de marche, et 2 1[2 de La-Thuile au Petit-Saint-Bernard. Si on fait la route en voiture, elle demande un temps plus considérable, surtout pour ce dernier trajet. La route carrossable serpente au dessus de Prè-St-Didier, côtoie à sa droite le village de la Balme, traverse la gorge de Pont-Taillaud, au débouché de laquelle apparaît le riant bassin de La-Thuile (1433 m). Comme station d'été, La-Thuile est recommandable à tous les points de vue, par la beauté du site, par la bonté du climat, par le voisinage des forêts et par le confort qu'on trouve dans ses hôtels et dans ses maisons propres et élégantes. Plusieurs hameaux possèdent l'éclairage électrique.

En arrivant au chef-lieu de La-Thuile, on rencontre d'abord à sa gauche l'*Hôtel National* tenu par M. Anselme Paris.

17. *Monte-Bianco* (4807 m.). Si possono seguire tre itinerari : per il Colle del Gigante e l'Aiguille du Midi, per il ghiacciaio della Brenva, per quello nel Myage.

Courmayeur offre una quantità di escursioni sul contrafforte del Piccolo S. Bernardo e sulla giogaia del Ruitor.

La-Thuile.

Da Prè-St-Didier a La-Thuile si contano circa due ore di cammino e due ore e mezzo da La Thuile all'Ospizio del Piccolo San Bernardo. In vettura, ci si impiega maggior tempo sopratutto da La-Thuile all'Ospizio. La strada carrozzabile va serpeggiando al di sopra di Prè-Saint-Didier, costeggia a destra il villaggio della Balme, traversa la gola di Pont Tailland, allo sbocco della quale appare il ridente bacino di La Thuile (1433 m.) Come stazione estiva, La Thuile è da raccomandarsi per molte ragioni : per la bellezza del sito, per la bontà del clima, per la vicinanza delle selve e per il confort che si trova nei suoi hôtels e nelle sue casine pulite ed eleganti. Molti villaggi hanno la luce elettrica.

Giungendo al capoluogo di La Thuile, si incontra a destra l'*Hôtel National* tenuto dal sig. Anselmo Paris. Quest'albergo

Cet hôtel possède environ 40 chambres. Au village de la Goletta, les frères Jacquemod tiennent un restaurant avec chambres meublées. On trouve aussi des logements meublés, chez M. Louis Jacquemod qui possède une maison vaste et élégante à l'extrémité du chef-lieu et d'où l'on jouit d'un magnifique coup d'œil. Plusieurs autres familles louent aussi des appartements. La-Thuile possède un bureau de poste et le télégraphe. En été, le service des diligences se fait deux fois par jour avec Prè-Saint-Didier et une fois par jour avec l'hospice du Petit-Saint-Bernard, en coincidence avec la diligence de Bourg-St Maurice. On y trouve aussi chez M.M. Anselme Paris et Louis Jacquemod un service de landaux et de voitures à volonté.

La Thuile est un centre de promenades et d'excursions très intéressantes, parmi lesquelles nous mentionnons les magnifiques cascades et le glacier du Ruitor, du sommet duquel (m. 3486) on jouit d'un panorama splendide sur la Savoie et sur toute la Vallée d'Aoste. Dans le bassin du Petit-St-Bernard, on peut faire les ascensions au Mont-Favre (m. 3259), au Mont-Colmet (m. 3024), au Mont-Fortin (m. 2744),

possiede circa 40 camere. Al villaggio della Goletta, i fratelli Jacquemod tengono un ristorante con camere ammobigliate. Si trovano pure alloggi ammobigliati presso il sig. Luigi Jacquemod che possiede una casa vasta ed elegante all'estremità del capoluogo e da cui si ha una splendida veduta. Molte altre famiglie appigionano pure appartamenti. La Thuile possiede un ufficio postale e telegrafico. In estate il servizio delle diligenze si fa due volte al giorno con Prè-Saint-Didier ed una volta al giorno coll'Ospizio del Piccolo S. Bernardo, in coincidenza colla diligenza di Bourg St-Maurice. Si trova pure presso i sigg. Anselmo Paris e Luigi Jacquemod un servizio di *landeaux* e di vetture a volontà.

La Thuile è un centro di gite e di escursioni molto interessanti, fra le quali ricordiamo le magnifiche cascate ed il ghiacciaio del Ruitor, dalla cima del quale (m. 3486) si ha un panorama splendido sulla Savoia e su tutta la valle di Aosta. Nel bacino del Piccolo S. Bernardo si possono fare escursioni al *Monte Favre* (m. 3259), al monte Colmet (m. 3024) al monte Fortin (m. 2744) al Belvedere (m. 2642) ed a Lancebranlette (m. 2928). A pochi chilometri al disopra del capo-

au Belvedere (m. 2642) et à Lancebranlette (m. 2928). A quelques kilomètres au dessus de La-Thuile, on peut visiter les retranchements construits par le prince Thomas de Savoie vers l'an 1640.

Le Petit-Saint-Bernard.

Trois maisons de refuge reliées par le téléphone sont échelonnées de La-Thuile à l'hospice du Petit-Saint-Bernard. On traverse les villages de la Goletta et de Pont-Serran et l'on monte sensiblement jusqu'au deuxième refuge appelé *La Cantine des eaux rousses* (m. 2055). Après avoir cotoyé le petit lac du Verney, on débouche sur le magnifique plateau du Petit-Saint-Bernard. Sur le versant presque imperceptible, à 2188 m. s'élève une colonne romaine surmontée d'une statue de saint Bernard de Menthon, sculptée par le recteur de l'hospice M. l'abbé Chanoux. Au pied de cette colonne se trouvent les débris d'une mansion romaine. La route descend insensiblement vers l'hospice qui se trouve sur le versant français, mais inclus dans le territoire italien à la délimitation de l'an 1860. L'hospice se trouve à 2153 m. Cette maison hospitalière, comme celle du Grand-Saint-Bernard a été fondée au X^e^ siècle par

luogo di La Thuile, si possono visitare le trincee costrutte dal principe Tommaso di Savoia circa l'anno 1640.

Il Piccolo S. Bernardo.

Tre case di rifugio, collegate per mezzo del telefono, sono scaglionate da La Thuile all'Ospizio del Piccolo S. Bernardo. Si traversano i villaggi della Goletta e di Pont Serrand e si sale insensibilmente fino al terzo rifugio chiamato la *cantina delle acque rossastre* (m. 2055). Dopo di aver costeggiato il laghetto di Verney, si arriva al magnifico altipiano del Piccolo S. Bernardo. Sul versante, quasi impercettibile (a 2188 m.) si innalza una colonna romana con in cima una statua di S. Bernardo di Menthon, scolpita dal Rettore dell'ospizio sig. abate Chanoux. A piè di questa colonna si trovano gli avanzi di una *mansio* romana. La strada scende insensibilmente verso l'Ospizio che si trova sul versante francese, ma è stato ancora compreso nel territorio italiano al tempo della delimitazione nell'anno 1860.

L'Ospizio si trova a 2153 m. Questa casa ospitaliera come quella del Gran S. Bernardo fu fondata nel X^o^ sec. da S. Ber-

saint Bernard de Menthon archidiacre d'Aoste. Brûlé par les Sarrasins, l'hospice fut rebâti par saint Pierre de Tarentaise au XII^e siècle. En 1752, cette maison cessa d'appartenir au Grand-Saint-Bernard et passa sous la dépendance de l'Ordre des SS. Maurice et Lazare. En 1794, l'hospice fut de nouveau détruit par les troupes républicaines; il fut reconstruit en 1836 et agrandi en 1859. Depuis bientôt 40 ans, un prêtre aussi recommandable par sa science que par sa charité, M. l'abbé chev. Pierre Chanoux est l'âme et la providence de cette maison hospitalière qui est entretenue par l'Hôpital Mauricien d'Aoste. Les voyageurs aisés qui jouissent d'un traitement spécial doivent faire une offrande journalière dont le minimum est de L. 3 pour chacun des deux repas.

Du Petit-Saint-Bernard on peut faire une quantité de promenades et d'ascensions très intéressantes à Lance-Branlette, au Miravidi (m. 3066), au vallon du Breuil, au col Fortin (m. 2750), au Mont-Favre, au Belvedere, au Traverset, aux cascades du Ruitor, à Valgrisanche, à Montvalaisan, Sainte-Foy et Bourg-Saint-Maurice.

nardo di Menthon, arcidiacono di Aosta. Incendiato dai Saraceni, l'Ospizio fu rifabbricato da Pietro di Tarantasia nel secolo XII°. Nel 1752 questa casa cessò di appartenere al Gran S. Bernardo e passò sotto la dipendenza dell'ordine dei SS. Maurizio e Lazzaro. Nel 1794 l'Ospizio fu di nuovo distrutto dalle milizie repubblicane; fu ricostrutto nel 1836 ed ampliato nel 1859. Da circa 40 anni un sacerdote commendevole tanto per la dottrina quanto per la carità sua, il sig. abate cav. Pietro Chanoux, è l'anima e la provvidenza di questa casa ospitaliera ai bisogni della quale provvede l'Ospedale Mauriziano di Aosta. I viaggiatori agiati che godono di un trattamento speciale debbono fare una offerta giornaliera di cui il minimum è di L. 3 .

Dal Piccolo S. Bernardo si possono fare moltissime gite ed escursioni interessantissime a Lance-Branlette, al Miravidi (m. 3066) al vallone di Breuil, al colle Fortin (m. 2750) al monte Favre, al Belvedere, al Traverset, alle cascate del Ruitor, a Valgrisanche, a Mont Valaisan, Sainte-Foy e al Bourg St-Maurice.

III.

LES VALLÉES DE COGNE ET DE CHAMPORCHER.

Plusieurs vallées latérales s'ouvrent sur la rive droite de la Doire, entre Arvier et Aymaville. Au village de Liverogne que nous avons déjà mentionné débouche le vallon de Valgrisanche qui confine avec la Tarentaise par le Col du Mont (m. 2646). Le promontoire d'Introd se trouve au point de conjonction des vallées de Rhêmes et de Valsavarenche qui aboutissent au massif du Grand Paradis. Valsavarenche doit sa réputation aux chasses royales et ses montagnes sont peuplées par le bouquetin, qui existe aussi sur les montagnes de Cogne et de Champorcher.

« Il faut convenir, — a dit un célèbre alpiniste anglais, M. Bonney, — que peu d'endroits, dans les Alpes, surpassent Cogne en beauté. Situé au milieu de riantes prairies, à la jonction d'un vallon latéral, d'où il domine une vue magnifique des glaciers qui descendent du Grand-Paradis et de la Roccia-Viva, il a en face, dans le lointain, la masse du Mont-Blanc resplendissant au

III.

LE VALLI DI COGNE E DI CHAMPORCHER.

Molte vallate laterali si aprono sulla riva destra della Dora fra Arvier ed Aymavilles. Al villaggio di Liverogne che abbiamo già nominato, sbocca il vallone di Valgrisanche che confina colla Tarantasia pel Col du Mont (m. 2646). Il promontorio di Introd si trova al punto di congiunzione delle vallate di Rhêmes e di Valsavaranche che mettono capo al massiccio del Gran Paradiso. Valsavaranche deve la sua fama alle caccie reali e le sue montagne sono popolate dallo stambecco che esiste pure sui monti di Cogne e di Champorcher.

« Bisogna ammettere, disse un celebre alpinista inglese, il sig. Bonney, che pochi siti, sulle Alpi, superano Cogne in bellezza. Posta in mezzo a ridenti praterie, allo sbocco di un vallone laterale, da cui si ha una splendida veduta dei ghiacciai che scendono dal Gran Paradiso e dalla Roccia-Viva, esso ha di fronte, in uno sfondo lontano, la massa del Monte Bianco sfavillante al sole o rannuvolato nelle sere d'esta-

soleil, ou baigné dans les nuages d'une soirée d'été ».

Le gracieux bassin de Cogne forme à lui seul un petit pays; car il a ses rivières, ses torrents, ses vallons latéraux; il a sa plaine, ses collines, ses montagnes avec leurs nombreux chalets; il a sa chaîne de montagnes, qui l'environne de toute part, et ses petits contreforts qui s'avancent dans l'intérieur. Il offre au botaniste, au minéralogiste, au touriste, à l'alpiniste de quoi satisfaire leurs goûts; car il renferme des plantes rares, des minéraux précieux, des cols, des glaciers et des cimes très élancées. Le bassin n'est occupé que par la seule commune de Cogne. Il n'a qu'un seul débouché par lequel se font les communications commerciales. Le centre de ce bassin est formé par une vaste et gracieuse plaine de prairies, ayant la figure d'un delta et entourée de deux gros courants : la Grand-Eïvie et le torrent de Valnontey. Pas un arbre ni un buisson n'arrête la vue sur ce vert tapis horizontal qui n'est divisé que par des routes rectilignes et par de nombreux ruisseaux.

On se rend à Cogne par une longue et étroite vallée qui s'ouvre sur Aymavilles et qu'un piéton parcourt en cinq te. »

Il grazioso bacino di Cogne forma da sè un piccolo paese: poichè esso ha i suoi ruscelli, i suoi torrenti, i suoi valloni laterali : ha il suo piano, le sue colline, i suoi monti ricoperti di *châlets*; ha la sua catena dei monti che lo circonda da ogni parte, ed i suoi piccoli contrafforti che s'inoltrano nell'interno. Esso offre al botanico, al mineralogo, al *touriste*, all'alpinista di che soddisfare i loro gusti, poichè esso contiene piante rare, preziosi minerali, colli, ghiacciai e vette slanciate. Il bacino è occupato solo dal Comune di Cogne. Come Aosta, Cogne non ha che una sola via di sbocco per la quale si fanno le comunicazioni commerciali. Il centro di questo bacino è formato da una vasta e graziosa distesa di prati, dalla forma di un delta, circondata da due notevoli corsi d'acqua: la Grant-Eïvie ed il torrente di Valnontey. Non un albero, non un cespuglio fermano lo sguardo su questo verde tappeto che è tutto solcato da sentieri rettilinei e da ruscelletti.

Si va a Cogne percorrendo una lunga e stretta valle che si apre ad Aymavilles, si può percorrerla in 5 ore a piedi, col passo ordinario. Dalla ripida salita del villaggio della Pojà, sopra Aymavilles, la strada

heures de marche ordinaire.

La route de Cogne se détache près du château de Sarre, Depuis la rude montée du hameau de la Poyà, sur Aymaville, la route ne monte qu'insensiblement. Le service des transports ne peut s'effectuer qu'à l'aide de petits chariots à l'usage du pays.

A l'entrée de la longue vallée, on remarque à droite, sur un gouffre du torrent, à vingt minutes de la route communale, le fameux Pont d'Ael, antique acqueduc romain qui fut construit deux ans avant l'ère chrétienne. De là, après une heure et demie de marche, on trouve le village de Viéyes qui appartient encore à Aymaville. Le voyageur peut y faire une halte dans une petite cantine proprette et assez bien tenue. De Viéyes à l'église de Cogne on compte encore 10 kilomètres.

Au chef-lieu de cette commune le voyageur trouvera le modeste *Hôtel de la Grivolà* et l'auberge du *Mont-Emilius*. Cogne dont les hautes cimes neigeuses sont aussi la demeure du bouquetin est une célèbre station de chasses royales. L'ancienne tour des comtes de ce pays sert actuellement de résidence à S. M. notre Roi, à l'époque des chasses.

sale insensibilmente. Il servizio dei trasporti si può fare solo coll'aiuto di carrettelle come usano in questo paese.

All'entrata della lunga vallata si nota a destra sui burroni del torrente a 20 minuti della strada comunale il famoso *Ponte d'Ael*, antico acquedotto romano, costrutto due anni prima dell'era cristiana. Di là, dopo un'ora e mezzo di strada, si trova il villaggio di Vieyes che appartiene ancora ad Aymavilles. Il viaggiatore può farvi una sosta in una piccola cantina pulita e ben tenuta. Da Vieyes alla chiesa di Cogne si contano 10 chilom. Al capoluogo di questo comune il viaggiatore troverà il modesto *Hôtel de la Grivola* e l'albergo del Monte Emilius. Cogne, le cui alte cime nevose sono pure domicilio dello stambecco, è una famosa stazione di caccie reali. L'antica torre dei conti di questo paese serve attualmente di residenza a S. M. il re, all'epoca delle caccie.

I grandi giacimenti del filone Liconi da cui si estraeva uno dei migliori ferri d'Europa, meritano una visita.

Il vecchio costume originale portato dalle donne del paese è degno di fermare l'attenzione dello straniero.

Il capoluogo si trova all'altitudine di 1543 metri e sotto

Les grands gisements du filon Liconi d'où l'on extrayait un des meilleurs fers de l'Europe, méritent une visite.

Le vieux costume original porté par les femmes du pays est digne d'attirer l'attention de l'étranger.

Le chef-lieu se trouve à l'altitude de 1543 mètres et sous le même méridien que la vllle d'Aoste.

Ascensions principales : — Grand-Paradis, Grivolà, Grand-St-Pierre, Roccia-Viva, Tersiva, Pic Garin, Pointe de l'Herbetet etc.

Guides pour les ascensions : — Jeantet Joseph et Jeantet Elisée.

La Vallée de Cogne, est comme le vallon de Champorcher, parallèle à la Vallée d'Aoste, et ces deux communes communiquent entre elles par la fenêtre de Champorcher (m. 2838).

Champorcher.

Le vallon de Champorcher débouche à Bard. Du col par lequel il communique avec Cogne jusqu'au chef-lieu de Champorcher, on compte environ 4 heures et autant du chef-lieu à Bard. Champorcher se trouve à 1417 mètres d'altitude et compte environ onze cents habitants. La population est active, intelligente et laborieuse. La vallée est très pittoresque le même meridiano che la città di Aosta.

Ascensioni principali : Gran Paradiso, Grivola, Gran St Pierre, Roccia Viva, Tersiva, Pic Garin, Pointe de l'Herbetet ecc.

Guide per le ascensioni : Jeantet Giuseppe e Jeantet Eliseo.

La valle di Cogne è come il vallone di Champorcher parallelo alla Valle di Aosta e questi due comuni comunicono fra di loro per mezzo della finestra di Champorcher (m. 2838).

Champorcher.

La Valle di Champorcher mette capo a Bard. Dal colle per il quale esso comunica con Cogne, fino al capoluogo di Champorcher si contano circa 4 ore, ed altrettanto dal capoluogo a Bard. Champorcher si trova a 1417 metri di altitudine e conta circa 1.100 abitanti. La popolazione è attiva, intelligente, operosa. La Valle è molto pittoresca e si spezza in una quan-

que et fractionnée en une quantité de petits paysages. Au chef-lieu, il y a le bureau de la poste et du télégraphe et une modeste cantine à l'enseigne du *Coq*. Tout près de l'église on voit encore une tour délabrée du XIII[e] siècle. De Champorcher une route conduit aux chalets de Dondenna (m. 2100) où se trouve un campement des chasses royales. Plus haut, à 2583 m. on rencontre le poétique lac Miserin et le sanctuaire de Notre-Dame-aux-Neiges. A environ six kilomètres de Bard se trouve le village de Pont-Bozet (m. 775) accroché au flanc d'une montagne abrupte. De Champorcher, on peut se rendre dans le val Soana par le col de *Laris* ou celui de *Santanel*, à Valchiusella par le col des *Corni*, à Issogne et Verrès par le col de *Plan Fenêtre*.

—●—

IV.

LA VALLÉE DU GRAND-SAINT-BERNARD

——

Cette vallée débouche au nord de la Ville d'Aoste. Après une heure de marche, au hameau de Variney, la route provinciale se bifurque. A droite, elle conduit à Valpelline située

tità di minori paesaggi. Al capoluogo si trova l'ufficio postale e telegrafico e una modesta cantina coll'insegna *del Coq*. Vicino alla Chiesa si vede ancora una torre che cade in rovina del secolo XIII. Da Champorcher la strada sale ai *châlets* di Dondenna (m. 2100) dove si trova un accampamento per le caccie reali. Più su, a 2583 m., si trova il poetico lago Miserin ed il santuario di Notre Dame aux Neiges. A circa 6 chilometri da Bard si trova il villaggio di Pont-Bozet (m. 775) che si aggrappa ai fianchi della montagna dirupata. Da Champorcher si può andare nella Val Soana per il colle di *Laris* o quello di *Santanel*, a Valchiusella per il colle dei *Corni*, a Issogne e Verrès per il colle di *Plan Fenêtre*.

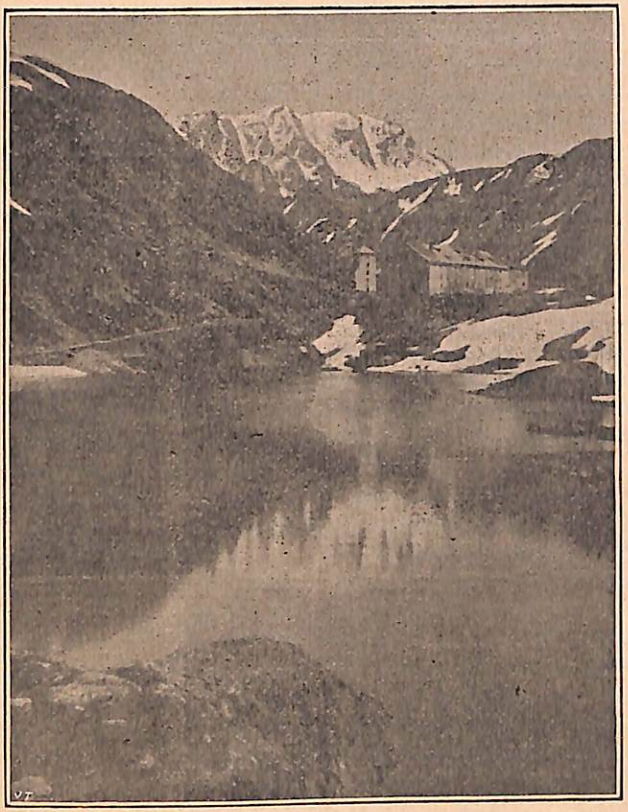
—●—

IV.

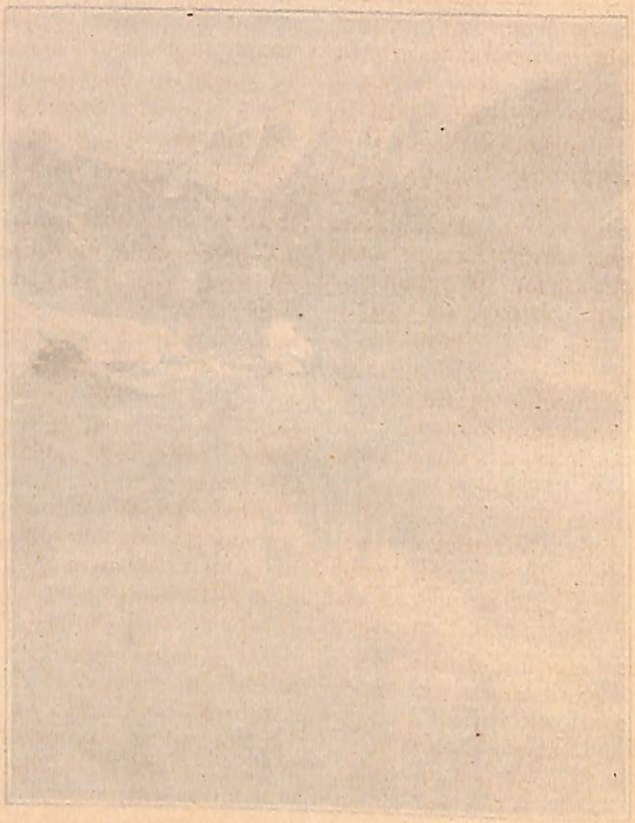
LA VALLE DEL GRAN-SAN-BERNARDO

——

Questa valle sbocca a nord della città. Dopo un'ora di strada, al villaggio di Variney, la via provinciale si biforca. A destra essa porta a Valpelline, sito allo sbocco del vallone di



GRAND SAINT BERNARD GRAN SAN BERNARDO



au débouché du Vallon de Bionaz qui communique avec Valtornenche par le col de *Valcornère* (3147) et avec le Vallais par le col du *Mont-Colon* (m. 3132). Au dessus de Valpelline se trouvent le riant bassin d'Ollomont et le coteau de Doues. La route qui se détache à gauche en sortant du hameau de Variney conduit à Saint-Remi et à l'hospice du Grand-Saint-Bernard. A sept kilomètres d'Aoste, on rencontre l'église de Gignod (m. 994) d'où l'on jouit d'une belle vue sur le Vélan et le Combin, sur la colline de Doues et d'Allein, sur Valpelline et Roisan. En poursuivant la route qui s'élève sensiblement, on côtoie la forêt de la Cluse et on arrive à Etroubles.

Etroubles (m. 1280) se trouve au débouché du vallon de Menouve d'où l'on peut passer dans l'Entremont. Le chef-lieu d'Etroubles a deux auberges: la *Croix Blanche* et l'*Hôtel National*, un bureau de poste et une station de carabiniers.

A un kilomètre d'Etroubles, la route traverse le beau village de Saint-Oyen m. 1377) au dessous duquel on aperçoit la ferme et la maison succursale de l'hospice du Grand-Saint-Bernard.

Après un autre kilomètre, le voyageur aperçoit au cou-

Bionaz che comunica con Valtornenche per il colle del *Valcornère* (m. 3147) e col Vallese per il colle del *Mont-Colon* (m. 3132). Al disopra di Valpelline si trovano il ridente bacino di Ollomont e la collina di Doues. La strada a sinistra di chi esce dal villaggio di Variney porta a Saint-Remi ed all'ospizio del Gran-San-Bernardo. A sette kilom. da Aosta si trova la chiesa di Gignod (m. 994) da cui si ha un bel panorama sul Vélan e sul Combin, sulla collina di Doues e d'Allain, su Valpelline e Roisan. Proseguendo per la stessa via che si va innalzando sensibilmente si costeggia la foresta della Cluse e si giunge ad Etroubles.

Etroubles si trova allo sbocco del vallone di Menoue dal quale si può passare nell'Entremont. Il capoluogo di Etroubles ha due alberghi: la *Croix Blanche* e l'*Hotel National*, un ufficio postale ed un picchetto di carabinieri.

A un kilom. da Etroubles, la via attraversa il bel villaggio di Saint-Oyen (m. 1377) al di sotto del quale si scorge la cascina e la succursale dell'ospizio del Gran S. Bernardo.

Dopo un altro kilom. il viaggiatore vede di fronte, a ponente il piano, i villaggi e la chiesa di Bosses. La strada s'in-

chant le plateau, les villages et l'église de Bosses. La route s'élève ensuite en lacets rapides jusqu'à la bourgade de Saint-Remi qui se trouve placée comme un bloc erratique à l'entrée du vallon du Grand-Sant-Bernard.

A Saint-Remi (m. 1532) on peut faire une halte à l'*Hôtel des Alpes Pennines* tenu par la veuve Secondine Marcoz. La route cesse d'être carrossable et le voyageur doit faire le trajet de trois heures jusqu'à l'hospice à pied où à dos de mulet. Le chemin s'élève en zigzags très rapides jusqu'à la cantine de *Fontintes* (m. 2217). Le dernier tronçon contourne un promontoire appelé *Plan de Jupiter*, et un lac, puis la grande maison hospitalière apparaît aux regards du voyageur.

Le Grand-St-Bernard.

L'Hospice du Grand-Saint-Bernard se trouve à 2467 m. sur le niveau de la mer, à la sommité du col et sur le territoire suisse. L'histoire de cette maison hospitalière se perd dans la nuit des temps. Les Romains y avaient établi une mansion pour abriter les voyageurs; les Sarrasins s'y installèrent au X^{e} siècle et en furent dénichés cent ans plus tard par St-Bernard, archidiacre d'Aoste, né au chateau de Menthon près

nalza quindi in rapidi zig-zag fino al borgo di Saint-Remi che si trova posto come un blocco erratico all'entrata del vallone del Gran S. Bernardo.

A Saint-Remi si può fare una sosta all'*Hotel des Alpes Pennines* tenuto dalla vedova signora Marcoz. La strada quind'innanzi non è più carrozzabile e il viaggiatore deve percorrere a piedi o sul mulo le tre ore di strada che ancora lo separano dall'Ospizio. La strada s'innalza a zig-zag fino alla cantina di Fontintes (m. 2217). L'ultimo tronco gira attorno ad un promontorio detto *Piano di Giove* e ad un lago, quindi la vasta casa ospitale appare agli sguardi dei viaggiatori.

Il Gran S. Bernardo.

L'Ospizio del Gran S. Bernardo si trova a 2467 metri sul livello del mare, in cima ad un colle e sul territorio svizzero. La storia di questo Ospizio si perde nella notte dei tempi. Già i Romani vi avevano stabilito una *mansio* per ricoverarvi i viaggiatori. I Saraceni vi si fissarono pure al X° secolo e ne furono snidati cento anni dopo da San Bernardo, arcidiacono di Aosta. nato al castello di Menthon,

d'Annecy, vers l'an 1000. Des armées nombreuses ont traversé ce col historique et un des passages les plus célèbres fut celui de Napoléon I, du 15 au 20 mai 1800.

L'hospice est composé de deux constructions séparées par la route. L'édifice du nord appelé *Hôtel Saint-Louis* a été agrandi et on vient d'y construire des écuries et des remises. L'hospice destiné aux religieux et aux voyageurs contient de nombreuses chambres et une centaine de lits. Sur l'escalier principal, une inscription latine rappelle le passage de Napoléon. A la chapelle on remarque le tombeau du général Désaix mort à la bataille de Marengo. Les amateurs d'antiquités peuvent visiter la bibliothèque et le médaillier contenant une belle collection de monnaies, des statuettes, des inscriptions votives et des fragments d'armes découverts sur le *plan de Jupiter* où se trouvait la mansion romaine. Dans une petite construction écartée de l'hospice et appelée *la Morgue*, on conserve les cadavres des voyageurs qui ont péri sur la montagne. L'hospice du Grand-Saint-Bernard est administré, depuis sa fondation, par une communauté de chanoines réguliers de saint Augustin, sous la direction

vicino ad Annecy verso l'anno 1000. Numerosi eserciti hanno traversato questo colle storico e una delle traversate più famose fu quella compiuta da Napoleone 1° dal 15 al 20 maggio 1800.

L'ospizio si compone di due edifizi separati dalla strada. L'edifizio a nord, detto *Hôtel Saint Louis* fu ampliato e da poco vi si costrussero stalle e rimesse. L'ospizio destinato ai religiosi ed ai viaggiatori contiene un gran numero di camere ed un centinaio di letti. Sullo scalone principale, un'iscrizione latina ricorda il passaggio di Napoleone I. Nella cappella si nota la tomba del generale Dessaix morto alla battaglia di Marengo. I dilettanti di archeologia possono pure visitare la biblioteca od il medagliere che contiene una bella collezione di monete, statuette, iscrizioni votive e frammenti di armi scoperte sul *piano di Giove* dove si trovava la *mansio* romana. In un piccolo edifizio un pò discosto dall'ospizio e detto *La Morgue* si conservano i cadaveri dei viaggiatori che son periti sulla montagna. L'ospizio del Gran S. Bernardo è amministrato, fin dalla sua fondazione, da una comunità di canonici regolari Agostiniani, sotto la direzione di un abate mitrato che risiede a Martigny. La stes-

d'un abbé mitré résidant à Martigny. La même communauté exerce aussi l'hospitalité à la maison du Simplon. Le traitement est absolument gratuit pour tous les voyageurs, mais les personnes aisées ne sauraient oublier de déposer une offrande au tronc de la chapelle.

Du Grand-Saint-Bernard on peut faire les ascensions de la *Chenalette* (m. 2890), du *Mont-Dronaz* (m. 2980), du *Mont-Mort* (m. 2867) et celles plus périlleuses du *Vélan* (m. 3750) et du *Combin* (m. 4317). De la sommité du *Vélan*, on jouit d'un panorama splendide et on peut voir les villes de Genève et d'Aoste.

A l'hospice du Saint-Bernard recommence la route carrossable construite aux frais du canton du Vallais. La descente à Martigny exige neuf heures à pied et environ six heures en voiture.

—●—

V.

CHATILLON - SAINT - VINCENT VALTORNENCHE

——

La pittoresque bourgade de Châtillon, chef-lieu d'un mandement de 12 communes, se

sa comunità pratica pure l'ospitalità alla casa del Sempione. Il mantenimento è assolutamente gratuito per tutti i viaggiatori, ma le persone agiate non dovrebbero tralasciare di deporre un'offerta al bossolo della cappella.

Al Gran S. Bernardo si possono fare le ascensioni della *Chenalette* (m. 2890) del Monte Dronaz (2980) del Monte Morto (m. 2867) e quelle più pericolose del Vélan (m. 3750) e del Combin (m. 4317). Dalla vetta del Vélan si gode di un panorama splendido e si possono vedere le città di Ginevra e di Aosta. All'ospizio del Gran S. Bernardo ricomincia la strada carrozzabile costrutta a spese del cantone del Vallese. La discesa a Martigny richiede nove ore a piedi e circa sei ore in vettura.

—●—

V.

CHATILLON - SAINT-VINCENT VALTORNENCHE

——

Il pittoresco borgo di Châtillon, capoluogo di un mandamento di 12 comuni, si trova

trouve au débouché de la vallée de Valtornenche, à 550 m. d'altitude. Elle est le siége de la préture, de l'agent des taxes, du bureau du régistre, d'un bataillon de soldats alpins et d'une station de carabiniers. La poste et le télégraphe se trouvent à la maison communale.

Hôtels : Hôtel de Londres, tenu par M. et Madame Hérin, vaste et bien meublé, situé dans une position pittoresque dominant le gouffre du Marmore — *Café et restaurant Alpino*, de l'autre côté du pont et en face de l'*Hôtel de Londres*, tenu par M. Pierre Antonini. — *Hôtel de l'Ange*, au centre de la bourgade. — *Hôtel des Alpes*, vaste et bien meublé, tenu par P. Ardy, près de la gare. — *Cafés : Martinetto*, près de la maison communale, *Bieler*, *Duc* sur la place et *Salamano* au centre de la bourgade.

Châtillon est séparé du faufourg de Chaméran par un pont sur le Marmore, à 41 m. au dessus du lit du torrent. A cent mètres plus bas, on aperçoit le petit sanctuaire de *Notre-Dame des grâces* et un autre pont reposant sur les cuées d'un pont romain dont il n'existe plus qu'un arc. La bourgade est dominée par l'église et celle-ci, par le château

allo sbocco della Valtornenche, a 550 m. di altitudine. È sede di pretura, dell'agenzia dell'imposte, dell'ufficio del registro, di un battaglione di soldati alpini e di una stazione di carabinieri. La posta ed il telegrafo si trovano nella casa comunale.

Hôtels : Hôtel de Londres, tenuto dai coniugi sigg. Hérin, vasto e ben ammobiliato, sito in una posizione pittoresca, dominante il profondo burrone del Marmore — *Caffè e ristorante Alpino*, di là dal ponte e di fronte all'*Hôtel Londres*, tenuto dal sig. Pietro Antonini *Hôtel de l'Ange*, al centro del borgo. — *Hôtel des Alpes*, vasto e ben ammobiliato, tenuto dal sig. Ardy, vicino alla stazione — *Caffè : Martinetto*, di Daniele Bieler, vicino alla casa comunale, *Duc* sulla piazza, *Salamano* al centro del borgo.

Châtillon è diviso dal sobborgo di *Chaméran* per mezzo di un ponte sul Marmore, a 41 m. al disopra del letto del torrente. A 100 m. più sotto si scorge il piccolo santuario di *Notre Dame des grâces* ed un altro ponte che poggia sulle basi di un ponte romano di cui non sussiste più che un arco.

Il borgo è dominato dalla chiesa e questa dal castello del sig. Ettore d'Entrèves. Questo castello possiede un vasto e

de M. le comte Hector d'Entrèves. Ce château possède un vaste et magnifique parc. Sur le flanc méridional de l'Église et sur le mur de la rampe qui y conduit, ont été fixées quelques inscriptions romaines.

En face de Châtillon, de l'autre côté de la Doire, s'élèvent les ruines du château d'Ussel qui est abandonné depuis des siècles et qui a donné son nom à une branche de la Maison de Challant.

De Châtillon et de Saint-Vincent, on peut faire les ascensions du *col de joux* (m. 1638), du *Mont Zerbion* (2721) et de *Saint-Evence* (m. 1660). De ces trois sites on jouit d'une vue superbe.

Saint-Vincent

est situé à trois kilomètres au levant de Châtillon, à l'altitude de 575 m, dans un bassin ensoleillé et réparé des vents. Sur la route entre les deux bourgades, on rencontre le grand établissement hydrothérapique de M. le Docteur Gaja. Cet établissement a été fondé en 1860 et, ensuite considérablement agrandi. Il peut recevoir plus de 80 personnes. La cure hydrothérapique peut s'y faire sous toutes les formes et on peut en même temps y associer celle de l'eau minérale

magnifico parco. Sul fianco meridionale della chiesa e sul muro della scalinata che vi conduce, furono incastrate alcune iscrizioni romane.

Di fronte a Châtillon, al di là della Dora, s'innalzano le rovine del castello di Ussel, che è abbandonato da secoli e che ha dato il suo nome ad un ramo della casa Challant.

Da Chatillon e da Saint-Vincent si possono fare le ascensioni del *Colle di Joux* (1638 m.) del *Monte Zerbion* (2721 m.) e di *Saint Evence* (m. 1660). Da queste tre alture si ha una veduta magnifica.

Saint-vincent

Saint-Vincent si trova a tre kilom. a levante di Chatillon, all'altitudine di 575 m., in un bacino soleggiato e riparato dai venti. Sulla strada, fra i due borghi, si trova il grande stabilimento idroterapico del sig. dott. Gaja. Questo stabilimento fu fondato nel 1860 e quindi ampliato di molto. Può ospitare più di 80 persone. La cura idroterapica vi si fa sotto tutte le forme ; vi si può pure fare la cura dell'acqua minerale di Saint-Vincent.

Saint-Vincent è uno dei più

de Saint Vincent.

Saint Vincent est une des plus riches communes de la Vallée d'Aoste. Son territoire occupe le vaste flanc méridional du Mont Zerbion et le bassin du col de Joux jusqu'à Emarèse. Les sommités sont couronnées par de belles forêts. Dans la bourgade, propre et élégante, on respire un grand air de calme et de tranquillité. Le site semble avoir été créé pour des valétudinaires. Saint-Vincent, avec la bonté de son climat, doit surtout sa renommée à la fontaine minérale. La bourgade possède plusieurs bons hôtels : le *Lion d'Or*, au levant de la bourgade, tenu par Madame Aichino, la *Corona* tenu par M. Fiorina, le Restaurant *Rome* de M. Rollando et l'*Ecu de France* de M. S. Ruggia, les politeama *Ferrando* et *Gibellino* et, au midi de la bourgade, un élégant *Casino* avec salles de lecture, de musique, billard etc. On trouve des logements meublés au presbytère et chez la plupart des familles. Au levant de la bourgade, l'église de style lombard a été restaurée dernièrement par les soins de M. le curé Bich et sur dessin de M. l'ingénieur Boggio. La cryte sous le chœur est remarquable par son antiquité ; elle doit remonter au IX^{e} siècle. Au midi

ricchi comuni di Val d'Aosta. Il suo territorio occupa il vasto fianco meridionale del Monte Zerbion ed il bacino del Colle di Joux fino a Emarèse. Le vette sono coronate da belle selve. Nel borgo, pulito ed elegante, si respira la calma e la pace. Il sito sembra fatto apposta per i valetudinari. Saint-Vincent, oltre che alla salubrità del suo clima, deve sopra tutto la sua fama alla sua sorgente minerale. Il borgo possiede molti buoni alberghi : il *Lion d'Or*, a levante, tenuto dalla signora Aichino, la *Corona* tenuto dalla signora Fiorina, il *Ristorante Roma* del sig. Rollando e l'*Ecu de France* del sig. Ruggia ; il politeama *Ferrando* e *Gibellino*, ed a mezzodì un'elegante *Casino* con sale di lettura, di musica, bigliardo ecc. Si trovano alloggi ammobiliati al presbiterio e presso quasi tutte le famiglie. A levante del borgo, la chiesa di stile longobardo fu restaurata ultimamente per cura del sig. curato Bich, su disegno dell'ingegnere Boggio. La cripta sotto il coro è notevole per la sua antichità : essa deve risalire al 9° secolo. A mezzodì del borgo s'innalza un santuario gotico che fece costrurre il curato G. J. Lucat su un disegno del conte Edoardo Mella.

de la bourgade s'élève un sanctuaire gothique que fit bâtir, sur un plan du comte Edouard Mella, le curé G. J. Lucat.

La source minérale de Saint Vincent a été découverte en 1770 par l'abbé J.-B. Perret, lequel la céda au curé Freppaz et ce dernier la vendit à la commune pour le prix dérisoire de L. 50. Cette fontaine se trouve au nord-est de la bourgade dans le vallon de Vagnod et elle est enfermée dans une maison à deux étages portant l'inscription : FONS SALUTIS.

D'après les nombreuses analyses qui en ont été faites, cette eau minérale contient de l'acide carbonique, de la potasse, du bicarbonate de soude, de la magnésie et du fer. Il y a deux sources dont les éléments varient quelque peu, mais elles sont toutes les deux diurétiques et purgatives. Elles sont surtout fréquentées par les personnes pléthoriques, obèses et par celles qui souffrent de maladies du foie.

De Saint Vincent on peut faire des promenades à Ayas et Brusson par le col de *Joux*, à Châtillon, Ussel, Chambave, Emarèse, Montjovet et au château de Saint Germain.

La route carrossable de la Vallée de *Valtornenche* part du faubourg de Chaméran

La sorgente minerale di Saint-Vincent fu scoperta nel 1770 dall'abbate J. B. Perret che la cedette il parroco Freppaz, il quale la vendette al Comune per il prezzo derisorio di L. 50. Essa si trova a nord-est del borgo nel vallone di Vagnod ed è rinchiusa in una casa di due piani che porta l'iscrizione : *Fons Salutis.*

Secondo le analisi numerose che se ne fecero, quest'acqua minerale contiene acido carbonico, potassio, bicarbonato di soda, magnesia e ferro. Vi sono due sorgenti i cui elementi possono cambiare un poco, ma sono entrambe diuretiche e purgative. Esse sono frequentate sopratutto dalle persone pletoriche, obese e da quelle che soffrono di malattie del fegato.

Da Saint-Vincent si possono fare gite a Ayas e Brusson per il colle di Joux, a Chatillon, Ussel, Chambave, Emarèse Montjovet ed al castello di Saint Germain.

La strada carrozzabile della Valle di Valtornenche (quasi tutte le guide stroppiano questo nome in Tournanche o Valtournanche) parte dal sobborgo di Chaméran (Chatillon). La Valle del Marmore è in sulle prime angusta. Dopo pochi chilom., si ha davanti a sè

(Châtillon). La vallée du Marmore est d'abord très étroite. Après quelques kilomètres, on a devant soi le haut plateau de Torgnon (m. 1470). Cette commune, avec ses forêts, ses belles promenades et son vaste coup d'œil pourrait devenir un séjour d'été très fréquenté si la municipalité et la population étaient un peu moins rétrogrades en fait de viabilité. La route pour Torgnon se détache près du hameau de Chessin. Après une heure et demie, on arrive aux *Grands Moulins* d'où l'on aperçoit le *Mont-Cervin*. Sur le cône à droite se trouvent la bourgade et l'église d'Antey et, dans la zone supérieure, les paroisses de *La Madeleine* (m. 1640) et de *Chamois* (m. 1815). Cette dernière est la commune la plus élevée d'Italie. La route carrossable traverse ensuite la plaine d'Antey, le hameau de Fiernaz et s'élève insensiblement jusqu'au chef-lieu de *Valtornenche* qui se trouve à environ 20 kilomètres de Châtillon.

Valtornenche (m. 1524) possède un bureau de poste et télégraphe, un restaurant sur la place de l'église, tenu par Pierre Hosquet, et l'*Hôtel du Mont Rose*, tenu par Nicolas Pession. Les hôtels de Valtornenche et du *Breuil* sont recommandables par la bonté du l'altipiano di Torgnon (m. 1470)

Questo comune colle sue selve, le sue belle passeggiate ed il suo magnifico panorama, potrebbe diventare una stazione estiva molto frequentata se il municipio e la popolazione fossero meno retrivi in fatto di viabilità. La strada per Torgnon si stacca vicino al villaggio di Cheysin. Dopo un'ora e mezzo si giunge ai *Grands Moulins* da cui si vede il *Cervino*. Sul cono a destra si trovano il borgo e la chiesa di Antey e nella zona superiore, le parrocchie di *La Madeleine* (m. 1640) e di Chamois (m. 1815). Quest'ultimo comune è il più alto d'Italia. La strada carrozzabile traversa quindi il piano di Antey, il villaggio di Fiernaz e s'innalza insensibilmente fino al capoluogo di Valtornenche che si trova a circa 20 chilom. da Chatillon.

Valtornenche (m. 1524) possiede un ufficio postale e telegrafico, un ristorante, sul piazzale della chiesa, tenuto da Pietro Hosquet e l'*Hôtel du Mont-Rose* tenuto da Niccolò Pession. Gli hôtels di Valtornenche e del Breuil sono da raccomandarsi per la bontà del servizio e la moderazione nei prezzi. Sulla facciata della pievania fu eretto un medaglione al canonico Giorgio Carrel, fondatore della Sezione aostana

service et par la modicité des prix. Sur la façade du presbytère on a érigé un médaillon au chanoine Georges Carrel, fondateur de la section d'Aoste du C. A. I., alpiniste et écrivain distingué. Deux inscriptions sur marbre rappellent aussi les deux guides célèbres Jean-Antoine Carrel et Jean-Joseph Maquignaz. La route carrossable finit au chef-lieu de Valtornenche. Après une heure de marche, on rencontre le *Gouffre des Busséraillles* (m. 1742). Les eaux du Marmore y ont creusé une grotte profonde et très vaste dans laquelle le torrent se précipite avec fracas. Il est prudent de ne pas y pénétrer quand on a sué. A côté du gouffre, on a installé un restaurant tenu par M. Peraldo. La route passe ensuite aux pieds de la petite chapelle de N.-D. de la Garde et, au bout d'un kilomètre, on découvre le bassin du *Breuil*.

L'amphithéâtre du Breuil couronné de glaciers et dominé par le *Château des Dames*, par les *Jumeaux* et par l'imposante pyramide du *Cervin* est d'une beauté incomparable. A gauche, au milieu des prairies, se trouve l'*Hôtel des Jumeaux* très propre et confortable tenu actuellement par M. Camille Meynet. Sur la colline du Giomein (m. 2097) s'élève l'*Hôtel du C. A. I.*, alpinista e scrittore dî un valore non comune. Due iscrizioni su marmo ricordano anche le due guide famose Giovanni Antonio Carrel e Giovanni Giuseppe Maquignaz. La strada carrozzabile finisce al capoluogo di Valtornenche. Dopo un'ora di marcia si giunge ai *Gouffres des Busséraillles* (m. 1742). Le acque del Marmore vi hanno scavato una grotta profonda e vastissima nella quale il torrente si precipita fragorosamente. La prudenza vuole che non vi penetri chi sia sudato. Accanto al *Gouffre* si è fabbricato un ristorante, tenuto dal sig. Peraldo. La strada passa quindi ai piedi della cappelletta della Madonna della Guardia e dopo un chilom. si scopre il bacino del *Breuil*.

L'anfiteatro del Breuil, incoronato di ghiacciai; e dominato dal *Château des Dames*, dai *Jumeaux* e dall'imponente piramide del Cervino è di una bellezza impareggiabile. A sinistra, in mezzo alle praterie si trova l'*Hôtel des Jumeaux*, pulito e munito di tutto il confort, tenuto ora dal sig. Camillo Meynet. Sul colle del Giomein (m. 2097) s'innalza l'*Hôtel du Mont Cervin* restaurato ed ampliato da pochi anni e che gode di una fama meritata. È tenuto dal signor

tel du Mont-Cervin, restauré et agrandi depuis quelques années et dont la réputation n'est plus à faire. Il est tenu par M. Eusèbe Peraldo si avantageusement connu dans le monde de l'alpinisme.

Du Giomein au *Col Saint Théodule* on compte trois heures de marche dont une sur le glacier. Ce col se trouve à 3324 mètres d'altitude. Un petit auberge muni de tout le confortable que l'on peut trouver à cette hauteur, avec plusieurs lits, est ouvert pendant les mois de l'été. La descente à Zermatt demande quatre heures.

L'ascension du *Mont Cervin* (m. 4482) peut se faire en deux jours en partant du Giomein. Il a été gravi pour la première fois, du côté de Zermatt, le 14 juillet 1865 par Edouard Whymper, mais cette ascension coûta la vie à quatre membres de la caravane. La première ascension par le versant italien eut lieu le 16 juillet de la même année et fut accomplie par l'abbé Amé Gorret et les guides Jean-Antoine Carrel, Jean-Baptiste Bich et Jean-Augustin Meynet, tous de Valtornenche. Plus tard, le Cervin fut exploré et étudié par l'ingénieur Giordano.

—

Eusebio Peraldo, così favorevolmente noto nel mondo degli alpinisti.

Dal Giomein al *Colle di Saint Théodule* si contano 3 ore di cammino, di cui una sul ghiacciaio. Il colle si trova a 3324 metri di altitudine. Un piccolo albergo, con tutto il confort che si può esigere a questa altezza, con parecchi letti, è aperto nei mesi di estate. La discesa a Zermatt si fa in 4 ore.

L'ascensione del *Monte Cervino* (m. 4482) si può fare in due giorni partendo dal Giomein. Essa fu fatta la prima volta dal lato di Zermatt il 14 luglio 1865 da Edoardo Wymper, ma questa ascensione costò la vita a quattro membri della carovana. La prima ascensione dal versante italiano ebbe luogo il 16 luglio dello stesso anno e fu compiuta dall'abate Amé Gorret e dallle guide Giov. Antonio Carrel, Giov. Battista Bich, Giov. Agostino Meynet, tutti di Valtornenche. Più tardi il Cervino fu esplorato e studiato dall'ing. Giordano.

—

VI.

VALLÉE D'AYAS.

Cette vallée desservie maintenant par une route carrossable débouche à Verrès.

La bourgade de Verrès est le chef-lieu de ce mandement. Deux monuments méritent d'y fixer l'attention du voyageur; ce sont le couvent de Saint Gilles annexé à l'église paroissiale, bâti pour les marquis de Montferrat au commencement du X^{e} siècle, et le château dont la tour massive domine tout le bassin de Verrès. Ce château bâti par Iblet de Challant, vers la fin du XIV^{e} siècle et restauré par le comte René de Challant en 1536, est un modèle de l'architecture militaire du moyen-âge. L'escalier, les fenêtres et les cheminées monumentales font l'admiration de tous les visiteurs. Ce château a été acheté, pour le compte du Ministère de l'instruction publique, par M. le commandeur D'Andrade, chef du Bureau régional de Turin.

Le voyageur ne saurait s'éloigner de Verrès sans visiter aussi le château d'Issogne qui se trouve à 30 minutes, sur l'autre bord de la Doire. Dans ce château, qui était le séjour

VI.

VALLE D'AYAS.

Questa valle a cui si accede ora per una strada carrozzabile sbocca a Verrès.

Il borgo di Verrès è il capoluogo di questo mandamento. Due monumenti meritano di fermare l'attenzione del viaggiatore : il convento di Saint Gilles, annesso alla chiesa parrocchiale, costrutto dai marchesi di Monferrato al principio dal X° sec., ed il castello di cui la torre massiccia domina tutto il bacino di Verrès. Questo castello edificato da Iblet di Challant verso la fine del sec. XIV e restaurato dal conte Renato di Challant nel 1536, è un modello di architettura militare del medio evo. Lo scalone, le finestre, i camini monumentali destano l'ammirazione di tutti i visitatori. Questo castello fu comperato per conto del Ministero della Pubblica Istruzione dal sig. comm. d'Andrade, capo dell'ufficio regionale di Torino.

Il viaggiatore non dovrebbe andarsene da Verrès prima di aver visitato anche il castello di Issogne che si trova a 30 minuti, sull'altra sponda della Dora. In questo castello, che

préféré de la noble famille de Challant, on se trouve en plein moyen-âge. Les appartements qui méritent d'être visités sont la salle baronale avec sa collection d'armes, les prisons, les galeries, la cuisine, la chapelle, la chambre des rois de France, celle des chevaliers de Saint-Maurice, celle de René et de Myncie de Challant. Ce château a inspiré plusieurs chefs-d'œuvre au poète Giuseppe Giacosa. Après avoir subi de nombreuses dégradations, le château d'Issogne devint la propriété de M. le comm. Victor Avondo qui le restaura et en fit un vrai musée d'antiquités du moyen-âge. Pour le visiter, il faut être muni d'une permission spéciale du propriétaire.

De Verrès, en suivant la route carrossable, on arrive en moins d'une heure au chef-lieu de *Challant-Saint Victor*. En suivant la route qui passe sur la rive gauche du torrent et qui contourne le château de Verrès, on peut admirer, près du village d'*Isola*, une magnifique cascade de l'*Evançon*.

Challant-Saint-Victor (m.723) a donné son nom à la famille homonyme, si célèbre dans l'histoire du Piémont et de la Savoie. Sur une arrête au couchant, on voit encore les débris du premier château habité

era il soggiorno prediletto della nobile famiglia di Challant, noi ci troviamo in pieno medio evo. Gli appartamenti che meritano di essere visitati sono la sala baronale colla sua collezione di armi, le prigioni, le gallerie, la cucina, la cappella, la camera dei re di Francia, quella dei cavalieri di S. Maurizio, quella di Renato e di Myncie di Challant. Questo castello ispirò molti capolavori al poeta Giuseppe Giacosa. Dopo di aver subito varie peripezie, il castello di Issogne divenne proprietà del sig. Comm. Vittorio Avondo, che lo restaurò e ne fece un vero museo di antichità del medio evo. Per visitarlo bisogna avere un permesso speciale dal proprietario.

Da Verrès seguendo la strada carrozzabile, si giunge in meno di un'ora al capoluogo di *Challant-Saint-Victor*. Seguendo la strada che passa sulla riva sinistra del torrente e che gira attorno al castello di Verrès, si ammira, vicino al villaggio di Isola, una magnifica cascata dell'Evançon.

Challant-St Victor (m. 723) ha dato il suo nome alla famiglia omonima, così famosa nella storia del Piemonte e della Savoia. Su di una cresta a ponente si vedono ancora le rovine del primo castello abi-

par Ebal de Challant, au XIIe siècle.

A une heure au dessus l'église de Saint-Victor se trouvent l'église et le chef-lieu de *Challant-Saint Anselme* (m. 1000) et après une autre heure et demie de marche, on arrive à Brusson.

Brusson (m. 1332) est situé dans un agréable bassin entouré de forêts. Le paysage est dominé par l'église et le presbytère. Sur la route, près du chef-lieu et dans une agréable position, se trouve l'*Albergo dell'Aquila*, tenu par M. Curtaz. Brusson communique avec les vallées latérales par deux cols, celui de la *Ranzola* (m. 2171) au levant, conduisant à Gressoney, et celui de *Joux*, au couchant qui communique avec Saint-Vincent. Au fond du bassin de Brusson et sur le flanc gauche de la Vallée, on aperçoit les ruines du château de Graines que les Challant tenaient en sous-fief de l'abbaye de Saint-Maurice d'Agaune.

De Brusson au chef-lieu d'*Ayas* on compte environ deux heures et demie; d'Ayas au village de *Champolluc* une heure; de ce dernier au village de Saint Jacques, une autre heure, et deux de Saint Jacques à l'auberge de *Fiery*, situé au pied des *Cimes Blanches* dont

tato da Ebal di Challant al XII° sec.

Un'ora circa al disopra della chiesa di Saint-Victor si trovano la chiesa ed il capoluogo di *Challant-Saint Anselme* (m. 1000) e dopo un'altra ora e mezzo si giunge a Brusson. *Brusson* (m. 1332) si trova in un ameno bacino circondato da selve. Il paesaggio è dominato dalla chiesa e dal presbiterio. Sulla strada, vicino al capoluogo, ed in una posizione amena, si trova l'*Albergo dell'Aquila* tenuto da Curtaz. Brusson comunica colle valli laterali per mezzo di due colli: quello della *Ranzola* (m. 2171) a levante, che conduce a Gressoney e quello di *joux* a ponente, che comunica con Saint-Vincent. In fondo al bacino di Brusson e sul fianco sinistro della valle si vedono le rovine del castello di Graines che i Challant tenevano come sotto feudo all'abbazia di San Maurizio di Agaune.

Da Brusson al capoluogo di Ayas si calcolano circa due ore e mezzo, da Ayas al villaggio di Champolluc un'ora, da quest'ultimo al villaggio di Saint-Jacques un'ora e due da Saint-Jacques all'albergo di *Fiery*, situato ai piedi delle *Cimes Blanches* di cui il colle comunica col Giomein di Valtornenche.

le col communique avec le *Giomein* de Valtornenche.

Ayas (m. 1710) combte de nombreux hameaux éparpillés sur une vaste colline. Le chef-lieu possède une église bien décorée et un asile pour les enfants pauvres, fondé par le curé Dandrès. On peut s'arrêter à une modeste cantine au dessous de l'église. Depuis *Champolluc*, la vallée se resserre. Au village de *Saint-Jacques* (m. 1670) réside actuellement le doyen des alpinistes d'Italie et le premier grimpeur du Mont-Cervin, l'abbé Amé Gorret, auteur du premier guide de la Vallée d'Aoste et d'une quantité d'autres publications.

A partir de *Fiery*, le passage des *Cimes Blanches* pour se rendre à Valtornenche demande 6 heures.

VII.

LA VALLÉE DE GRESSONEY.

Cette intéressante et pittoresque vallée a été décrite dans tous ses détails dans un *guide* spécial édité par M. Casanova. Nous nous bornerons par conséquent à quelques indications sommaires.

La vallée de Gressoney, appelée plus communément *la*

Ayas (m. 1710) conta molti villaggi sparsi su una vasta collina. Il capoluogo ha una chiesa ben decorata ed un asilo per i bambini poveri, fondato dal parroco Dandrès. Si può fare una sosta ad una modesta cantina sotto la chiesa. Da Champolluc in su la Valle si restringe. Al villaggio di Saint-Jacques (m. 1670) abita attualmente il decano degli alpinisti d'Italia ed il primo che diede la scalata al Cervino, l'abate Amé Gorret, autore della prima guida della Valle d'Aosta e di varie altre pubblicazioni.

Partendo da *Fiery*, la traversata delle *Cimes Blanches* per recarsi a Valtornenche, richiede 6 ore.

VII.

LA VALLE DI GRESSONEY

Questa interessante e pittoresca valle è stata descritta minuziosamente in una guida speciale edita dal sig. Casanova. Noi ci limiteremo quindi a poche indicazioni sommarie.

La Valle di Gressoney, detta più comunemente *la Vallaise*, sbocca a Pont-St-Martin; la ca-

Vallaise, débouche à Pont-St-Martin. L'arrête de montagnes qui la sépare du Biellais et du Canavais sert de confin oriental à l'arrondissement d'Aoste. Elle est traversée dans sa longueur par le torrent *Hellex* alimenté par les glaciers du Mont-Rose. Une belle route provinciale conduit jusqu'à Gressoney-La-Trinité qui en est la commune la plus reculée.

Depuis que la Reine d'Italie en a fait son séjour, Gressoney est devenu une de nos plus importantes stations alpines. Pendant la saison d'été, plusieurs voitures font un service régulier entre la gare de Pont-Saint-Martin et le chef-lieu de Gressoney.

tena di monti che la separa dal Biellese e dal Canavese, serve di confine orientale al circondario di Aosta. Essa è attraversata in tutta la sua lunghezza dal torrente *Hellex*, alimentato dai ghiacciai del Monte Rosa. Una bella strada provinciale conduce fino a Gressoney-La-Trinité che è il comune più remoto.

Da che la Regina d'Italia vi soggiorna, Gressoney è diventato una delle nostre più importanti stazioni alpine. Nella stagione estiva, delle vetture fanno un servizio regolare fra la stazione di Pont-St-Martin ed il capoluogo di Gressoney.

HÔTEL

DE LA

COURONNE

DI

MERLO GAUDENZIO

AOSTA

PIAZZA CARLO ALBERTO

In vicinanza ai principali Uffici
Governativi e Provinciali

VETTURE E CAVALLI

A DISPOSIZIONE DEGLI AVVENTORI

Camere unite e separate
riscaldate con calorifero

Posizione centrale.
Omnibus alla ferrovia.
Presso la Posta e il Telegrafo.
Appartamenti per famiglie.
Table d'hôte.

HOTEL
PAUL LANIER

Sous les portiques de l'Hôtel-de-Ville

attigù au bureau des Postes et du Télégraphe

AOSTE

Table d'Hôte et à la Carte

RESTAURANT ET CAFÈ

PENSIONS

Facilitations pour familles à long séjour

PRIX MODÉRÉS

Spécialité :

ARTEMISIA GLACIALIS

ORARIO POSTALE

delle vetture

Da AOSTA al GRAN S. BERNARDO

dal 16 Giugno al 15 Settembre

ANDATA

Aosta	*partenza*	ore	5,30
GIGNOD	»	»	7,—
CONDEMINES	»	»	7,30
ETROUBLES	»	»	8,30
S. OYEN	»	»	8,45
S. RHEMY	»	»	9,30
Gran S. Bernardo .	*arrivo*		11,30

RITORNO

Gran S. Bernardo . .	*partenza*	ore	13,30
S. RHEMY	»	»	14,30
S. OYEN	»	»	15,—
ETROUBLES	»	»	15,30
CONDEMINES	»	»	16,—
GIGNOD	»	»	16,30
Aosta	»	»	17,—

Il treno 478 parte per Torino alle ore 18,45.

Biglietti di andata e ritorno valevoli per otto giorni

Le Corse in coincidenza colla ferrovia

TARIFFA DEI PREZZI

AOSTA - S. RHEMY L. 4,00	AOSTA - ETROUBLES L. 3,00
Andata e ritorno . » 7,00	Andata e ritorno . » 5,00

Bagaglio ed accessori da convenirsi

SERVIZI DI LANDAUX, CALÈCHES, BREAKS, GIARDINIERE, PER FAMIGLIE E SOCIETÀ

A PREZZI CONVENIENTISSIMI

PERSONALE PARLANTE LINGUE STRANIERE

Il Concessionario della Posta G. S. B.

Dom. CASALEGNO

À louer

POUR L'ÉTÉ

à la

VILLA BIBIAN

dans la plus belle position de la colline d'Aoste, à 15 m. de distance du centre de la Ville, **deux appartements** très correctement meublés, faciles à réunir ou à subdiviser.

Panorama splendide. — Appartements vastes et élevés. — Grande terrasse couverte. — Jardin, verger, berceaux. — Vin sur place. — Eau potable excellente.

S'adresser à M. l'avt. **Jules MARTINET**
Place Charles-Albert, N. 5, à Aoste.

AOSTA

Affittasi

SPLENDIDA VILLA

a 25 min. dalla città (altezza 750 metri)

Composta di 14 Camere civilmente ammobigliate e divisibili in due alloggi indipendenti — Acqua potabile in casa — Cura lattea, bagni e doccie, serra, giardino, pergolati e passeggiate ombrose, strada carrozzabile, vista incantevole.

A richiesta si spedisce fotografia della Villa.

Dirigersi al proprietario **BALLA Luigi.**

AOSTA VILLA D'AFFITTARE

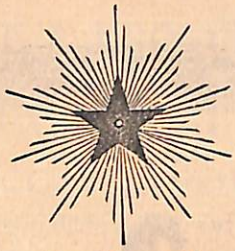
per la stagione estiva

a due chilometri dalla città, ai piedi della collina

— Bella posizione — Vista splendida —

Elegantemente ammobigliata.

Rivolgersi al proprietario **Luigi MENSIO, Aosta**



Caisse Nationale Mutuelle Coopérative

POUR LES PENSIONS

Siège Central: TURIN, Rue Pietro Micca, nº 8

La Société se propose de constituer à ses Associés une rente viagère après vingt ans de versements effectifs.

Pour s'associer on verse L. 3,00 pour droit d'entrée. La cotisation est de L. 1,15 par mois; chaque Associé pourra élever sa pension en s'associant pour 2, 3, 4, 5 quotes en payant respectivement L. 2,20; 3,30; 4,35 et 5,40 par mois.

Les Associations partent le 1er des mois de Janvier, Mars, Mai, Juillet, Septembre. Novembre de chaque année.

Le **Capital** entièrement constitué en cédules nominatives est garanti par l'Etat. Le bulletin officiel de la Société publie tous les mois la situation et les numéros d'ordre des certificats nominatifs, qui sont déposés à la Banque d'Italie.

Programmes et Statuts sont donné gratuitement à Aoste, par le Représentant officiel

FANTONE BASILE

RUE HUMBERT I, N. 2

AOSTE

Agent-chef pour tout l'Arrondissement

et auprès de tous les Sous-Agent ci-dessous désignés :

DONNAS - M. ANGE DECAROLI, percepteur.
VERRÈS - M. BORELLA ANTOINE, négociant.
CHATILLON - M. MIGLIETTI GUIDO, pharmacien.
NUS - M. BOSCO ETIENNE, négt. et officier des Postes.
MORGEX - M. REVEL LAURENT, offic. des Postes et Télég.
LA-THUILE - M. JACQUEMOD LAURENT, sécretaire communal.

IMPRESA VETTURE

COSSON NAPOLEONE

TRA

Aosta,

Pré-Saint-Didier, Courmayeur,

Grande e Piccolo S. Bernardo

Servizio Particolare di Landeaux

CAFÉ & DROGUERIE

HYACINTHE PERRON

SUCC. CHAPPUIS

Angle Rue Calvin et Rue Roi Gontran

AOSTE

VINS DE LA COLLINE D'AOSTE ET DE LA VALLÉE

ASSORTIMENT DE VINS EN BOUTEILLES

Nationaux et Étrangers

VERMOUTH AU BAROLO

LIQUEURS FINES ET SURFINES

SPÉCIALITÉS

Fernet Branca, Artemisia glacialis, Ferro-China Bisleri, Amaro Bairo, Ratafia d'Andorno et Alcool de Menthe Américaine.

DROGUERIE

COLONIAUX, CHOCOLATS, BONBONNIÈRES ET PATISSERIES

Assortiment de Conserves allmentaires.

MIEL DE CORMAYEUR ET DU MONT-ROSE (Spécialité Cire)

Savon - Chandelles et Pétrole.

Esprit de vin et Eau-de-vie

Soufre pur Romagne et Sulfaté - Sulfate de cuivre

SAVON CUPRIQUE ET ANTISECTIQUE

Assortiment de laines et cotons

FABBRICA DI BIRRA

Acque Gazose

DITTA

ZIMMERMANN

AOSTA

GRAN GIARDINO

illuminato a luce elettrica

Si parla tedesco

Royale Pharmacie et Droguerie

NICOLAS GALLESIO & COMP.

3 Rue Emmanuel-Philibert 3

AOSTE et MORGEX

Ceintures herniaires pour hommes, adultes et enfants — Bas élastiques pour veines variqueuses — Ceintures ombilicales — Biberons — Mamelons en gomme — Pessaires en gomme — Poires sphériques pour clystères — Pulvérisateurs des liquides pour la gorge — Tire-lait — Irrigateurs système du Doct Equissier — Clystères en gomme dits américains — Préparatifs anticeptiques. — *Prix très modiques.*

SPÉCIALITÉS MÉDICALES

Huile de foie de morue, vraie de Terreneuve — Excellent remède pour vaincre et arrêter la phthisie, les scrofules, le rachitisme. — *Le litre L. 2,50; le demi litre L. 1,25.*

Huile de foie de morue, vraie de Terreneuve ferrugineuse. — *Le flacon L. 2,50.*

Beaume contre le goître, très efficace pour le faire disparaître en peu de temps. — *Le flacon grand L. 1,50; le demi-flacon L. 0,70.*

Racahout des Arabes. — On obtient une boisson très nutritive et agréable, spécialement recommandée aux personnes d'une constitution faible et délicate. *La boîte L. 1,20.*

Unique dépôt pour la Vallée d'Aoste

de la renommée

HUILE PURE D'OLIVE

de la Société des producteurs réunis de l'huile de Bordighera.

POLLANO GIOVANNI

CAFFÈ NAZIONALE

AOSTA

Sotto i portici del Palazzo Municipale

POLITEAMA

proprio annesso al Caffè

SPETTACOLI SERALI

SALE DI LETTURA, BIGLIARDI

GIORNALI ESTERI E NAZIONALI

VINI, LIQUORI, ESTERI E NAZIONALI

delle primarie case

GENEPI D'AOSTA

delizioso liquore Alpino, premiato all'Esposizione Italo Americana Genova 1892

Specialità della Ditta

Fratelli Pollano

Magazzino da Vino all'Ingrosso

DEPOSITO DI

Vino Chianti Valle d'Oro

DELLA CASA THYRION

Au grand bon marché

Molinar Pierre

Marchand-Tailleur

Place Charles Albert — sous les portiques de l'Hôtel-de-Ville

AOSTE

Cette importante maison de la ville d'Aoste se recommande d'une façon toute spéciale à l'attention du public par la bonne qualité de ses marchandises et la modicité de ses prix. Les magasins sont constamment pourvus pour satisfaire tous les goûts et se mettre à la portée de toutes les bourses.

Rayon de la Draperie. — Draps provenant des meilleures manufactures nationales et étrangères, drap anglais, drap d'Elbœuf. Vêtements de confection garantis, vêtements sur mesure de coupe irréprochable livrés en vingt-quatre heures.

Rayon de la lingerie. — Cotonnades et chemises, fines et ordinaires, cols et manchettes, mouchoirs de poche, foulards et cravates, nappes et serviettes, caleçons et chaussettes, corsets, flanelles, jerseys, marinières, etc., etc..

Chapellerie. — Chapeaux pour dames et messieurs, feutre et paille avec garniture haute nouveauté.

Meubles. — Lits en bois et en fer, tables, chaises, armoires, objets de toilette, sommiers et matelas. Porcelaine et faïence.

Spécialité de **Machines à coudre** et de **Bicyclettes** des premières marques.

Prix défiant toute concurrence.

Banco Valdostano

di Cambio e Sconto

Sotto i Portici del Palazzo di Città

AOSTA

Servizio verifica Prestiti a Premi — Conversione Cartelle Nominative — Esazione semestri Rendite Nominative e Coupons al portatore — Sconto Cambiali — Anticipo su Rendite a Valori al portatore e nominative — Conti correnti a interesse e a termine fisso.

Emette Vaglia sulle seguenti piazze :

ITALIA

Alessandria, Acqui, Ancona, Arona, Asti, Bellinzona, Bari, Bergamo, Biella, Busto Arsizio, Casale, Catania, Codogno, Cremona, Como, Dedenzano, Firenze, Ferrara, Gallarate, Intra, Legnano, Livorno, Lucca, Lugano, Luino, Genova, Lecco, Lodi, Macerata, Mantova, Modena, Messina, Napoli, Nizza Monferrato, Novi Ligure, Novara, Palermo, Pallanza, Padova, Parma, Pavia, Perugia, Pesaro, Pisa, Piacenza, Reggio Emilia, Rovigo, Spezia, Siena, Sondrio, Torino, Udine, Venezia, Vicenza, Vigevano, Verona, Vercelli.

ESTERO

Amburgo, Barcellona, Basilea, Berlino, Bruxelles, Cairo, Francoforte, Lyon, Londra, Ginevra, Parigi, Pietroburgo, Vienna, Zurigo.

Voulez-vous bien acheter, á bon marché, allez

sur la place Charles Albert

Près du service des Diligences, chez

NORZI CÉSAR

MARCHAND-TAILLEUR

Draperies nationales et étrangères. — **Etoffes** Elbœuf noires et à couleur. — Etoffes à maille Cheviot, etc. — Etoffe spéciale pour enfants, pure laine, de L. 3 à L. 6 le mètre.

Etoffes **Cachemire** et **Thibet** pour prêtres, et robes pour épouses. — **Velours** lisses et rayés.

Futaine de tout genre et de toute qualité.

Toileries (toile de rite et de chanvre) de toute qualité et hauteur, ainsi que de coton écru et blanchis. — **Cotonneries** pour robes et tabliers, de L. 0,35 en sus.

Flanelles pour robes et chemises, caleçons et brassières en laine et en coton. — Flanelles de santé — Foulards.

Laine pour matelas, etc. — **Corsets** de tout genre. — **Manteaux** prussiens de 10 à 20 francs, confectionnés.

Atelier de Tailleur

Habillements complets confectionnés en 24 heures

Procuratevi il rinomato

Olio di China-Piana

Specialità di Pompeo Piana

Piazza Statuto, 11 — **TORINO** — Piazza Statuto, 11

UNICO LIQUORE NEL SUO GENERE

PREMIATO CON MEDAGLIA D'ARGENTO

ALL'ESPOSIZIONE ENOLOGICA DI TORINO 1897

L'**Olio di China-Piana** è un prelibato liquore, e per chi ne fa uso giornalmente è un vero tesoro, perchè, fortificando lo stomaco, combatte l'inappetenza, facilita mirabilmente la digestione, ed evita tutti quei malanni soliti alle persone nervose, ai beboli di stomaco, ecc., ecc. — Il **gusto** caratteristico dell'**Olio di China-Piana** nulla ha di comune con certi Fernet, Ferro-China, Elixir-China, ecc, alcuni troppo alcoolici ed amari, altri invece senza gusto aggradevole....

Che più? — Provate e giudicate...

Vendesi in Aosta presso il Sig.

MASNATA G. B.

Borgo Sant'Orso

in bottiglie eleganti da litro, mezzo litro e quarto di litro.

OLIO DI CHINA
POMPEO PIANA
OLIO DI CHINA
OLIO DI CHINA - PIANA
POMPEO PIANA
PIAZZA STATUTO, 11.
TORINO

CUSCHERA SANTI

Via Ducale — **AOSTA** — Via Ducale

Calzature speciali di cuoio impermeabile

SPECIALITÀ IN CALZATURE

per alpinisti e per caccia

CALZATURE D'OGNI GENERE

SPECIALITÀ

Vernici, Olii, Grassi e
Colle impermeabili:

Speciali per rendere impermeabile
qualunque calzatura

PRÉ-SAINT-DIDIER

Hôtel de l'Univers
ET DE LA ROSE

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Situé sur la place publique, à 150 mètres de l'Établissement thermal avec vue splendide sur la chaîne du Mont-Blanc.

Table d'hôte

RESTAURANT ET CAFÉ

avec Salle de Billard

APPARTEMENTS

SALON DE LECTURE ET DE BAL – PIANO

JOURNAUX NATIONAUX ET ÉTRANGERS

Bureau de la Poste et du Télégraphe dans l'Hôtel même

Prix modérés. — Facilitations pour familles à long séjour.

E. Orset prop.

Pré-Saint-Didier

HOTEL LONDRES

CON ALLOGGIO

NUOVA PALAZZINA

Camere pulite e ben arredate

TABLE D'HOTE

e servizio alla carta

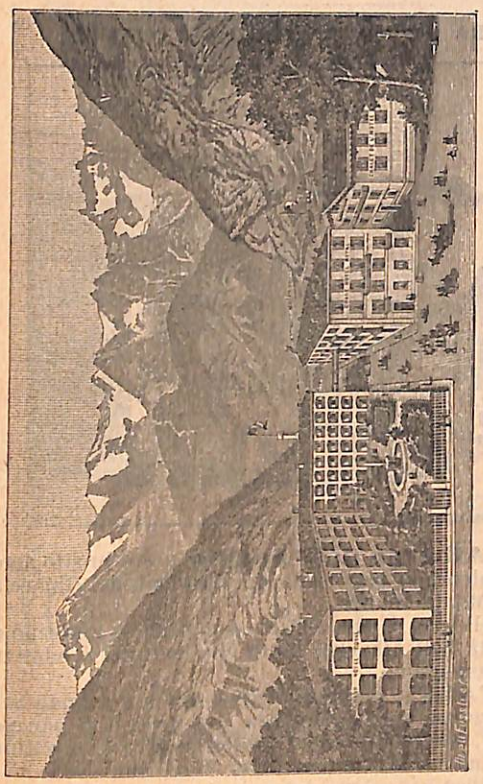
MODICITÀ NEI PREZZI

VEDOVA REQUÉDAZ

proprietaria

COURMAYEUR

Grand Hôtel Royal



MAISON DE Ier ORDRE AVEC TOUS LES CONFORTS MODERNES

LUMIÈRE ÉLECTRIQUE

Grande Salle pour Concerts et Bals.

M. BERTOLINI, PROPR.

MÊME MAISON :

Hôtel Royal Victoria - Aosta

Grand Hôtel Royal - San Remo

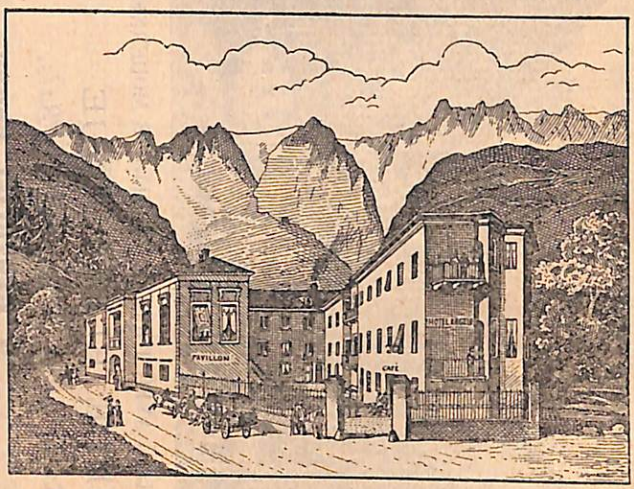
GRANDE

Albergo dell'Angelo

IN **COURMAYEUR** VALLE D'AOSTA

(*Altezza m. 1224*)

APERTO DA GIUGNO A TUTTO SETTEMBRE



Il **Grande Albergo dell'Angelo** posto in sito ameno gode d'uno splendido panorama dei dintorni, dei Ghiacciai della catena del Monte Bianco.

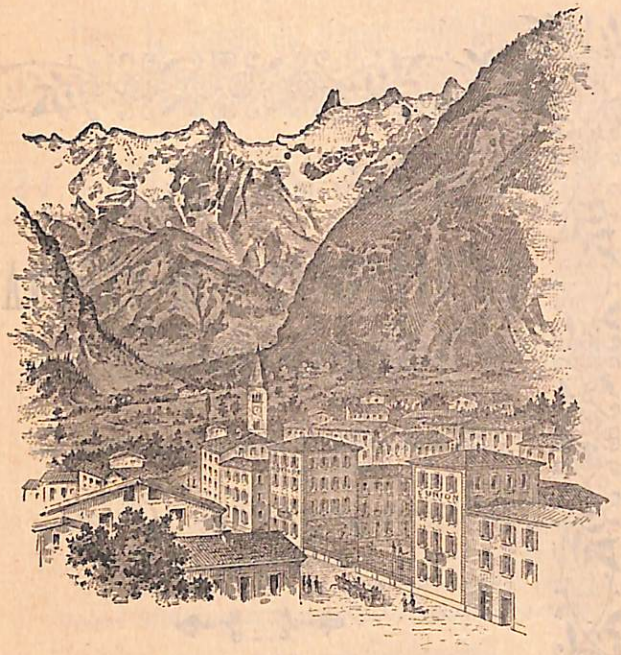
Spazioso ed allegro il suo cortile, con annesso giardino di fronte di proprietà dell'Albergo, tanto che da tutti è adottato come punto di ricreazione.

Trovansi nell'Albergo molteplici divertimenti avendo Sale da Ballo, di Conversazione, di Lettura con numerosi giornali esteri e nazionali, scelta Biblioteca di letteratura con volumi italiani, francesi ed inglesi, Pianoforte, Bigliardo, ecc.

Vasto e magnifico è il salone dei pranzi, chiari e ben esposti sono gli appartamenti, somma la pulizia, inappuntabile il servizio, scelta, sana e di primo ordine è la cucina, nulla trascurato onde rendere maggiormente gradito, confortabile il soggiorno dei Signori avventori.

Illuminazione Elettrica.

VEDOVA SERVETTI E DOTT. GIACHINO PROP.



COURMAYEUR

Station alpine et balnéaire à 1218 m. au-dessus du niveau de la mer.

HOTEL DE L'UNION

Dans une belle position à côté de la Poste et du Télégraphe.

PENSION, TABLE D'HÔTE ET SERVICE À LA CARTE

SALLE DE LECTURE ET DE BAL

JOURNAUX ITALIENS, FRANÇAIS, ANGLAIS ET ALLEMANDS

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

PRIX MODÉRÉS

Conditions spéciales pour familles faisant un séjour prolongé

J. RUFFIER, *propriétaire.*

ACQUE MINERALI

La VITTORIA e la REGINA

COURMAYEUR

Naturali, da tavola, inalterabili

Le migliori Acque Gazose

ESPORTAZIONI

Rivolgersi

agli Stabilimenti in Courmayeur

ED AL PROPRIETARIO

G. SUQUET & FIGLI

IN AOSTA

Dans la Vallée du Grand-Saint-Bernard

À ETROUBLES

HOTEL NATIONAL

TENU PAR

Diémoz Antoinette

PROPRIÉTAIRE

Très recommandable à M. M. les Voyageurs, Touristes et Alpinistes pour sa magnifique position au point de départ pour les ascensions du Grand-St-Bernard et montagnes environnantes.

PANORAMAS ENCHANTEURS

Vins choisis de la colline d'Aoste, de Chambave et de la noble maison Mirafiore, etc.

Eau Ferrugineuse de Citrin (Bosses)

renommée par sa richesse de substances fortifiantes et curatives

PONCTUALITÉ ET PROPRETÉ DANS LE SERVICE

Pris très modérés.

COURMAYEUR

Vallée d'Aoste — Italie

HOTEL DU MONT-BLANC

Position exceptionnelle à quelques minutes du Chef-lieu avec la plus belle vue de la Chaîne du Mont-Blanc et des environs; à proximité des bains de la Saxe.

CONFORT MODERNE

Table d'hôte et service à la Carte
Billards - Sallons de Lecture et de Bal
Fournaux nationaux et étrangers
Bains

LUMIÈRE ÉLECTRIQUE

Service de Guides, mulets et voitures à l'hôtel.

On parle les principales langues.

FRÈRES BOCHATEY, PROPRIÉTAIRES

LA-THUILE

HOTEL NAZIONALE

PARIS ANSELMO

PROPRIETARIO

TABLE D'HÔTE — SERVIZIO ALLA CARTA

LUCE ELETTRICA

Prezzi moderati

PALAZZINA

Jacquemod Luigi, proprietario

D'AFFITTARE ALLOGGI MOBILIATI

per famiglie private

Posizione centrale - Vista splendida

LUCE ELETTRICA

Impresa Diligenze Postali

S. DIDIER - PICCOLO S. BERNARDO

Vetture a volontà

Landeaux - Breaks - Calèches

IMPRESA

JACQUEMOD LUIGI - PARIS ANSELMO

CHATILLON

CAFFÈ - RISTORANTE ALPINO

DI

ANTONINI PIETRO

Questo **Caffè-Ristorante**, in grandioso fabbricato appositamente costrutto, è raccomandabilissimo non solo per la sua bella posizione, a pochi minuti dalla stazione, ma per l'eleganza delle camere e degli appartamenti (con mobilio nuovissimo), la buona cucina, l'accurato servizio e la moderazione dei prezzi.

SERVIZIO

ALLA CARTA E A PREZZO FISSO

PENSIONI

Omnibus alla Stazione a tutti i treni.

VALTORNENCHE

(Vallée d'Aoste)

HOTEL MONT-ROSE

1524 m. sur le niveau de la mer

au pied du Mont-Cervin

Station Alpine, Rendez-vous des Touristes

Communications avec Zermatt, par le col St-Théodule, et aussi avec Ayas, Gressoney et Valpelline par divers cols.

À 3 h. 1/2 de Châtillon

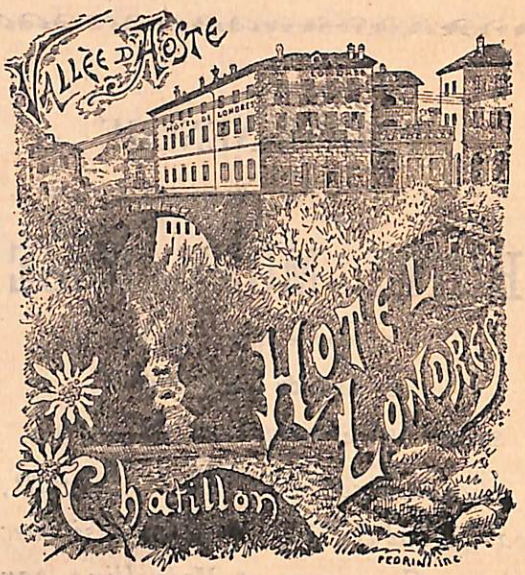
Voitures et mulets à Selle

STATION DE GUIDES ET PORTEURS

Poste et Télégraphe

Nicolas Pession

propriétaire



Position et Vue les plus pittoresques de la Vallée

À L'EMBOUCHURE DE VALTOURNANCHE

Poste et Télégraphe tout près de l'Hôtel

Eclairage Electrique

Omnibus á tous les trains

VOITURES POUR VALTOURNANCHE

PRIX MODÉRÉS

Coniugi HÉRIN, propr.

HOTEL DELLE ALPI

E

RISTORANTE

TENUTO DAL PROPRIETARIO

Ardi Paolo

CHATILLON

vicino alla stazione

ALLOGGIO E VETTURE

Cucina accurata
Vini scelti
Servizio inappuntabile

PREZZI MODICISSIMI

Valtornenche

HOTEL DES JUMEAUX

TENU PAR

Camille Meynet

Cet Hôtel, aux pieds du Mont-Cervin à 2000 mètres, remoderné et mis à neuf est recommandable pour sa belle position et pour le confortable qu'on y trouve à des prix tout á fait honnêtes

IN VALTORNENCHE

Hôtel du Mont-Cervin

al GIOMEN (Breuil)

ESERCITO DA

PERALDO EUSEBIO

NUOVAMENTE AMPLIATO E RIMODERNATO

Questo albergo è posto ai piedi del

MONTE CERVINO

a 2100 metri sul mare

sulla strada pel Colle del

SAINT THÉODULE *et di* ZERMAT

AL GIOMEN

fanno capo tutti gli ascensionisti e gli escursionisti che traversano le Valli di

GRESSONEY, AYAS E VALPELLINA

S. Vincent - Châtillon

STABILIMENTO IDROTERAPICO

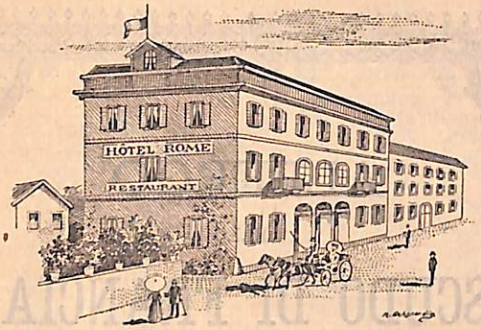
E

GRAND HOTEL

Idroterapia razionale — Cura, elettrica, vibratoria, climatica, lattea — Massaggio — Cura coll'acqua minerale di S. Vincent solfato sodiche.

Apertura: 15 giugno

DOTTORI { CAV. LIVIERATO, Prof. all'Università di Genova
CAV. BELLOSTA FRANC.
GAJA DOTT. CELEST. prop.



HOTEL ROME

SAINT VINCENT

VALLE D'AOSTA

AGOSTINO ROLANDO

PROPRIETARIO

TABLE D'HÔTE — SERVIZIO ALLA CARTA
ED A PREZZI FISSI

Omnibus a tutti i treni

LUCE ELETTRICA

Prezzi moderati

ALBERGO

DELLO

SCUDO DI FRANCIA

CON ALLOGGIO

TENUTO DA

RUGGIA SOLUTORE

IN

SAINT VINCENT

VALLE D'AOSTA

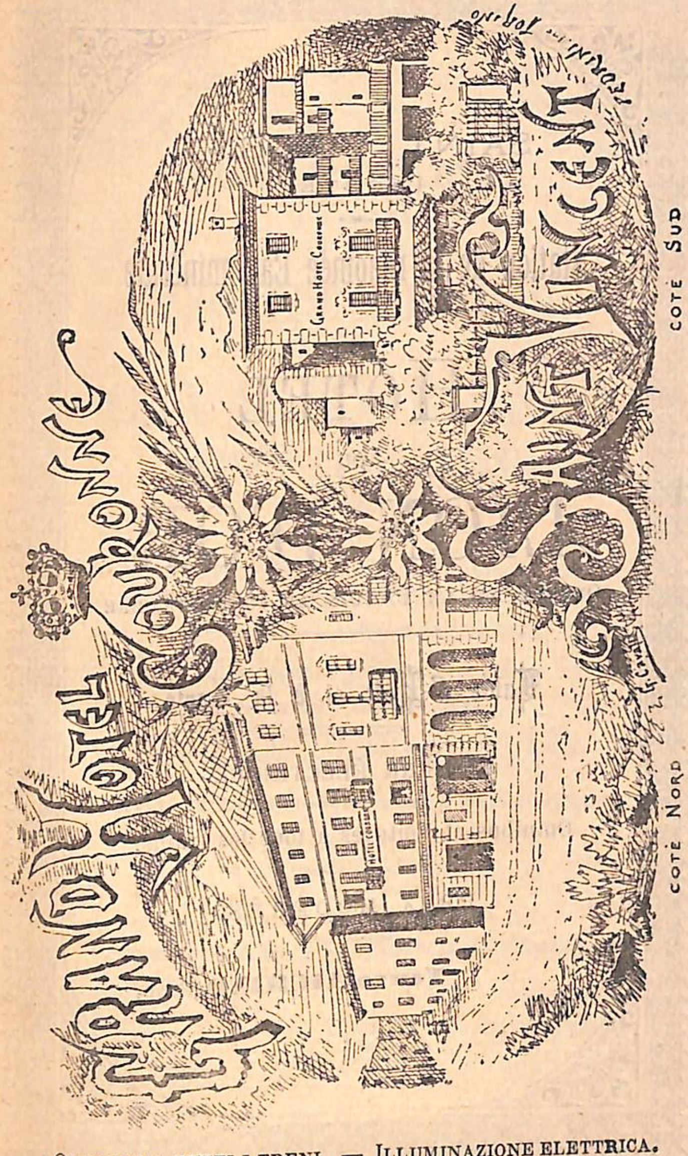
Servizio alla carta e a prezzi fissi

Vetture a 1 o 2 cavalli

Stallaggio

MODICITÀ NEI PREZZI

Aperto dal 15 Giugno al 15 Settembre



Omnibus a tutti i treni. — Illuminazione elettrica.

Prop. **A. Fiorina.**

SAINT VINCENT
(AOSTE)

Station de la renomée Eau minérale

HOTEL
DU
LION D'OR

OUVERT DÈS LE 15 JUIN AU 15 SEPTEMBRE

Table d'Hôte et à la Carte

LUMIÈRE ÉLECTRIQUE

Omnibus et Voitures à tous les trains.

PRIX MODÉRÉS

Veuve AICHINO Prop.

PONT St. MARTIN

(D'AOSTA)

GRANDE ALBERGO

DEL

CAVALLO BIANCO

SQUINDO CARLO ANTONIO

PROPRIETARIO.

Quest'albergo ingrandito e rimesso a nuovo è raccomandato per la sua splendida posizione.

Camere ed Appartamenti.

Pensione giornaliera

Servizio a tutte le ore.

Omnibus alla Stazione a tutti i treni

Vettura giornaliera per Gressoney

Servizio di *Landeaux* e *Vetture* per tutte le destinazioni.

Al *Cavallo Bianco* ha sede il

Touring Club Ciclistico Italiano.

TORGNON (Valtornenche)

Restaurant Vesan

E

MAGAZZINO ALIMENTARIO

DI

Vittorio Vesan

presso il quale bisogna rivolgersi per avere

Camere ed Appartamenti

Pensione completa da L. 6 al giorno: le famiglie che desiderano farsi cucina propria, presso il predetto magazzino trovano ogni genere alimentario, carne e frutta fresche (provvedute giornaliere da Châtillon). — Vendita di sale e tabacco ed oggetti di merceria. — Vendita all'ingrosso ed al minuto del famoso **miele** e **burro** di Torgnon, come pure del vino da tavola della valle e del prelibato **moscato** di Chambave.

Previo concerto si possono avere muli sellati a Châtillon, od ai piedi della salita, alle seguenti tariffe:

Mulo con sella (per uomo o per signora) da Châtillon L. 3. Dalla stazione L. 3,50.

Pel bagaglio sino a quintale la stessa tariffa.

Da **Chessin** e dai **Grands Moulins** (Antey) —L. 2-

N. B. Cercando i muli a Châtillon la tariffa è di L.6, più la perdita di tempo!

IVREA

PIAZZA VITTORIO EMANUELE II.

GRANDE ALBERGO

SCUDO DI FRANCIA

IN SPLENDIDA POSIZIONE

RECENTEMENTE AGGRANDITO ED ABBELLITO

Sala di lettura — Bagni nell'albergo

CASA DI 1° ORDINE E DI ANTICA RIPUTAZIONE

Raccomandata pel suo conforto e prezzi miti.

Per la sua speciale importanza quest'albergo venne autorizzato alla **distribuzione di biglietti ferroviari** e registrazione di bagagli e cani dall'albergo stesso senza aumento di prezzo, per comodità dei clienti.

Fanno capo a quest'albergo le vetture postali per tutto il Canavese.

Elegante servizio di Vetture

per ogni destinazione

a prezzi fissi.

COLAZIONI E PRANZI A PREZZI FISSI

da L. 2, 50 e più e L. 4 e più (Vino compreso)

Camere (servizio e candela compreso) **da L. 2 e più.**

Facilitazioni per prolungato soggiorno.

— PENSIONI —

Stefano BILLIA

PROPRIETARIO.

Stabilimento fondato nel 1878

Premiato con medaglia d'argento dal Ministero di A. I. e C.

VINI, VERMOUTH E LIQUORI

Grandi Cantine di Vini Nazionali

da pasto e in bottiglie

Distilleria di Vinaccie

ANTONINI LUIGI

IVREA presso Torino

SPECIALITÀ DELLA CASA

Vino Vermouth preparazione speciale

Vino Vermouth al Barolo qualità extra.

Vino Chinato preparato col passito di Settimorottaro.

Cognac Italiano distillato da Vini Bianchi Canavesani.

Cordial Eporediese liquore speciale raccomandato a tutte le famiglie.

Cent'Erbe Antonini Amaro tonico, digestivo, di gusto gradevole, da preferirsi a qualsiasi fernet.

Menta Glaciale di Azeglio. — *Distillazione speciale.* Liquore dissetante e digestivo.

Acqua della Dora Baltea liquore delle Alpi Aostane, sopraffino da dessert.

BANCHI e VENDITA
nel Salone di Degustazione
all'Esposizione Nazionale di Torino 1898.

Nouveau Magasin Valdôtain

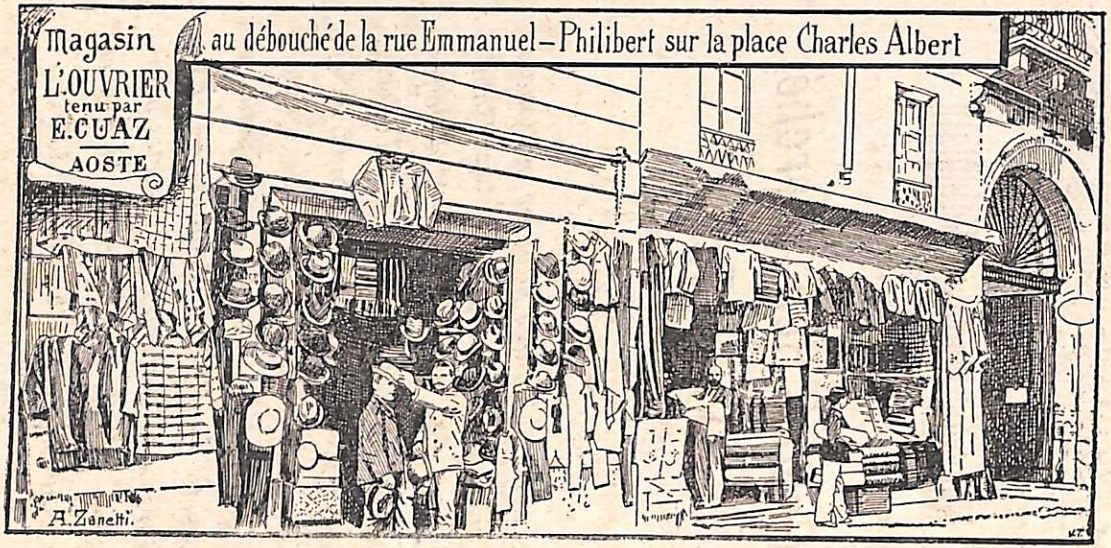
DU

Grand Bon Marché

Dosio Jean

Rue Humert I — Maison Viora

Draperie double hauteur nationale et étrangère — Laineries — Habillement pure laine Spécialité d'étoffes Soierie — Mantellerie — Toilerie Maillerie — Surats — Foulards et service de Flandre — Toile spéciale pour draps de lit — Spencers Corsets — Châles Velours — Futaines — Couvertes — Courtes pointes — Mapis — Rideaux blancs et en couleur, etc. etc.



Tout genre d'habillements — Cotonnade — Toilerie — Couvertures — Chapeaux — Spécialité pour ecclésiastiques, Alpinistes, Voyageurs — Toute espèces de mercerie — Machines à coudre (vraies Singer) pour tailleurs e cordonniers à L. 2, 50 par semaine. Ces machines se vendent à un prix hors toute concurrence au magasin **L'Ouvrier** près du débit de sel et tabac sur la place Charles-Albert à Aoste.

CUAZ Évariste

D'AFFITTARSI *per la Stagione estiva*

VILLA SIGNORILE

in amenissima posizione

a meno di 10 minuti dalla Città di Aosta,

e mobigliata con ottimo gusto

con o senza luce elettrica.

Si possono avere in communicazione

i disegni della Pianta e della Facciata.

Per le condizioni

Rivolgersi in Aosta al proprietario

Avv. Augusto Darbelley.

Prezzo: L. 1,00